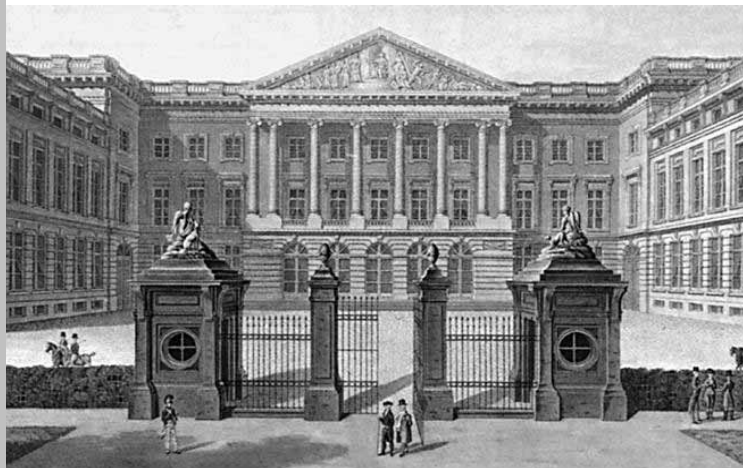


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2005-2006**



**3-134**

Séances plénières  
Jeudi 24 novembre 2005

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2005-2006**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 24 november 2005

---

Namiddagvergadering

**3-134**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

<b>Sommaire</b>	<b>Inhoudsopgave</b>
Décès d'un sénateur honoraire .....9	Overlijden van een eresenator ..... 9
Prise en considération de propositions.....9	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 9
Questions orales .....9	Mondelinge vragen ..... 9
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la directive Bolkestein» (n° 3-867) .....9	Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Bolkesteinrichtlijn» (nr. 3-867) ..... 9
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «la situation mouvementée des Kurdes en Turquie» (n° 3-874).....10	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de problematische situatie van de Koerden in Turkije» (nr. 3-874) ..... 10
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Confédération suisse relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, au Protocole d'application, et aux Annexes 1 et 2, faits à Berne le 12 décembre 2003 (Doc. 3-1260) .....12	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen en verblijvende personen, met het Uitvoeringsprotocol, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Bern op 12 december 2003 (Stuk3-1260)..... 12
Discussion générale .....12	Algemene bespreking..... 12
Discussion des articles .....12	Artikelsgewijze bespreking ..... 12
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 (Doc. 3-1326) .....12	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992 (Stuk3-1326) ..... 12
Discussion générale .....12	Algemene bespreking..... 12
Discussion des articles .....12	Artikelsgewijze bespreking ..... 12
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République unie de Tanzanie, signée à Dar Es Salaam le 16 octobre 2002 (Doc. 3-1352).....13	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Republiek Tanzania, ondertekend te Dar Es Salaam op 16 oktober 2002 (Stuk3-1352) ..... 13
Discussion générale .....13	Algemene bespreking..... 13
Discussion des articles .....13	Artikelsgewijze bespreking ..... 13
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Cambodge, signée à Bruxelles le 29 mai 2001 (Doc. 3-1353).....13	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, ondertekend te Brussel op 29 mei 2001 (Stuk3-1353) ..... 13
Discussion générale .....13	Algemene bespreking..... 13
Discussion des articles .....13	Artikelsgewijze bespreking ..... 13
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire Lao, signée à Bruxelles le 29 mai 2002 (Doc. 3-1366).....13	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002 (Stuk3-1366)..... 13
Discussion générale .....13	Algemene bespreking..... 13
Discussion des articles .....14	Artikelsgewijze bespreking ..... 14
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 (Doc. 3-1367) .....14	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 (Stuk3-1367) ..... 14

Discussion générale.....	14	Algemene bespreking.....	14
Discussion des articles.....	14	Artikelsgewijze bespreking.....	14
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1 <sup>er</sup> mars 1991 (Doc. 3-1373).....	14	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 (Stuk3-1373).....	14
Discussion générale.....	14	Algemene bespreking.....	14
Discussion des articles.....	14	Artikelsgewijze bespreking.....	14
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine (Doc. 3-1374).....	15	Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid (Stuk3-1374).....	15
Discussion générale.....	15	Algemene bespreking.....	15
Discussion des articles.....	15	Artikelsgewijze bespreking.....	15
Questions orales.....	15	Mondelinge vragen.....	15
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les occupants “sans papiers” de l'église Saint-Boniface» (n° 3-864).....	15	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de mensen zonder papieren die de Sint-Bonifatiuskerk bezetten» (nr. 3-864).....	15
Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la réforme de la procédure d'asile» (n° 3-869).....	18	Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de hervorming van de asielpcedure» (nr. 3-869).....	18
Question orale de M. Ludwig Vandenhove au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le Comité P et les sociétés de gardiennage» (n° 3-873).....	20	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het Comité P en de bewakingsmaatschappijen» (nr. 3-873).....	20
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la procédure fixant le montant des revenus de l'“accueillant” dans le cadre d'une demande de visa où une prise en charge est nécessaire» (n° 3-863).....	22	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de procedure waarbij in het kader van een visumaanvraag waarvoor een tenlasteneming is vereist, het inkomen van de “tenlastenemer” wordt nagegaan» (nr. 3-863).....	22
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «le respect des droits de l'homme par la Chine et l'attitude des autorités belges à cet égard» (n° 3-1150).....	24	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de naleving door China van de mensenrechten en de houding van de Belgische overheid in dit verband» (nr. 3-1150).....	24
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «le processus de paix au Moyen-Orient» (n° 3-1143).....	25	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het vredesproces in het Midden-Oosten» (nr. 3-1143).....	25
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1087).....	28	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1087).....	28
Bienvenue à une délégation étrangère.....	30	Verwelkoming van een buitenlandse delegatie.....	30
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la situation tendue en Éthiopie» (n° 3-1117).....	31	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de gespannen toestand in Ethiopië» (nr. 3-1117).....	31

Questions orales.....	34	Mondelinge vragen.....	34
Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité des dépenses pour garde d'enfants» (n° 3-868).....	34	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de aftrekbaarheid van de uitgaven voor kinderopvang» (nr. 3-868).....	34
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les résultats de la concertation entre les autorités fédérales et régionales concernant le coût de l'énergie pour les écoles» (n° 3-871).....	35	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de resultaten van het overleg tussen federale en gewestelijke overheden betreffende de energiekosten voor scholen» (nr. 3-871).....	35
Question orale de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique de programmation concernant les PET-scans» (n° 3-861).....	36	Mondelinge vraag van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het programmatiebeleid inzake de PET-scans» (nr. 3-861).....	36
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les gardes des candidats spécialistes dans les hôpitaux» (n° 3-865).....	38	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de wachtdiensten van kandidaat-specialisten in de ziekenhuizen» (nr. 3-865).....	38
Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'aspartame et le stevia» (n° 3-866).....	39	Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «aspartaam en stevia» (nr. 3-866).....	39
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'édulcorant aspartame» (n° 3-870).....	39	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het zoetmiddel aspartaam» (nr. 3-870).....	39
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi sur «l'emploi dans le secteur bancaire» (n° 3-862).....	42	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk over «de werkgelegenheid in de banksector» (nr. 3-862).....	42
Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Emploi sur «la sentence de la Cour européenne de Justice dans l'affaire Mangold/Helm et ses conséquences pour la législation belge du travail et le pacte des générations» (n° 3-872).....	43	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Werk over «de uitspraak van het Europese Hof van Justitie in de zaak-Mangold/Helm en de gevolgen daarvan voor de Belgische arbeidswetgeving en het generatiepact» (nr. 3-872).....	43
Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (Doc. 3-1420).....	45	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (Stuk3-1420).....	45
Discussion générale.....	45	Algemene bespreking.....	45
Discussion des articles.....	45	Artikelsgewijze bespreking.....	45
Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (Doc. 3-1292) (Procédure d'évocation).....	45	Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (Stuk3-1292) (Evocatieprocedure).....	45
Discussion générale.....	45	Algemene bespreking.....	45
Discussion des articles.....	49	Artikelsgewijze bespreking.....	49
Votes.....	49	Stemmingen.....	49
Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (Doc. 3-1420).....	49	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (Stuk3-1420).....	49
Projet de loi relatif à l'information précontractuelle		Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële	

dans le cadre d'accords de partenariat commercial (Doc. 3-1292) (Procédure d'évocation) .....50	Samenwerkingsovereenkomsten (Stuk3-1292) (Evocatieprocedure) ..... 50
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Confédération suisse relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, au Protocole d'application, et aux Annexes 1 et 2, faits à Berne le 12 décembre 2003 (Doc. 3-1260) .....50	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen en verblijvende personen, met het Uitvoeringsprotocol, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Bern op 12 december 2003 (Stuk3-1260)..... 50
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 (Doc. 3-1326).....50	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992 (Stuk3-1326)..... 50
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République unie de Tanzanie, signée à Dar Es Salaam le 16 octobre 2002 (Doc. 3-1352) .....50	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Republiek Tanzania, ondertekend te Dar Es Salaam op 16 oktober 2002 (Stuk3-1352)..... 50
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Cambodge, signée à Bruxelles le 29 mai 2001 (Doc. 3-1353).....51	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, ondertekend te Brussel op 29 mei 2001 (Stuk3-1353)..... 51
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire Lao, signée à Bruxelles le 29 mai 2002 (Doc. 3-1366) .....51	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002 (Stuk3-1366)..... 51
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 (Doc. 3-1367).....51	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 (Stuk3-1367)..... 51
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1 <sup>er</sup> mars 1991 (Doc. 3-1373) .....51	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 (Stuk3-1373)..... 51
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine (Doc. 3-1374) .....51	Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid (Stuk3-1374)..... 51
Ordre des travaux .....52	Regeling van de werkzaamheden ..... 52
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la "régularisation" des contractuels au sein de la fonction publique fédérale» (n° 3-1145).....55	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de "regularisatie" van contractuelen binnen het federale openbaar ambt» (nr. 3-1145)..... 55
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Fonction publique,	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch

de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1100).....	56	aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1100).....	56
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les critiques formulées par l'industrie pharmaceutique contre la politique du gouvernement» (n° 3-1151) .....	58	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kritiek van de farmaceutische industrie op het regeringsbeleid» (nr. 3-1151) .....	58
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur «la marge d'erreur de 6 p.c. lors des contrôles de vitesse par la police» (n° 3-1152) .....	60	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over «de foutenmarge van 6 procent bij snelheidscontroles door de politie» (nr. 3-1152) .....	60
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur «la marge d'erreur concernant les infractions pour excès de vitesse constatées» (n° 3-1142) .....	60	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over «de foutenmarge bij vastgestelde snelheidsovertredingen» (nr. 3-1142).....	60
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le dialogue interculturel» (n° 3-1153).....	62	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de interculturele dialoog» (nr. 3-1153) .....	62
Ordre des travaux .....	65	Regeling van de werkzaamheden .....	65
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la surpopulation du centre d'accueil d'urgence de Woluwe-Saint-Pierre et des asiles de nuit de Bruxelles» (n° 3-1154) .....	66	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de overbevolking van het noodopvangcentrum te Sint-Pieters-Woluwe en de nachtasielen te Brussel» (nr. 3-1154) .....	66
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1103).....	67	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1103).....	67
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le précompte sur les sicav» (n° 3-1131).....	69	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de voorheffing op beveks» (nr. 3-1131) .....	69
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la taxe sur les assurances épargne» (n° 3-1133).....	70	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de taks op spaarverzekeringen» (nr. 3-1133).....	70
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «l'éventuelle délocalisation de la 80 <sup>ème</sup> escadrille UAV» (n° 3-1129) .....	71	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «de eventuele delokalisatie van het 80 <sup>ste</sup> UAV-escadrille» (nr. 3-1129) .....	71
Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le risque de catastrophe économique dans le secteur de la culture en serre de fruits et légumes» (n° 3-1141).....	73	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de dreigende economische catastrofe in de serreteelt van groenten en fruit» (nr. 3-1141).....	73
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Mobilité sur «la mise en œuvre de la loi		Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Mobiliteit over «de uitvoering van de	

du 20 juillet 2005 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière» (n° 3-1144) .....	75	wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer» (nr. 3-1144) .....	75
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le risque politique entourant les décisions en matière de placement» (n° 3-1132) .....	76	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het politieke risico bij beleggingsbeslissingen» (nr. 3-1132) .....	76
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1098) .....	77	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1098) .....	77
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Mobilité sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1102) .....	79	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Mobiliteit over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1102) .....	79
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1088) .....	80	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1088) .....	80
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1089) .....	82	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1089) .....	82
Excusés .....	84	Berichten van verhindering .....	84
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	85	Naamstemmingen .....	85
Propositions prises en considération .....	86	In overweging genomen voorstellen .....	86
Demandes d'explications .....	86	Vragen om uitleg .....	86
Non-évocations .....	88	Niet-evocaties .....	88
Messages de la Chambre .....	88	Boodschappen van de Kamer .....	88
Dépôt d'un projet de loi .....	89	Indiening van een wetsontwerp .....	89
Cour d'arbitrage – Arrêts .....	89	Arbitragehof – Arresten .....	89
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	90	Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	90



**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin***(La séance est ouverte à 15 h 30.)***Décès d'un sénateur honoraire**

**Mme la présidente.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de Monsieur Maurits Coppieters, sénateur honoraire, ancien sénateur provincial pour la Flandre orientale.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales****Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la directive Bolkestein» (n° 3-867)**

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – La commission compétente du Parlement européen a voté, mardi dernier, une nouvelle mouture de la déjà célèbre directive dite « Bolkestein » concernant la libéralisation des services au sein de l'Union européenne.

Le « compromis » intervenu reprend et avalise en fait l'une des propositions les plus contestées concernant le pays d'origine.

M. le ministre peut-il me préciser quelle sera la position de la Belgique lors de la réunion du conseil Compétitivité qui aura lieu lundi prochain, le 28 novembre ?

**M. Karel De Gucht,** ministre des Affaires étrangères. – La commission compétente du Parlement européen a effectivement pris position mardi dernier, le 22 novembre. Nous attendons à présent le vote – prévu pour le début 2006 – en séance plénière.

La position de la Belgique concernant le principe du pays d'origine est actuellement traitée dans les cabinets ministériels. Cela signifie que jusqu'à nouvel ordre, le texte approuvé par le conseil des ministres restreint en date du 24 novembre 2004 reste valable. Le gouvernement arrêtera sa position avant la réunion du conseil Compétitivité du 28 novembre.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Cet accord pourrait effectivement être remis en cause en séance plénière ; en tout cas, nous l'espérons. Il me semblait quand même qu'une

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin***(De vergadering wordt geopend om 15.30 uur.)***Overlijden van een eresenator**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Maurits Coppieters, eresenator, gewezen provinciaal senator voor Oost-Vlaanderen.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd geweest medelid betuigd.

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Bolkesteinrichtlijn» (nr. 3-867)**

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *De bevoegde commissie van het Europees Parlement heeft vorige dinsdag een nieuwe versie goedgekeurd van de controversiële 'Bolkesteinrichtlijn' over de liberalisering van de diensten in de Europese Unie.*

*In het goedgekeurde compromis wordt één van de meest betwiste voorstellen over het land van oorsprong opnieuw opgenomen en bevestigd.*

*Welke houding zal België aannemen in de Raad Mededinging die volgende maandag, 28 november, bijeenkomt?*

**De heer Karel De Gucht,** minister van Buitenlandse Zaken. – *De bevoegde commissie van het Europees Parlement heeft op dinsdag 22 november inderdaad een standpunt ingenomen. We wachten nu op de stemming in de plenaire vergadering. Waarschijnlijk zal die begin 2006 plaatshebben.*

*De ministeriële kabinetten behandelen op dit ogenblik het standpunt van België ten aanzien van het oorsprongslandbeginsel. Dat betekent dat de tekst die het kernkabinet op 24 november 2004 heeft goedgekeurd, tot nader orde geldig blijft. De regering zal haar houding bepalen vóór de vergadering van de Raad Mededinging van 28 november.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *In de plenaire vergadering zou men op dat akkoord inderdaad nog kunnen terugkomen. We hopen dat. Ik dacht echter dat men een beslissing had*

décision avait été prise au sein du P11, le comité qui regroupe l'ensemble des instances belges. Quelle est la position de la Belgique concernant le principe du pays d'origine ? Êtes-vous pour ou contre ce principe ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Le P11 se réunira encore avant le 28 novembre et arrêtera la position de la Belgique. Nous n'avons pas encore examiné la position de la commission compétente du Parlement européen.

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – Si je comprends bien, vous n'avez pas encore examiné, en P11, la nouvelle mouture de la directive. Le P11 doit donc se réunir prochainement...

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Avant le 28, mais je ne connais pas la date précise.

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «la situation mouvementée des Kurdes en Turquie» (n° 3-874)**

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Les nouvelles qui nous sont parvenues ces derniers jours sur la situation des Kurdes en Turquie sont plus alarmantes que jamais. Le 9 novembre 2005, deux attentats ont été perpétrés contre des cibles kurdes à Hakkari et à Şemdinli, dans la partie kurde de la Turquie. Il s'est avéré que les auteurs qui ont été interceptés au cours de leur fuite faisaient partie de la police civile turque.*

*Les attentats du 9 novembre n'étaient pas les premiers. Depuis le 15 juillet, on en dénombre déjà plus de vingt en Turquie. Une partie a été attribuée au PKK, mais dans certains cas, comme les attentats du 9 novembre, il a été prouvé que ce n'était pas le PKK mais le pouvoir turc qui en était l'instigateur. La section turque de la BBC, notamment, a réalisé un reportage qui apportait cette preuve.*

*De plus, le 16 novembre, la justice turque a inculpé deux professeurs d'université qui avaient plaidé, dans un rapport public, en faveur de droits pour les minorités du pays. Ils critiquaient le fait que seuls les chrétiens et les juifs étaient reconnus comme minorités officielles dans le pays, mais pas les Kurdes, les Grecs et les Arméniens. Selon le ministère public, les deux professeurs d'université se sont rendu coupables d'insultes vis-à-vis de l'État et d'incitation à la haine contre les minorités.*

*Il ne s'agit malheureusement pas d'un fait isolé. Orhan Pamuk aussi doit comparaître devant le juge car il aurait injurié le pays en disant qu'un million d'Arméniens et trente mille Kurdes ont été tués en Turquie.*

*L'évolution récente en Turquie est alarmante. En août de cette année, le premier ministre Erdoğan essayait de nouer le dialogue sur la question kurde. Il disait entre autres qu'un grand État reconnaissait ses fautes. À côté de la reconnaissance de l'identité, son gouvernement veillerait au développement économique, social et culturel.*

*Cette nouvelle étape a satisfait les Kurdes et a amené les forces armées du PKK à décréter un cessez-le-feu d'un mois, c'est-à-dire jusqu'au 20 septembre, cessez-le-feu qui a même été prolongé pour permettre à la Turquie de donner suite à l'appel de Erdoğan.*

*genomen in de P11, het comité waarin alle Belgische regeringen vertegenwoordigd zijn. Welke houding neemt België aan ten opzichte van het oorsprongslanbeginsel? Bent u voor of tegen dat beginsel?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *De P11 zal nog vóór 28 november bijeenkomen en het standpunt van België bepalen. We hebben het standpunt van de bevoegde commissie van het Europees Parlement nog niet bestudeerd.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *U hebt de nieuwe versie van de richtlijn dus nog niet bestudeerd in de P11? Het comité moet dan wel heel snel bijeenkomen...*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Nog vóór 28 november, maar ik ken de juiste datum niet.*

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de problematische situatie van de Koerden in Turkije» (nr. 3-874)**

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *De berichten die ons de jongste dagen bereiken over de situatie van de Koerden in Turkije zijn alarmerender dan ooit. Op 9 november 2005 vonden twee aanslagen plaats tegen Koerdische doelwitten in Hakkari en Şemdinli, in het Koerdisch deel van Turkije. De daders werden in hun vlucht onderschept en bleken leden van de Turkse civiele politie te zijn.*

*De aanslagen van 9 november waren niet de eerste. Sinds 15 juli vonden er al meer dan twintig plaats in Turkije. Een deel daarvan werd toegeschreven aan de PKK, maar in sommige gevallen, zoals de aanslagen van 9 november, werd bewezen dat niet de PKK, maar wel de Turkse overheid achter de aanslagen zat. Onder meer de Turkse afdeling van de BBC heeft een reportage gemaakt waarin daarvan het bewijs wordt geleverd.*

*Er is nog meer aan de hand. Op 16 november heeft het Turks gerecht twee hoogleraren aangeklaagd die in een overheidsrapport hadden gepleit voor meer rechten voor minderheden in het land. De twee uitten kritiek op het feit dat enkel christenen en joden als officiële minderheden worden erkend, en niet de Koerden, Grieken en Armeniërs. Volgens het openbaar ministerie hebben de twee hoogleraren zich schuldig gemaakt aan het beledigen van de staat en aangezet tot haat tegen minderheden.*

*Dat is helaas geen alleenstaand geval. Ook Orhan Pamuk moet voor de rechter verschijnen omdat hij het land zou hebben beledigd met zijn uitspraak dat in Turkije 1 miljoen Armeniërs en 30.000 Koerden werden gedood.*

*De recente evolutie in Turkije is verontrustend. In augustus dit jaar zocht premier Erdoğan nog dialoog en toenadering inzake de Koerdische kwestie. Hij zei namelijk dat 'een grote staat zijn fouten erkent'. Naast de identiteitserkenning zou zijn regering zorgen voor economische, sociale en culturele ontplooiing.*

*Die nieuwe stap zorgde voor tevredenheid bij de Koerden en bracht de PKK-strijdkrachten ertoe een staakt-het-vuren van één maand af te kondigen, meer bepaald tot 20 september. Het werd zelfs verlengd om Turkije de mogelijkheid te bieden*

*Cependant, les actions turques contre les Kurdes se poursuivent et les actions militaires au Kurdistan se sont encore multipliées.*

*Des organisations des droits de l'homme demandent que l'on se préoccupe de la question kurde. Les négociations d'adhésion avec l'Union européenne offrent en effet l'occasion d'influer sur la politique en Turquie et d'y faire respecter les droits de l'homme, également pour la population kurde.*

*Notre pays a-t-il déjà entrepris des actions diplomatiques en vue de soutenir la tentative de rapprochement de M. Erdoğan ? Si oui, lesquelles ?*

*A-t-il déjà entrepris des actions diplomatiques en vue de condamner la violence contre la population kurde ? Si oui, lesquelles ?*

*A-t-il déjà entrepris des démarches diplomatiques pour désavouer les condamnations juridiques à l'égard de l'intelligentsia ? Ces condamnations sont en effet contraires au droit de liberté d'expression.*

*Le respect pour les droits de l'homme et les droits des minorités constitue-t-il une condition déterminante pour la poursuite des négociations d'adhésion avec la Turquie ?*

*L'Union européenne exerce-t-elle des pressions sur la Turquie pour trouver une solution au conflit kurde ? Si oui, de quelle manière ? Quel concours la Belgique a-t-elle apporté à cet égard ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Je suis en effet au courant des événements qui se sont déroulés à Şemdinli et je les regrette. La situation dans le sud-est de la Turquie où l'armée et les partisans du PKK se combattent régulièrement, reste préoccupante. Il n'est pas exclu que les membres des services de sécurité turcs aient été impliqués dans les incidents. Le Premier ministre turc Erdoğan a ordonné la tenue d'une enquête parlementaire pour déterminer ce qui s'est passé et sanctionner les coupables.*

*La Turquie a entrepris des réformes pour satisfaire aux attentes européennes. Le rapport périodique de la Commission européenne de novembre 2005 affirme que la Turquie a accompli des progrès manifestes dans le respect des critères politiques de Copenhague. Cependant, sur certains points, tels que la situation dans le sud-est de la Turquie, les progrès laissent encore à désirer.*

*Le commissaire européen à l'Élargissement, Olli Rehn, souligne qu'une des priorités essentielles est le renforcement de la liberté d'expression, en particulier, pour les opposants qui expriment leur opinion de manière pacifique et pour les journalistes. Il a également expliqué que si la tendance d'entamer des actions contre les opposants se poursuivait, il faudrait procéder à une modification des dispositions du Code pénal en la matière.*

*L'Union européenne suit attentivement les progrès accomplis par la Turquie au cours du processus de réforme. Il en va de même pour le gouvernement belge, toujours dans le cadre de l'Union européenne, où nous discutons régulièrement avec le commissaire Olli Rehn.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Le ministre se réfère à l'Europe et au rôle que la Belgique jouera pour*

*gevolg te geven aan de oproep van Erdoğan.*

De Turkse acties tegen de Koerden gingen echter voort en de militaire acties in Koerdistan werden nog opgedreven.

Mensenrechtenorganisaties schreeuwen om aandacht voor de Koerdische kwestie. De toetredingsonderhandelingen met de Europese Unie bieden immers de gelegenheid om Turkije van koers te doen wijzigen en de mensenrechten in dat land te doen respecteren, ook ten aanzien van de Koerdische bevolking.

Heeft ons land al diplomatieke acties ondernomen om Erdoğan's poging tot toenadering te ondersteunen? Zo ja, welke?

Heeft ons land al diplomatieke acties ondernomen om het geweld tegen de Koerdische bevolking af te keuren? Zo ja, welke?

Heeft ons land al diplomatieke stappen gedaan om de juridische veroordelingen ten aanzien van de intelligentsia af te keuren? Die veroordelingen druisen immers in tegen het recht op vrije meningsuiting.

Vormen respect voor mensenrechten en rechten van minderheden cruciale voorwaarden voor de voortzetting van de toetredingsonderhandelingen met Turkije?

Wordt vanuit de Europese Unie druk uitgeoefend op Turkije om een oplossing te vinden voor het Koerdische conflict? Zo ja, op welke manier? Wat is daarin de bijdrage van België?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – Ik ben inderdaad op de hoogte van de gebeurtenissen in Şemdinli en ik betreur ze. De situatie in het zuidoosten van Turkije waar het leger en PKK-aanhangers geregeld slaags raken, blijft zorgwekkend. Het is niet uitgesloten dat leden van de Turkse veiligheidsdiensten bij de incidenten betrokken waren. De Turkse premier Erdoğan heeft een parlementair onderzoek bevolen om uit te maken wat er is gebeurd en de schuldigen te straffen.

Turkije is begonnen met hervormingen om aan de Europese verwachtingen te voldoen. Het periodiek verslag van de Europese Commissie van november 2005 verklaart dat Turkije aantoonbare vooruitgang heeft geboekt in het naleven van de politieke criteria van Copenhague. Op bepaalde gebieden, zoals de situatie in het zuidoosten van Turkije, laat de vooruitgang echter nog te wensen over.

De Europese commissaris voor Uitbreiding, Olli Rehn, benadrukte dat een van de belangrijkste prioriteiten de versterking is van de vrijheid van meningsuiting, meer bepaald voor opposanten die op vreedzame wijze hun mening uiten en voor journalisten. Daarnaast verklaarde hij dat indien de trend zich voortzet om tegen opposanten vorderingen in te stellen, er werk moet worden gemaakt van een wijziging van de bepalingen ter zake in het strafwetboek.

De Europese Unie volgt nauwlettend de vooruitgang die Turkije in het hervormingsproces boekt. Hetzelfde kan worden gezegd van de Belgische regering, zeker ook in het kader van de Europese Unie waar we zeer geregeld een dialoog hebben met commissaris Olli Rehn.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – De minister verwijst naar Europa en de rol die België zal spelen

*contrôler le respect des droits de l'homme. Je l'en remercie.*

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Confédération suisse relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, au Protocole d'application, et aux Annexes 1 et 2, faits à Berne le 12 décembre 2003 (Doc. 3-1260)**

**Discussion générale**

Mme Erika Thijs (CD&V), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1260/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 (Doc. 3-1326)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – Mme Pehlivan se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1326/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

om de naleving van de mensenrechten in het oog te houden. Ik dank hem daarvoor.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen en verblijvende personen, met het Uitvoeringsprotocol, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Bern op 12 december 2003 (Stuk3-1260)**

**Algemene bespreking**

Mevrouw Erika Thijs (CD&V), rapporteur. – Ik verwijz naar mijn schriftelijk verslag

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1260/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992 (Stuk3-1326)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – Mevrouw Pehlivan verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1326/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République unie de Tanzanie, signée à Dar Es Salaam le 16 octobre 2002 (Doc. 3-1352)**

**Discussion générale**

Mme Annemie Van de Casteele (VLD), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1352/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Cambodge, signée à Bruxelles le 29 mai 2001 (Doc. 3-1353)**

**Discussion générale**

M. Pierre Galand (PS), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1353/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire Lao, signée à Bruxelles le 29 mai 2002 (Doc. 3-1366)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – M. Nimmegeers se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Republiek Tanzania, ondertekend te Dar Es Salaam op 16 oktober 2002 (Stuk3-1352)**

**Algemene bespreking**

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1352/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, ondertekend te Brussel op 29 mei 2001 (Stuk3-1353)**

**Algemene bespreking**

De heer Pierre Galand (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1353/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002 (Stuk3-1366)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Nimmegeers verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1366/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 (Doc. 3-1367)**

**Discussion générale**

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1367/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1<sup>er</sup> mars 1991 (Doc. 3-1373)**

**Discussion générale**

M. Pierre Galand (PS), rapporteur. – Ce projet, comme d'autres d'ailleurs, souffre d'un retard que je tiens, une fois de plus, à déplorer. Ce texte qui date de 1991 traite d'une matière extrêmement sensible : les explosifs du type Semtex qui font l'objet de trafics. En plus de ce retard, la Belgique n'a pas encore introduit, dans sa législation, le contrôle sur ce genre de produits. Mes collègues de la commission des Affaires étrangères et moi-même demandons un traitement plus rapide des traités.

Nous voterons tout à l'heure sur la convention générale sur la coopération avec le Cambodge alors que la Belgique a, depuis, suspendu cette coopération. Ces retards considérables peuvent parfois mener à des situations stupides.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures*

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1366/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 (Stuk3-1367)**

**Algemene bespreking**

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur.

- Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1367/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 (Stuk3-1373)**

**Algemene bespreking**

*De heer Pierre Galand (PS), rapporteur. – Ook de behandeling van dit ontwerp heeft heel wat vertraging opgelopen, wat ik eens te meer aan de kaak stel. In de tekst, die dateert van 1991, wordt een buitengewoon gevoelige kwestie aangepakt, namelijk de handel in springstoffen van het type SEMTEX. Bovendien bevat de Belgische wetgeving nog geen enkele bepaling met betrekking tot de controle op dergelijke producten. Mijn collega's van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en ikzelf vragen een snellere behandeling van de verdragen.*

*We stemmen straks over de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, terwijl België die samenwerking inmiddels al geschorst heeft. Die aanzienlijke vertragingen kunnen soms tot absurde situaties leiden.*

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de*

*et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1373/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine (Doc. 3-1374)**

**Discussion générale**

*M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je m'associe à la remarque de M. Galand. Cet accord date de 1985. Entre-temps, même son intitulé a été modifié. Cependant, la commission met tout en œuvre pour pouvoir soumettre rapidement les accords à l'approbation de l'assemblée.*

*M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – En effet, ce n'est qu'aujourd'hui que cet accord de 1985 est soumis à ratification mais je n'y suis pour rien. Je vais parcourir la galerie de portraits qui se trouvent au Cabinet et découvrir qui est responsable de la situation.*

*Nous avons bien essayé, dans le courant de cette année, de rattraper le retard en matière de ratification d'accords. L'arriéré a déjà été réduit de moitié et j'espère qu'il sera complètement éliminé dans le courant de l'année prochaine.*

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1374/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**M. Pierre Galand (PS).** – Je tiens à faire remarquer que l'Organisation de l'Unité Africaine est entre-temps devenue l'Union Africaine.

**Questions orales**

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les occupants "sans papiers" de l'église Saint-Boniface» (n° 3-864)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Comme de nombreux

*Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1373/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid (Stuk3-1374)**

**Algemene bespreking**

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – Ik wil aansluiten bij de opmerking van de heer Galand. Dit verdrag dateert van 1985. Intussen is zelfs de naam ervan veranderd. De commissie stelt echter alles in het werk om de verdragen spoedig ter goedkeuring te kunnen voorleggen.

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – Dit verdrag van 1985 wordt inderdaad pas nu ter ratificatie voorgelegd, maar ik zit daar voor niets tussen. Ik zal de portretgalerij op het kabinet overlopen en nagaan wie daarvoor verantwoordelijk is.

We hebben wel geprobeerd om in de loop van dit jaar de achterstand bij het ratificeren van verdragen in te lopen. De achterstand werd al gehalveerd en ik hoop dat hij in de loop van volgend jaar volledig zal weggerukt zijn.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1374/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**De heer Pierre Galand (PS).** – Ik vestig er de aandacht op dat de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid inmiddels is vervangen door de Afrikaanse Unie.

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de mensen zonder papieren die de Sint-Bonifatiuskerk bezetten» (nr. 3-864)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Zoals vele andere

mandataires et associations, je me suis rendue à l'église Saint-Boniface où, depuis plus de quatre semaines, vivent soixante à quatre-vingts personnes. Vous imaginez sans doute les conditions matérielles lamentables de cette occupation et le froid qui règne dans ce bâtiment.

En général, ces personnes sont des sans-papiers, avec des statuts juridiques différents. Certains sont des candidats déboutés au statut de réfugié, en attente d'une décision du Conseil d'État, d'autres sont des clandestins, d'autres encore ont introduit une demande selon l'article 9, alinéa 3. Chaque dossier est différent.

Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, si vos services ou d'autres interlocuteurs ont eu des contacts officiels ou officieux avec les responsables de cette occupation ?

Sinon, ne faudrait-il pas que quelqu'un puisse prendre ces contacts et décoder leurs demandes afin d'y répondre ?

Est-il envisageable de leur dire que leurs dossiers peuvent être réexpliqués, voire réexaminés, de manière individuelle ? En effet, j'ai l'impression que certains dossiers pourraient faire l'objet d'une régularisation, étant donné le nombre d'années de présence en Belgique.

Ces personnes nous demandent si une régularisation collective est envisageable. Je connais probablement votre réponse mais je suppose que vous participez au niveau européen à des discussions sur les problèmes que posent ces situations dans les différents États membres de l'Union. Les sans-papiers de l'église Saint-Boniface ne sont en effet pas des cas isolés ; tous les pays sont confrontés à de semblables situations.

Je tenais à vous poser ces questions car j'ai rendu visite aux sans-papiers de l'église Saint-Boniface et je me suis engagée vis-à-vis d'eux à vous interroger. Il va sans dire qu'une telle visite est toujours très émouvante.

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Comme je l'ai précédemment signalé, j'ai pour principe de ne pas céder à ce type de pressions et veillerai toujours à l'application de la réglementation relative aux étrangers. Ne pas faire d'exceptions est, à mon avis, l'attitude la plus équitable à adopter vis-à-vis de tout le monde.

Il ne m'appartient pas d'intervenir dans les décisions prises par les instances d'asile indépendantes. Quant aux autres procédures introduites en vertu de la loi du 15 décembre 1980, chaque demande fait l'objet d'un examen individuel.

Une intervention de ma part, sous la pression, serait inéquitable à l'égard des étrangers respectueux des décisions rendues. Certains demandeurs d'asile déboutés se soumettent à la décision prise, d'autres s'y opposent et mènent des actions. Il en serait pas acceptable de faire une exception seulement pour ces derniers.

Je n'envisage pas davantage d'effectuer une régularisation collective.

Concernant les mesures envisagées au niveau européen pour répondre à la situation des sans-papiers, je tiens à vous préciser qu'il n'existe pas de base juridique formelle dans le Traité d'Amsterdam qui concerne cette problématique.

*mandatarissen en verenigingen ben ik ook naar de Sint-Bonifatiuskerk gegaan waar al meer dan vier weken zestig tot tachtig mensen verblijven. U kan zich wel voorstellen dat de materiële omstandigheden er erbarmelijk zijn dat het er erg koud is.*

*Het gaat vooral over mensen zonder papieren met uiteenlopende juridische statuten. Sommigen zijn uitgeprocedeerde kandidaat-vluchtelingen die wachten op een beslissing van de Raad van State, anderen zijn hier clandestien, nog anderen hebben een beroep gedaan op artikel 9, 3. Elk dossier is anders.*

*Hebben de diensten van de minister of andere gesprekspartners officiële of officieuze contacten gehad met de verantwoordelijken van die bezetting?*

*Zo niet, moet er dan niet iemand contact nemen om hun vragen te beantwoorden?*

*Is het mogelijk hun te zeggen dat hun dossiers geval per geval opnieuw kunnen worden uitgelegd of onderzocht? Ik heb immers de indruk dat sommigen kunnen worden geregulariseerd, gelet op hun langdurige verblijf in België.*

*Die mensen vragen of een collectieve regularisatie mogelijk is. Ik kan het antwoord al raden, maar ik veronderstel dat de minister op Europees niveau overleg pleegt over de problemen die zulke situaties in de verschillende lidstaten oproepen. De mensen zonder papieren in de Sint-Bonifatiuskerk vormen geen uitzondering. Alle landen worden met dergelijke situaties geconfronteerd.*

*Ik wens deze vragen te stellen omdat ik die mensen heb bezocht en hun heb beloofd u te ondervragen. Ik hoef u niet te zeggen dat een dergelijk bezoek altijd erg aangrijpend is.*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Zoals ik vroeger al heb gezegd, wil ik principieel niet toegeven aan een dergelijke druk. Ik zal blijven waken over de toepassing van de reglementering betreffende de vreemdelingen. Geen uitzonderingen maken is voor mij de meest billijke houding tegenover iedereen.*

*Ik ben niet bevoegd om tussen te komen in de door de onafhankelijke asielinstanties genomen beslissingen. Voor de andere procedures conform de wet van 15 december 1980 wordt elke vraag individueel onderzocht.*

*Een optreden van mijn kant, onder druk, zou onbillijk zijn tegenover vreemdelingen die de beslissingen wel respecteren. Sommige uitgeprocedeerden aanvaarden de beslissing, anderen verzetten zich ertegen en voeren acties. Het zou niet aanvaardbaar zijn enkel voor die laatsten een uitzondering te maken.*

*Een collectieve regularisatie overweeg ik evenmin.*

*In het Verdrag van Amsterdam is geen juridische basis te vinden voor maatregelen op Europees niveau inzake de situatie van mensen zonder papieren.*

*De Commissie heeft reeds gepoogd om een informatiemechanisme tussen de lidstaten in het leven te roepen met betrekking tot collectieve regularisaties. Omdat*



La Commission a déjà fait des tentatives pour créer un mécanisme d'information entre les États membres en ce qui concerne la problématique des régularisations massives mais, vu les réserves émises par certains grands États membres qui considèrent que cette problématique appartient à leur sphère de souveraineté nationale, il n'y a pas de réelle avancée en cette matière.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Il est évident que ces sans-papiers ne veulent pas exercer de chantage avec des moyens de pressions illégitimes. Il importe de les écouter car ils représentent bien plus que soixante ou septante personnes.

Dans nos communes, nous rencontrons tous les jours des dizaines de personnes dans la même situation. C'est un problème de politique générale que soulève l'action de ces personnes.

Je n'attends pas que vous leur accordiez un traitement de faveur mais je me demande quand même s'il ne serait pas utile de leur envoyer un médiateur, ne fût-ce que pour leur donner des explications sur ce qu'ils ne peuvent espérer.

Les conditions dans lesquelles ces personnes vivent sont, en effet, à la limite de l'acceptable. Si certaines ne peuvent vraiment pas espérer obtenir un jour un titre de séjour, elles ne sont pas toutes dans des situations tout à fait illégales. Chaque cas est particulier.

Il me paraît en tout cas souhaitable que quelqu'un aille leur parler pour clarifier leur situation.

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Nous avons toujours veillé à fournir aux intéressés les explications relatives aux éventuelles possibilités de solution.

Cependant, lorsque ces possibilités sont nulles, la tâche est difficile car ces personnes espèrent, malgré tout, que nous fassions des exceptions individuelles, bien évidemment inacceptables vu leur caractère inéquitable à l'égard des personnes qui, une fois informées de la décision négative, acceptent celle-ci.

Je suis d'accord pour qu'un intermédiaire explique la portée d'une décision définitive mais c'est généralement à ce moment-là que démarre un autre débat, dans l'espoir d'introduire une nouvelle demande, ce qui est impossible.

Lorsque les parlementaires me posent ce genre de question, je me demande toujours ce qu'ils feraient à ma place.

Vous devez comprendre qu'un ministre de l'Intérieur qui se rendrait sur place et accepterait une exception serait confronté, dès le lendemain, à des milliers de grévistes de la faim ou à des personnes menant des actions similaires.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je vous entends bien, monsieur le ministre.

Je tiens cependant à préciser que les personnes desquelles je vous parle n'exercent pas de pression en faisant la grève de la faim. Au-delà des cas individuels se pose évidemment la question des méthodes et des critères de régularisation.

Vu l'augmentation du nombre de demandeurs, il faudra bien un jour mettre au point un système législatif permettant de procéder à une régularisation de manière périodique, sur base

*sommige grote lidstaten vinden dat die problematiek tot hun nationale soevereiniteit behoort, wordt er op dat vlak geen echte vooruitgang geboekt.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Het is niet de bedoeling van die mensen zonder papieren om met ongeoorloofde middelen chantage te plegen. Het is wel belangrijk naar hen te luisteren. Ze zijn tenslotte met zestig of zeventig.*

*In onze gemeenten ontmoeten we dagelijks tientallen mensen die in dezelfde situatie verkeren. De actie van die mensen doet vragen rijzen over het algemeen beleid terzake.*

*Ik verwacht niet dat de minister hun een voorkeursbehandeling geeft. Ik vraag enkel of het niet nuttig zou zijn een bemiddelaar naar hen te sturen, al was het maar om hun uit te leggen wat ze mogen verwachten.*

*De omstandigheden waarin die mensen leven zijn op de grens van het aanvaardbare. Sommigen kunnen niet verhopen een verblijfstitel te krijgen, maar ze zijn niet allemaal illegaal. Elk geval is verschillend.*

*Het is hoe dan ook wenselijk dat iemand met hen gaat praten om hun situatie te verduidelijken.*

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *We hebben de betrokkenen altijd uitgelegd wat de mogelijke oplossingen zijn.*

*Als er geen oplossing mogelijk is, wordt onze opdracht moeilijk omdat die mensen ondanks alles hopen dat wij individuele uitzonderingen zullen maken. Dat is uiteraard onaanvaardbaar omdat het niet billijk is tegenover mensen die hun negatieve beslissing wel aanvaarden.*

*Voor mij kan een bemiddelaar de draagwijdte van een definitieve beslissing uitleggen, maar over het algemeen ontstaat dan een ander debat in de hoop een nieuwe aanvraag te kunnen indienen, wat onmogelijk is.*

*Als parlamentsleden me dergelijke vragen stellen, vraag ik me telkens af wat ze in mijn plaats zouden doen.*

*U moet begrijpen dat een minister van Binnenlandse Zaken die ter plaatse zou gaan en een uitzondering zou toestaan, 's anderendaags zou worden geconfronteerd met duizenden hongerstakingen of gelijkaardige acties.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik begrijp de minister.*

*Ik wil er echter op wijzen dat de mensen waarover ik het heb geen druk uitoefenen via een hongerstaking. Los van die individuele gevallen rijst wel de vraag over de methodes en de regularisatiecriteria.*

*Aangezien het aantal vragen stijgt, zullen toch ooit wetsbepalingen moeten worden uitgewerkt die periodieke regularisaties mogelijk maken op basis van precieze criteria.*

*Collectieve regularisatie is een noodzakelijk instrument om de*

de critères précis.

La régularisation collective est un outil nécessaire à la gestion du flux de l'immigration et tout pays doit, à un moment donné, envisager d'y recourir.

**Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la réforme de la procédure d'asile» (n° 3-869)**

*Mme Erika Thijs (CD&V). – Nous avons appris à la radio, par Vluchtelingenwerk Vlaanderen, Amnesty International et le Forum des minorités, que la réforme de la procédure d'asile sera examinée cette semaine en cabinet restreint. Je ne puis que me réjouir de la réforme de la procédure d'asile. Pourtant, les organisations précitées lancent déjà un cri d'alarme.*

*Quand le ministre soumettra-t-il la nouvelle procédure d'asile au Parlement ?*

*Comment pense-t-il accélérer la procédure tout en maintenant la qualité ?*

*A-t-on tenu compte d'une réforme des organismes existants ?*

*On créerait un Conseil du contentieux des étrangers. Ne serait-il pas préférable de réformer les organismes actuels afin qu'ils puissent travailler plus efficacement ? Si certains organismes disparaissent malgré tout, qu'advient-il de leur personnel ?*

*Que deviendront les dossiers en cours dans les différents organismes, dossiers qui risquent de se retrouver dans un « no man's land » à la suite d'une réforme ? Des centaines de dossiers ont ainsi été laissés de côté pendant la période de régularisation. C'est inacceptable.*

*Il serait également question d'un droit d'injonction positive pour le ministre. Pour quels dossiers serait-il valable ? Appliquera-t-on des critères précis ?*

*Je terminerai pas une question sur le statut des réfugiés de guerre. Il subsiste en Belgique des centaines de réfugiés du Kosovo. En a-t-on tenu compte dans la réforme ? Dans quel délai pouvons-nous espérer une solution à cet égard ? Pourquoi ce statut ne s'insérerait-il pas dans la réforme de la procédure d'asile et pourquoi figure-t-il dans un volet séparé ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Le gouvernement travaille en effet à une réforme en profondeur de la procédure d'asile. L'objectif est de déposer les projets au Parlement durant l'actuelle session parlementaire. Les adaptations doivent permettre un traitement plus rapide des demandes d'asile, tout en continuant à garantir la qualité de l'évaluation.*

*Si l'Office des étrangers ne doit plus se prononcer sur la recevabilité d'une demande d'asile, la procédure peut être accélérée. Dans l'avant-projet, qui est actuellement finalisé, seul le commissaire général aux réfugiés, indépendant, prend encore une décision sur les demandes d'asile qui doivent être traitées par les autorités belges.*

*Sa décision est susceptible de faire l'objet d'un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers, qui doit être*

*migratiestroom te beheersen. Elk land moet op een gegeven ogenblik daartoe zijn toevlucht nemen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de hervorming van de asielprocédure» (nr. 3-869)**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Via de radio vernamen we van Vluchtelingenwerk Vlaanderen, Amnesty International en het Minderhedenforum dat deze week de hervorming van de asielprocédure op het kernkabinet wordt besproken. Ik kan alleen maar toejuichen dat de asielprocédure wordt hervormd. Toch verschijnen er nu al alarmkreten van de hiervoor genoemde organisaties.

Wanneer komt de minister met de nieuwe asielprocédure naar het parlement?

Hoe denkt de minister de procédure te versnellen en toch de kwaliteit ervan te behouden?

Is er rekening gehouden met een hervorming van de bestaande instellingen?

Er zou een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen worden opgericht. Zou het niet beter zijn de huidige instellingen te hervormen zodat ze efficiënter kunnen werken? Als een aantal instellingen toch verdwijnen, wat gebeurt er dan met hun personeel?

Wat gebeurt er met de dossiers die bij de verschillende instanties hangende zijn en door een hervorming in een niemandsland dreigen terecht te komen? Zo bleven tijdens de regularisatieperiode honderden dossiers liggen. Dat is onaanvaardbaar.

Er zou ook sprake zijn van een positief injunctierecht voor de minister. Voor welke dossiers zou dit gelden? Zullen er bepaalde criteria gelden?

Tot slot een vraag over het statuut van de oorlogsvluchtelingen. Er zijn in België nog honderden vluchtelingen uit Kosovo. Welke plaats krijgt dit probleem binnen de hervorming? Binnen welke termijn mogen we hiervoor een oplossing verwachten? Waarom zou dat statuut niet in de asielhervorming passen en waarom wordt het een apart deel?

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – De regering werkt inderdaad aan een grondige hervorming van de asielprocédure. Het is de bedoeling om de ontwerpen nog tijdens het huidige parlementaire jaar in te dienen bij het parlement. De aanpassingen moeten ertoe leiden dat de asielaanvragen sneller worden behandeld en dat ook de kwaliteit van de beoordeling verder wordt gegarandeerd.

Als de Dienst Vreemdelingenzaken niet langer een standpunt moet innemen over de ontvankelijkheid van een asielaanvraag kan de procédure worden versneld. In het voorontwerp dat momenteel wordt afgerond neemt alleen nog de onafhankelijke Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen een beslissing inzake de asielaanvragen die door de Belgische overheden behandeld moeten worden. Zijn beslissing is

*créé. Un contrôle judiciaire sera dès lors toujours possible, ce qui contribuera à maintenir la qualité des décisions à un niveau très élevé.*

*Le Conseil du contentieux des étrangers reprendra l'ensemble des tâches, plus limité, de la Commission permanente de recours des réfugiés. Les magistrats et les membres du personnel de cette juridiction seront incorporés dans le nouveau Conseil du contentieux des étrangers.*

*La mise en place de la nouvelle procédure d'asile se fera progressivement et des règles précises seront élaborées pour déterminer quelles demandes doivent être traitées en vertu de l'ancienne procédure et quelles demandes doivent l'être en vertu de la nouvelle. C'est pourquoi il n'y a aucun risque que des dossiers ne soient pas traités.*

*Par ailleurs, dans la nouvelle procédure d'asile, il ne sera plus question d'une quelconque ingérence du ministre de l'Intérieur dans le contenu d'une décision en matière d'asile. Cependant, le ministre a la possibilité de demander au Commissaire général de traiter plus rapidement les demandes d'asile s'il constate que l'on risque de faire un usage impropre de la procédure d'asile.*

*La réforme de la procédure d'asile va également être utilisée pour réaliser la transposition de la directive européenne relative à la qualification. Les systèmes actuels de protection subsidiaire seront de ce fait inscrits plus clairement dans la réglementation en matière d'asile. Je vise la protection subsidiaire du statut B qui fera partie de la procédure globale.*

*En ce qui concerne les réfugiés de guerre, je signale que la directive 2001/55 en matière de protection provisoire a déjà été transposée en droit belge, dans les articles 57/29 et suivants de la loi sur les étrangers. Des réfugiés du Kosovo pouvaient jouir d'un système de protection ad hoc durant la guerre au Kosovo. Après la fin de la guerre, on leur a proposé de choisir entre un retour volontaire dans leur pays et une autorisation de séjour octroyée sur la base des dispositions actuelles de la loi sur les étrangers. Je ne vois aucune raison pour adapter cette situation.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Quand pouvons-nous espérer voir le projet de réforme de la procédure d'asile examiné au Parlement ?*

*10.000 réfugiés kosovars vivent toujours dans notre pays et ce, depuis une dizaine d'années. Ils n'ont pourtant pas fait l'objet d'une régularisation. Est-ce parce qu'ils ne sont jamais rentrés volontairement dans leur pays ? Ils n'ont jamais été véritablement déboutés.*

**M. Patrick Dewael,** *vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.* – *Il s'agit là d'un usage impropre du statut temporaire. Lorsqu'on met en place une procédure d'accueil temporaire ad hoc pour accueillir des réfugiés de pays en guerre, il est évident que l'on doit y mettre fin lorsque la paix est revenue. Je serais étonné que Mme Thijs et le CD&V acceptent que ceux qui ont fui une situation temporaire de guerre puissent rester indéfiniment dans notre pays. Certains*

vatbaar voor beroep bij een nieuw op te richten Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Er zal dus steeds een gerechtelijke controle mogelijk zijn, wat er toe zal bijdragen dat de kwaliteit van de beslissingen op een zeer hoog niveau zal blijven.

De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zal het beperktere takenpakket van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen overnemen. De magistraten en de personeelsleden van dit rechtscollege zullen geïncorporeerd worden in de nieuwe Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

De invoering van de nieuwe asielprocedure zal geleidelijk gebeuren en er zullen duidelijke regels worden uitgewerkt om te bepalen welke aanvragen volgens de oude en welke volgens de nieuwe procedure moeten worden behandeld. Er bestaat dan ook geen risico dat bepaalde dossiers geen behandeling zouden krijgen.

In de nieuwe asielprocedure zal er ook geen sprake meer zijn van enige inmenging van de minister van Binnenlandse Zaken wat de inhoud van een asielbeslissing betreft. Wel krijgt de minister de mogelijkheid om de Commissaris-generaal te verzoeken asielaanvragen sneller te behandelen, als hij vaststelt dat er een oneigenlijk gebruik van de asielprocedure dreigt.

De hervorming van de asielprocedure zal ook worden aangegrepen om de omzetting van de Europese kwalificatierichtlijn te realiseren. De bestaande systemen van subsidiaire bescherming zullen hierdoor duidelijker in de asielreglementering worden ingeschreven. Ik heb het over de subsidiaire bescherming van het zogenaamde B-statuuut, dat deel zal uitmaken van de globale procedure.

Inzake de oorlogsvluchtelingen wijs ik erop dat richtlijn 2001/55 inzake de tijdelijke bescherming reeds in het Belgische recht is omgezet, namelijk in de artikelen 57/29 en volgende van de vreemdelingenwet. Vluchtelingen uit Kosovo konden, tijdens de oorlog in Kosovo, een ad hoc beschermingssysteem genieten. Na het beëindigen van de oorlog in hun thuisland werd hen de mogelijkheid geboden om te opteren voor een vrijwillige terugkeer of voor het verkrijgen van een verblijfsvergunning op basis van de bestaande bepalingen in de vreemdelingenwet. Ik zie geen reden om deze situatie aan te passen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – *Tegen wanneer mogen we het ontwerp met betrekking tot de hervorming van de asielprocedure in het parlement verwachten ?*

Er bevinden zich nog steeds ongeveer 10.000 vluchtelingen uit Kosovo in ons land. Zij verblijven inmiddels al een tiental jaar in ons land. Hun verblijf wordt echter niet geregulariseerd. Waarom niet? Is de reden te zoeken in het feit dat ze niet vrijwillig zijn teruggekeerd? Ze zijn nooit echt uitgeprocedeerd.

**De heer Patrick Dewael,** *vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.* – *Er wordt oneigenlijk gebruik gemaakt van tijdelijke rechten. Als naar aanleiding van een tijdelijke oorlogssituatie een ad hoc procedure wordt uitgewerkt om de burgers uit die oorlogsgebieden op te vangen, is het evident dat als de oorlogssituatie in het land eindigt ook de tijdelijke procedure wordt opgeheven. Zijn mevrouw Thijs en CD&V er voorstander van dat al degenen die ooit een tijdelijke*

*de ces réfugiés sont effectivement restés dans notre pays mais ils ne peuvent prétendre à aucun droit. Nous avons respecté nos engagements sur le plan international.*

*Dans ma réponse à la question du délai dans lequel le projet de réforme de la procédure d'asile sera déposé au Parlement, je me souviens des paroles de Mme Thijs : je ne veux faire aucune promesse à ce sujet.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Ces Kosovars vivent chez nous depuis plus de dix ans. Je ne demande pas qu'ils soient tous régularisés. Il y a des droits, des devoirs et des délais à respecter. Ces gens vivent dans notre pays. Quelle solution avons-nous à leur offrir ? Ces gens vivent ici mais n'ont, par exemple, pas le droit de travailler.*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Ils peuvent toujours rentrer dans leur pays dans des conditions convenables. Ces dernières semaines, l'Office des étrangers a noté une augmentation du nombre de demandeurs d'asile de Bulgarie et de Roumanie, deux pays qui ambitionnent d'entrer dans l'Union européenne au 1<sup>er</sup> janvier 2007. C'est le monde à l'envers : d'une part, ces pays veulent faire partie de l'UE et d'autre part, certains de leurs ressortissants demandent l'asile à la Belgique en invoquant la convention de Genève. Je me suis rendu dans ces deux pays pour que le message soit clair : les personnes en provenance de ces pays ne sont pas des demandeurs d'asile mais des réfugiés économiques.*

*Je suis un fervent partisan d'un rapatriement encadré et dans des conditions convenables des réfugiés kosovars. Je privilégie un retour individuel qui tienne compte de circonstances définies telles que l'achèvement d'une année scolaire. Un retour forcé est pourtant parfois nécessaire. Il faut que les choses soient claires : temporaire signifie réellement temporaire.*

**Question orale de M. Ludwig Vandenhove au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le Comité P et les sociétés de gardiennage» (n° 3-873)**

**M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT).** – *Les sociétés privées de gardiennage sont de plus en plus nombreuses sur le marché. Leur contrôle fait d'ailleurs régulièrement l'objet de discussions en commission de l'Intérieur.*

*La semaine dernière, plusieurs articles de presse ont révélé que le comité P voudrait placer ces services de gardiennage sous le même contrôle que celui des services de police, ou sous le contrôle d'un comité distinct.*

*Le ministre est-il conscient de l'augmentation du nombre de sociétés privées de gardiennage et estime-t-il également qu'il faudrait améliorer et intensifier leur contrôle ?*

*Le ministre est-il d'avis que le comité P – ou un comité distinct – devrait se charger de ce contrôle ou trouve-t-il que*

*situatie hebben ontvlucht onbeperkt in ons land moeten kunnen blijven? Dat zou me verbazen. Sommige oorlogsvluchtelingen zijn misschien in ons land gebleven, maar zij kunnen geen aanspraak laten gelden op welk recht dan ook. Wij hebben gedaan waartoe we ons hebben verbonden, ook op internationaal vlak.*

*In mijn antwoord op de vraag over de termijn waarbinnen het ontwerp over de hervorming van de asielprocedure aan het parlement zal worden voorgelegd, ben ik de woorden van een partijgenoot van mevrouw Thijs, thans burgemeester van Vilvoorde, indachtig: ik wil geen beloftes doen over termijnen.*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – *Die mensen uit Kosovo verblijven nu ruim tien jaar in ons land. Ik pleit er niet voor om het verblijf van iedereen te regulariseren; er zijn rechten en plichten en er zijn termijnen die moeten worden gerespecteerd. Het probleem is echter dat die mensen wel in ons land zijn. Welke oplossing gaan we hen bieden? Die mensen zijn hier, maar kunnen bijvoorbeeld niet werken.*

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – *Zij kunnen steeds in verantwoorde omstandigheden terugkeren. De voorbije weken heeft de Dienst Vreemdelingenzaken een toename van het aantal asielzoekers uit Bulgarije en Roemenië vastgesteld. Die twee landen hebben de ambitie om tegen 1 januari 2007 lid te worden van de Europese Unie. Dit is de wereld op zijn kop: enerzijds hebben deze landen de ambitie om lid te worden van de Europese Unie, en anderzijds komen burgers uit die landen naar België om asiel aan te vragen en roepen ze de Conventie van Genève in. Ik ben naar die twee landen gegaan om mijn boodschap duidelijk te herhalen. De mensen die uit die landen komen, zijn geen asielzoekers, maar vooral economische vluchtelingen.*

*Ik ben een groot voorstander van de organisatie van een verantwoorde begeleide terugkeer van de vluchtelingen uit Kosovo. Ik geef de voorkeur aan een individuele terugkeer ik wil daarbij rekening houden met omstandigheden zoals het einde van een schooljaar. Soms is een gedwongen terugkeer evenwel onvermijdelijk. Het moet duidelijk zijn dat tijdelijk ook echt tijdelijk betekent.*

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het Comité P en de bewakingsmaatschappijen» (nr. 3-873)**

**De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT).** – *Er komen meer en meer private bewakingsmaatschappijen op de markt. De controle erop komt trouwens geregeld aan bod in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.*

*Uit verschillende persberichten is vorige week gebleken dat het Comité P die bewakingsdiensten onder eenzelfde toezicht wil plaatsen als de politiediensten of onder toezicht van een afzonderlijk Comité.*

*Is de minister zich bewust van de toename van het aantal private bewakingsmaatschappijen en is ook hij van mening dat ze meer en beter moeten worden gecontroleerd?*

*Is de minister van oordeel dat het Comité P – of een afzonderlijk comité – voor die controle moet instaan of vindt hij dat de FOD Binnenlandse Zaken daarmee verder moet*

*cette tâche doit rester de la compétence du SPF Intérieur ?*

*J'estime Personnellement que le SPF doit continuer à assurer ce contrôle ? Les services compétents disposent-ils de moyens humains et matériels en suffisance pour assumer cette mission ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *La loi prévoit que le contrôle et la politique de sanction des services de sécurité privés sont coordonnés par le SPF Intérieur. C'est important car il faut que le ministre compétent dispose d'un organe propre pour surveiller et contrôler l'exécution de la politique. Ainsi, les ministres des Affaires sociales et de l'Emploi disposent également de leurs propres services d'inspection pour assurer la mise en œuvre de la législation en matière de travail et de sécurité sociale.*

*L'éventail des missions des services de sécurité privés s'est considérablement élargi au fil des ans. Ils sont aujourd'hui habilités à effectuer des tâches autrefois assumées exclusivement par les services de police. Il s'agit cependant uniquement de « tâches policières impropres »*

*En revanche, les services de sécurité des entreprises de transport public, dont les missions relèvent d'ailleurs de la sécurité « spéciale » et non de la sécurité « privée », exercent des compétences policières. En toute logique, l'insertion, dans la loi du 10 avril 1990, d'un chapitre III bis relatif aux services de sécurité des entreprises de transport public octroie au Comité P une compétence de contrôle direct de ces compétences « policières ».*

*Je suis tout à fait conscient de la nécessité d'une réglementation et d'un contrôle stricts des services de sécurité privés, dont il convient de surveiller en permanence le sérieux et la fiabilité.*

*Aujourd'hui, l'Intérieur effectue non seulement des contrôles proactifs dans le cadre de demandes de licences mais également des contrôles a posteriori. Ces derniers se font d'initiative ou à la suite de déclarations ou de plaintes, voire d'articles de presse alarmants.*

*Le contrôle des services de sécurité privés a également été confié aux services de police : ceux-ci jouent un rôle capital car ils sont en première ligne pour constater des pratiques illégales.*

*Chaque année, plus de 500 procès-verbaux sont dressés pour infraction à la législation sur la sécurité privée. Dans 95% des cas, ils donnent lieu à des sanctions administratives. On examine cependant la possibilité de renforcer la cellule d'inspection de l'Intérieur afin de garantir une présence quotidienne sur le terrain.*

*Je suis prêt à entamer des discussions si le Parlement estime opportun que le contrôle des services de sécurité privés incombe non seulement à mon département mais également au comité P ou à un comité distinct. Le développement du secteur exige une réponse et celle-ci ne devra pas provenir uniquement de mon département puisque le Comité P est à présent demandeur d'un débat.*

worden belast?

Persoonlijk vind ik dat de FOD moet blijven instaan voor die controle. Beschikken de bevoegde diensten echter over voldoende mankracht en middelen om dat te doen?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De wetgever heeft bepaald dat het controle- en sanctiebeleid betreffende de private veiligheidsdiensten door de FOD Binnenlandse Zaken wordt gecoördineerd. Dat is belangrijk, want een overheidsbeleid kan maar op het terrein worden afgedwongen, als de bevoegde minister over een eigen orgaan beschikt om het toezicht en de controle op de uitvoering van het beleid te organiseren. Zo beschikken ook de ministers van Sociale Zaken en Werkgelegenheid over eigen inspectiediensten om de toepassing van de arbeids- en socialezekerheidswetgeving te verzekeren.

Het takenpakket van de private veiligheidsdiensten is doorheen de jaren inderdaad aanzienlijk uitgebreid. Vandaag zijn ze gerechtigd bepaalde activiteiten uit te oefenen die vroeger uitsluitend door de politiediensten werden waargenomen. Het gaat echter uitsluitend om 'oneigenlijke politietaken'.

De veiligheidsdiensten van de openbare vervoersmaatschappijen, die trouwens onder de noemer 'bijzondere' veiligheid en niet 'private veiligheid vallen, genieten daarentegen wel politieke bevoegdheden. Logischerwijze werd bij de invoering van een hoofdstuk III bis betreffende de veiligheidsdiensten van de openbare vervoersmaatschappijen in de wet van 10 april 1990 dus een rechtstreekse controlebevoegdheid voor die 'politieke' bevoegdheden toegekend aan het Comité P.

Ik ben mij er terdege van bewust dat een strikte reglementering en controle op de private veiligheidsdiensten noodzakelijk is en dat er aanhoudend moet worden gewaakt over de ernst en de betrouwbaarheid ervan.

De controle door Binnenlandse Zaken bestaat vandaag zeker niet uitsluitend uit proactieve controles in het kader van de vergunningsaanvragen. Er worden ook controles a posteriori uitgevoerd. Dat gebeurt ofwel op eigen initiatief ofwel naar aanleiding van aangiften of klachten of zelfs verontrustende persberichten.

Naast de inspectie door Binnenlandse Zaken heeft de wetgever ook de politiediensten belast met de controle op de private veiligheidsdiensten. Zij spelen een cruciale rol, omdat zij vaak het best zijn geplaatst om illegale praktijken vast te stellen.

Op jaarbasis worden er meer dan 500 processen-verbaal opgesteld over inbreuken op de regelgeving inzake private veiligheid. In 95% van de gevallen leiden die processen-verbaal tot een administratieve sanctieprocedure. Niettemin wordt momenteel bekeken of de inspectie van Binnenlandse Zaken kan worden versterkt om een dagelijkse aanwezigheid op het terrein te waarborgen.

Mocht het Parlement van oordeel zijn dat het wenselijk is om naast mijn departement, ook het Comité P of een apart comité te belasten met de controle op de private veiligheidsdiensten, dan ben ik bereid het debat daarover aan te gaan. De

**M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT).** – *Je me réjouis que le ministre souligne que le contrôle incombe principalement à ses services, et accessoirement aux services de police.*

*Sans doute le Parlement ne pourra-t-il pas faire l'économie d'un débat mais le contrôle des services de sécurité privés est davantage du ressort de l'exécutif que du législatif. Le législatif doit se charger du contrôle des services de police.*

*Il doit être possible d'organiser un débat parlementaire à ce sujet si le Comité P le souhaite.*

**Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la procédure fixant le montant des revenus de l'«accueillant» dans le cadre d'une demande de visa où une prise en charge est nécessaire» (n° 3-863)**

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Les demandes de prise en charge d'ascendants ou de descendants dans le cadre des procédures de regroupement familial sont entre autres conditionnées par les revenus financiers de « l'accueillant », modulés en fonction de sa composition de ménage.

Si, a priori, ce critère semble objectif, dans la réalité et selon mes informations, le montant à partir duquel la prise en charge est possible n'est mentionné dans aucun document officiel à disposition du public.

Ne serait-il pas plus logique de rendre ce montant public dans un souci de transparence et de clarté vis-à-vis des demandeurs potentiels ? Cela éviterait certainement des déceptions difficiles à supporter sur le plan humain pour les personnes se voyant refuser la prise en charge sur cette base, qui reste floue à l'heure actuelle.

De plus, le mode de calcul de ce montant n'est pas non plus rendu public. Pourriez-vous détailler les éléments entrant en compte dans le calcul de ce montant ?

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je tiens tout d'abord à vous rappeler, madame, que dans le cadre d'un visa de regroupement familial, aucun engagement de prise en charge ne doit être pris. Il s'agit de vérifier si l'ascendant ou le descendant est ou non à charge du regroupant.

Les diverses directives européennes traitant de cet aspect, ne précisent pas ce qu'il faut entendre par la notion « être à charge ». Elles laissent le soin aux États membres de déterminer quand l'ascendant ou le descendant d'un ressortissant étranger est considéré comme étant à la charge de ce dernier, sous le contrôle de la Cour de justice des Communautés européennes.

Par ailleurs, la Cour de justice a déjà eu l'occasion de préciser que cette condition d'être à charge était une notion de fait. Dans ce cadre, la Belgique a opté pour une certaine souplesse en ne fixant pas un montant de revenus que le « regroupant » doit posséder. Dans chaque cas, un examen particulier du

uitbreiding van de sector vereist een antwoord. Dat antwoord kan wellicht niet alleen van mijn departement komen, nu ook het Comité P vragende partij is voor een debat.

**De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT).** – Het verheugt me dat de minister vooral de controle door zijn diensten, aangevuld met het toezicht door de politiediensten, benadrukt.

Het parlement mag weliswaar geen enkel debat uit de weg gaan, maar de controle op private bewakingsdiensten is mijns inziens eerder een taak voor de uitvoerende macht dan voor de wetgevende macht. De wetgever moet instaan voor de controle op de politiediensten.

Wenst het Comité P hierover een parlementair debat, dan moet dat weliswaar kunnen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de procedure waarbij in het kader van een visumaanvraag waarvoor een tenlasteneming is vereist, het inkomen van de «tenlastenemer» wordt nagegaan» (nr. 3-863)**

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Bij de aanvraag van een tenlasteneming van ascendenten of descendanten in het kader van de procedures voor gezinshereniging wordt, onder meer, rekening gehouden met het inkomen van de tenlastenemer, dat berekend wordt op basis van de samenstelling van zijn gezin.*

*Dat lijkt op het eerste gezicht een objectief criterium, maar uit mijn informatie blijkt dat het minimuminkomen voor een tenlasteneming in geen enkel officieel document wordt vermeld.*

*Zou het, met het oog op transparantie en duidelijkheid ten opzichte van de potentiële aanvragers, niet logisch zijn dit bedrag openbaar te maken? Op die manier kan men immers voorkomen dat de aanvragers bij een weigering op grond van die voorwaarde zware ontgoochelingen oplopen. Op dit ogenblik is alles nog te vaag.*

*Bovendien weet men ook niet hoe dat bedrag wordt berekend. Kunt u meer details geven over de elementen die bij de berekening van het bedrag in aanmerking worden genomen?*

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik vestig er eerst de aandacht op dat voor een visum voor gezinshereniging geen enkel engagement inzake tenlasteneming wordt vereist. Men verifieert alleen of de ascendent of descendent al dan niet ten laste valt van de aanvrager.*

*De diverse Europese richtlijnen die dat aspect behandelen, geven geen enkele aanwijzing over het begrip 'ten laste zijn'. De lidstaten mogen zelf beslissen wanneer een ascendent of descendent van een vreemdeling te zijnen laste valt, onder toezicht van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.*

*Het Hof van Justitie heeft trouwens al de gelegenheid gehad te preciseren dat deze voorwaarde een feitelijk begrip is. België heeft in dat kader gekozen voor een zekere soepelheid en legt geen minimuminkomen op. Elk dossier wordt apart onderzocht.*

*De inkomsten die bij dat onderzoek in aanmerking komen,*

dossier est effectué.

Les revenus pris en compte lors de cet examen sont les revenus réguliers obtenus par l'étranger dans le cadre d'une activité salariée ou indépendante, ou ceux qui découlent d'allocations émanant d'une autorité au sens large. Il est également tenu compte de la composition du ménage du regroupant ainsi que de circonstances particulières, comme d'autres revenus par exemple.

Le fait que le regroupant soit à la charge d'un CPAS ou ne dispose que de revenus minima par rapport aux personnes déjà à sa charge est un des critères pris en compte pour refuser le regroupement familial.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – J'ai signalé dans ma question que le montant à partir duquel la prise en charge était possible n'était pas fixé.

Il me semble que les administrations communales devraient être en mesure de dire à l'accueillant si, compte de tenu de la composition de son ménage, ses revenus sont ou non suffisants pour effectuer une prise en charge.

Il peut arriver qu'une ascendante, par exemple, ait déjà plusieurs enfants installés en Belgique. Dans ces conditions, ne peut-on tenir compte de l'ensemble des revenus de ses enfants puisqu'elle peut successivement être accueillie chez chacun d'eux lorsqu'elle réside en Belgique ?

En fait, je n'aurais pas dû parler de regroupement familial dans ma question, puisqu'il s'agit de la prise en charge de personnes ascendantes ou descendantes

Vous avez dit, monsieur le ministre, que dans le cadre d'un visa de regroupement familial, il n'y avait pas de prise en charge. Cela montre bien le flou existant à l'heure actuelle, car je puis vous assurer que certaines communes posent cette condition.

Sur le site de l'Office des étrangers, il est clairement dit qu'on ne le demande pas pour les ascendants, les descendants ou le conjoint dans le cadre du regroupement familial.

Les choses ne paraissent cependant pas aussi simples.

Monsieur le ministre, je peux comprendre que certains membres de votre groupe aient des états d'âme par rapport au regroupement familial, en particulier des ascendants.

J'avais à l'époque interrogé votre prédécesseur, M. Duquesne, qui avait été affirmatif : les membres de la famille du premier degré vivant à l'étranger et souhaitant rendre visite à leur famille en Belgique pouvaient obtenir un visa de trois ans. Pourriez-vous rappeler à votre administration cette disposition dont les postes diplomatiques n'ont manifestement jamais entendu parler ? Cela permettra d'éviter que des gens viennent s'installer dans le cadre du regroupement familial.

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Il existe une directive européenne en matière de regroupement familial. Le Conseil des ministres se penchera sur cette question la semaine prochaine. Nous verrons par la suite quels sont les critères que le gouvernement belge adoptera par rapport à cette directive. Nous devons tenir compte de la position adoptée en la matière par les autres États membres de l'Union européenne. Les autres pays, qui ont déjà implémenté cette directive, ont décidé d'utiliser des

*zijn de reguliere inkomsten waarover de vreemdeling kan beschikken als gevolg van een activiteit als werknemer of zelfstandige, of de uitkeringen van een overheid in de brede zin van het woord. Er wordt ook rekening gehouden met de samenstelling van het gezin van de aanvrager en met buitengewone omstandigheden, zoals bijkomende inkomsten.*

*Als de aanvrager ten laste is van een OCMW of slechts over een laag inkomen kan beschikken, gelet op de andere mensen die al te zijnen laste vallen, is dat een reden om de gezinshereniging te weigeren.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Ik wees er in mijn vraag op dat er voor een tenlasteneming geen minimumbedrag is vastgelegd.*

*De gemeentebesturen moeten volgens mij in staat zijn de aanvrager te zeggen of zijn inkomen, gelet op de samenstelling van zijn gezin, al dan niet voldoende is om een tenlasteneming te dragen.*

*Het gebeurt dat verschillende kinderen van een ascendente al in België wonen. Kan in dergelijk geval geen rekening worden gehouden met alle inkomens van die kinderen omdat ze bij hen afwisselend kan verblijven?*

*Ik had het in mijn vraag niet mogen hebben over gezinshereniging, aangezien het gaat over de tenlasteneming van ascendenten of descendenten.*

*U hebt mij geantwoord dat er voor een visum voor gezinshereniging geen tenlasteneming wordt vereist. Dat bewijst nog maar eens hoe onduidelijk alles nu is, want ik kan u verzekeren dat sommige gemeenten die voorwaarde wel stellen.*

*Op de website van de Dienst Vreemdelingenzaken staat klaar en duidelijk dat dit niet het geval is voor de ascendenten, descendenten of echtgenoot in het kader van een gezinshereniging. Eén en ander blijkt echter niet zo eenvoudig te zijn.*

*Mijnheer de minister, ik kan begrijpen dat bepaalde leden van uw partij bepaalde opvattingen hebben over de gezinshereniging, vooral wat de ascendenten betreft.*

*Ik heb destijds uw voorganger, de heer Duquesne, daarover ondervraagd en die bevestigde mij dat de familieleden in de eerste graad die in het buitenland wonen en hun familie in België wensen te bezoeken, een visum van drie maanden kunnen krijgen. Kunt u uw administratie herinneren aan die bepaling? De diplomatieke posten hebben daar blijkbaar nog nooit horen over spreken. Dat zal voorkomen dat mensen zich hier komen vestigen in het kader van de gezinshereniging.*

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Er bestaat een Europese richtlijn over de gezinshereniging. De ministerraad zal de kwestie volgende week behandelen. Nadien zal worden beslist welke criteria de Belgische regering zal toepassen. We moeten rekening houden met het standpunt dat de andere lidstaten van de Europese Unie hebben ingenomen. De landen die de richtlijn al toepassen, hebben beslist nog strengere criteria te hanteren.*

critères plus stricts.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «le respect des droits de l'homme par la Chine et l'attitude des autorités belges à cet égard» (n° 3-1150)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Bon nombre d'excellences fédérales et régionales se sont récemment rendues en Chine pour faire la promotion de notre pays.*

*Si ces visites peuvent avoir des répercussions très positives pour notre pays, je voudrais cependant émettre d'importantes réserves. Voici quelques années, au moment de la constitution du gouvernement autrichien, la majorité précédente ne parlait que de respect des droits de l'homme et des choix politiques à faire à ce sujet. L'une des questions prioritaires pour la Chine est précisément le processus de démocratisation et le respect des droits fondamentaux. Plusieurs ONG constatent de graves violations des droits de l'homme en Chine.*

*Selon Amnesty international, des dizaines de milliers de personnes sont incarcérées en Chine. Leurs droits fondamentaux seraient systématiquement bafoués et beaucoup risquent de subir des mauvais traitements et des tortures. Des milliers de personnes ont été condamnées à mort ou exécutées sans procès équitable. Le rapport semestriel de l'UE de juin 2005 conclut que même si l'évolution est positive, il reste bien du chemin à parcourir.*

*Dans les constats positifs, il y a les progrès sociaux et économiques pour des millions de Chinois et la suppression en 2003 des restrictions en matière de mariages. Parmi les éléments négatifs importants, le rapport pointe le déficit en matière de droits civils et politiques, de libertés fondamentales, de respect de l'État de droit, de droits culturels, de liberté religieuse et des limitations graves persistantes de la liberté d'expression et de communication de l'information. Autre constat, dans les zones chinoises de libre-échange, il n'y a pas de syndicats indépendants et les conditions de travail sont contraires aux règles de l'Organisation internationale du travail.*

*Certes, les voyages sont instructifs et je ne condamne pas les voyages d'études vers d'autres contrées, quel que soit leur régime. Ils sont sans aucun doute favorables aux relations internationales mais il faut épinglez les problèmes qui subsistent dans ces pays.*

*Quelle est la position du gouvernement belge à l'encontre de pays tels que la Chine qui ne respectent pas ou pas suffisamment les droits de l'homme ? Une concertation a-t-elle eu lieu avec l'UE en vue de l'adoption d'une position commune ? L'UE prendra-t-elle des initiatives communes ou la Belgique fera-t-elle cavalier seul ?*

*M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Je suis au courant de la situation des droits de l'homme en*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de naleving door China van de mensenrechten en de houding van de Belgische overheid in dit verband» (nr. 3-1150)**

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De laatste tijd reisden heel wat excellenties, zowel federale als regionale, naar China om er ons land te promoten.*

Dergelijke bezoeken kunnen zeker positieve gevolgen hebben voor ons land, maar ik heb daar een belangrijke bedenking bij. De vorige meerderheid had enkele jaren geleden bij de samenstelling van de Oostenrijkse regering de mond vol over de naleving van de mensenrechten en de keuzen die het beleid in dat opzicht moet maken. Eén van de belangrijkste aandachtspunten voor China is juist het democratiseringsproces en de naleving van de fundamentele mensenrechten. Verschillende niet-gouvernementele organisaties stellen vast dat de mensenrechten in China ernstig worden geschonden.

Amnesty International zegt bijvoorbeeld dat tienduizenden mensen vastzitten in de Chinese gevangnissen. Hun fundamentele mensenrechten zouden systematisch worden geschonden en velen lopen gevaar op mishandeling en foltering. Duizenden werden ter dood veroordeeld of geëxecuteerd, zonder eerlijk proces. Het zesmaandelijks EU-rapport van juni 2005 besluit wel dat er een positieve evolutie is, maar er moet nog een lange weg moet worden afgelegd.

Als positieve vaststellingen vermelden ze onder meer de economische en sociale vooruitgang voor miljoenen Chinezen en de afschaffing in 2003 van huwelijksbeperkingen. Het rapport vermeldt als belangrijke negatieve elementen het gebrek aan burgerlijke en politieke rechten, fundamentele vrijheden, eerbied voor de rechtsstaat, culturele rechten, godsdienstvrijheid en de aanhoudende ernstige beperkingen op de vrijheid van meningsuiting en de informatieverstrekking. Een andere vaststelling is dat er in de Chinese vrijhandelszones geen onafhankelijke vakbonden zijn en dat de arbeidsomstandigheden indruisen tegen de voorschriften van de Internationale Arbeidsorganisatie.

We reizen natuurlijk om te leren en ik keur studiereizen naar andere landen zeker niet af, welke systemen ze ook mogen hebben. Ze zijn zeker bevorderlijk voor het tot stand brengen en onderhouden van internationale betrekkingen, maar er moet duidelijk gewezen worden op de problemen die er in die landen nog zijn.

Welke houding neemt de Belgische regering aan tegenover landen die de mensenrechten onvoldoende of niet naleven, bijvoorbeeld China? Werd met de Europese Unie overleg gepleegd met het oog op een gezamenlijk standpunt? Komen er in de EU gezamenlijke initiatieven of zal België afzonderlijk iets ondernemen?

*De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – De situatie van de mensenrechten in China is mij bekend,*



*Chine notamment grâce aux rapports semestriels des chefs de postes des États de l'UE à Pékin et des rapports de notre ambassade.*

*La Belgique participe régulièrement à des concertations au sujet des droits de l'homme en Chine, que ce soit dans le cadre de l'UE ou de la Commission des droits de l'homme de l'ONU. La situation des droits de l'homme en République populaire fait l'objet d'un suivi attentif de la part des deux organisations.*

*L'UE et la Chine entretiennent un dialogue structuré régulier sur les droits de l'homme. En outre, l'UE transmet chaque année aux autorités chinoises une liste spécifique de cas individuels de personnes incarcérées ou assignées à résidence, et elle demande aux autorités chinoises des renseignements détaillés sur leur état, l'avancement de leur dossier et leur procès.*

*La Haute commissaire des Nations unies pour les droits de l'homme, Mme Louise Arbour, s'est rendue en Chine pour une visite de travail. Elle a noté des progrès en matière de respect des droits de l'homme mais il reste encore du pain sur la planche.*

*Le thème de droits de l'homme est également abordé lors des nombreuses rencontres bilatérales entre la Belgique et la Chine. Cela ne peut que profiter à l'amélioration de la situation en Chine.*

*L'intérêt croissant de la Belgique pour la Chine permettra de suivre de plus près la situation des droits de l'homme et d'en référer aux responsables politiques chinois. Plus la Chine sera impliquée dans les relations internationales et plus elle entend occuper une place de premier plan sur la scène internationale, plus des pressions externes et internes seront exercées sur la Chine pour améliorer la situation en matière de droits de l'homme.*

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je remercie le ministre pour sa réponse.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «le processus de paix au Moyen-Orient» (n° 3-1143)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – L'Union européenne s'engage dans le processus de paix au Moyen-Orient. La mission confiée à l'EU-COPPS ainsi que la stratégie globale de la Commission européenne témoignent de cet engagement. Pourtant, tant à Gaza qu'en Cisjordanie, les obstacles à la paix restent nombreux.

Lors de sa réunion de mai dernier, le Quatuor a donné mandat à James Wolfensohn, son envoyé spécial, pour qu'il contribue à la coordination entre Israéliens et Palestiniens pour le passage, l'accès et le commerce, la revitalisation de l'économie palestinienne et la localisation des biens. En octobre, M. Wolfensohn a dénoncé l'attitude d'Israël qui empêche tout mouvement des biens et des personnes entre Gaza et l'étranger ou la Cisjordanie. Le représentant du Quatuor a clairement expliqué que le redressement économique est la clé des progrès dans le domaine de la

onder meer op basis van de halfjaarlijkse verslagen van de posthoofden van de EU-lidstaten in Peking en de verslagen van onze eigen ambassade.

Over de situatie van de mensenrechten in China pleegt België geregeld overleg, zowel binnen de Europese Unie als via de Commissie Mensenrechten van de VN. De toestand van de mensenrechten in de Volksrepubliek wordt door de beide organisaties nauwlettend gevolgd en bij de Chinese overheid ter sprake gebracht.

Tussen de EU en China is er een geregelde en gestructureerde dialoog over mensenrechten. Daarnaast bezorgt de Europese Unie de Chinese overheid elk jaar een specifieke lijst van individuele gevallen van mensen die in de gevangenis werden opgesloten of onder huisarrest werden geplaatst en vraagt ze de Chinese overheid om een gedetailleerde uitleg over hun toestand, de staat van hun dossier en hun proces.

Recent bracht de Hoge Commissaris voor de Mensenrechten van de VN, mevrouw Louise Arbour, een werkbezoek aan China. Ze heeft vastgesteld dat de toestand van de mensenrechten in China is verbeterd, maar dat er toch nog veel vooruitgang moet worden geboekt.

Op bilaterale ontmoetingen tussen België en China wordt het thema mensenrechten eveneens aangesneden. Gezien de frequentie van die bilaterale bezoeken kan dat de situatie van de mensenrechten in China alleen maar ten goede komen.

Door de toenemende belangstelling van België voor China is het ook mogelijk de situatie van de mensenrechten in dat land nauwlettend te volgen en ter sprake te brengen bij de Chinese beleidsverantwoordelijken. Hoe meer China betrokken raakt bij het internationale gebeuren en een leidende plaats wil innemen op de internationale scène, hoe meer de externe en de interne druk op China zal toenemen om de mensenrechten te verbeteren.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het vredesproces in het Midden-Oosten» (nr. 3-1143)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De EU-COPPS-missie en de globale strategie van de Europese Commissie tonen aan dat de Europese Unie zich in het vredesproces in het Midden-Oosten engageert. Nochtans staan in Gaza en de Westelijke Jordaanoever nog veel obstakels vrede in de weg.*

*In mei heeft het Kwartet de bijzondere vertegenwoordiger James Wolfensohn gemandateerd om de Israëli's en de Palestijnen te helpen bij de doorgang, de toegang tot het gebied en de handel, de heropleving van de Palestijnse economie en de lokalisatie van bezittingen. In oktober klaagde de heer Wolfensohn de houding van Israël aan omdat het land elk verkeer van goederen en personen tussen Gaza en het buitenland of de Westelijke Jordaanoever verhindert. De vertegenwoordiger van het Kwartet legde duidelijk uit dat economisch herstel de sleutel is voor vooruitgang op het vlak van veiligheid en politiek. Hij voegde eraan toe we het over*

sécurité et dans le domaine politique, de façon générale. Il a même ajouté que, si nous manquons cette occasion, nous le regretterons dans 10 ans !

La « stratégie globale » de la Commission prévoit des mesures visant à aider à la mise en place d'une autorité douanière, avec présence d'une tierce partie à la frontière mais « si toutes les parties sont d'accord ». Où en est-on aujourd'hui ? Constate-t-on des développements intéressants pour le passage et l'accès, c'est-à-dire le contrôle aux frontières ? Cette amélioration de la circulation des personnes passe nécessairement par le financement de la reconstruction, par exemple, des pistes qui ont été détruites par l'armée israélienne ou de l'aéroport et des installations portuaires à Gaza. Dispose-t-on d'informations sur l'état d'avancement de ces travaux de reconstruction ?

De façon générale, l'Union européenne et la Belgique concentrent leur action et leur discours sur Gaza, la face visible d'une politique volontariste israélienne, alors que la situation en Cisjordanie ne cesse de se dégrader, Israël poursuivant la colonisation mais aussi la construction de ce fameux mur dont nous avons déjà souvent parlé. L'Assemblée générale, suivant en cela l'avis exprimé par la Cour internationale de Justice dans un arrêt rendu en 2004, a condamné la construction du mur et l'a qualifié d'illégal lorsqu'il était construit en territoire palestinien ; elle a également appelé à son démantèlement.

Or, la construction du mur se poursuit. Dans les faits, il affecte la capacité de 250.000 Palestiniens à accéder aux écoles et aux cliniques et à se déplacer. Le mur sépare Jérusalem Est du reste de la Cisjordanie et divise Bethléem. Les conséquences humanitaires sont désastreuses et la vie de milliers de Palestiniens est bouleversée : familles séparées, impossibilité de se rendre au travail, etc. Le 10 juillet, Israël a annoncé que le prochain tronçon séparerait 55.000 Palestiniens de Jérusalem-Est avec pour ambition de préserver le caractère « juif » de Jérusalem. Israël construit entre Jérusalem et Ramallah un véritable « terminal » comparable au tristement célèbre point de passage qui marquait l'entrée de la bande de Gaza.

Dans sa déclaration du mois de juin 2005, le Conseil européen se disait préoccupé par la poursuite de la construction du mur en contradiction avec les dispositions pertinentes du droit international. Dans les conclusions du Conseil du 7 novembre dernier, il est notamment rappelé que l'Union ne reconnaîtra aucune modification des frontières de 1967 qui n'aurait été agréée par les parties. Pourtant, la note relative au processus de paix au Moyen-Orient que vous avez remise aux membres de la commission des Affaires étrangères du Sénat se contente de déplorer que cette situation rend impossible la solution de deux États prévue par la feuille de route, sans se référer aux obligations internationales de l'État israélien. La position de la Belgique consiste donc à attendre d'Israël qu'il offre une perspective politique « réaliste » aux Palestiniens et qu'il poursuive la « politique » de la feuille de route.

Il semble évident que la construction du mur par Israël, et en particulier autour de Jérusalem, en contradiction avec le droit international et le statut de la ville de Jérusalem mais aussi avec les dispositions de la feuille de route, pose à l'Union européenne et à ses États membres un problème juridique, les États ayant l'obligation de ne pas reconnaître la situation

*tien jaar zullen betreuren als we deze kans missen.*

*De globale strategie van de Commissie omvat maatregelen die strekken tot de oprichting van een douaneautoriteit, met de aanwezigheid van een derde partij aan de grens, maar alleen 'als alle partijen ermee instemmen'. Wat is de stand van zaken? Zijn er interessante ontwikkelingen op het vlak van de doorgang en de toegang, met andere woorden inzake de grenscontroles? Om het vrije verkeer van personen te verbeteren moet de heropbouw van bijvoorbeeld de landingsbanen, de luchthavens of de zeehavens, die door het Israëlische leger zijn vernietigd, worden gefinancierd. Hoever is die heropbouw gevorderd?*

*De Europese Unie en België spitsen hun acties en hun discoursen toe op Gaza, waaruit Israël zich openlijk heeft teruggetrokken. Nochtans blijft de situatie op de Westelijke Jordaanoever verslechteren en zet Israël de kolonisatie en de bouw van de veelbesproken muur voort. De Algemene Vergadering heeft de bouw van die muur na advies van de het Internationaal Gerechtshof van 2004 veroordeeld. Ze bestempelde de constructie van de muur op Palestijns grondgebied als illegaal en ze riep op de muur te slopen.*

*Ondertussen gaat de constructie voort. In de praktijk wordt de toegang tot scholen en ziekenhuizen en het vrij verkeer van 250.000 Palestijnen gehinderd. De muur scheidt Oost-Jeruzalem van de rest van de Westelijke Jordaanoever en hij splitst Bethlehem in tweeën. De humanitaire gevolgen zijn verschrikkelijk en het leven van duizenden Palestijnen wordt overhoop gehaald: gezinnen worden gescheiden, mensen kunnen hun werk niet bereiken.... Op 10 juni kondigde Israël aan dat de volgende stap 55.000 Palestijnen zal afscheiden van Oost-Jeruzalem, met als doel het 'Joodse' karakter van Jeruzalem te vrijwaren. Israël bouwt tussen Jeruzalem en Ramallah een echte 'terminal' die vergelijkbaar is met de verschrikkelijke grenspost aan het begin van de Gaza-strook.*

*In zijn verklaring van juni 2005 uitte de Raad van Europa zijn bezorgdheid over de voortzetting van de constructie van de muur, ondanks alle internationaalrechtelijke bepalingen. In de besluiten van de Raad van 7 november jongstleden wordt er onder andere aan herinnerd dat de Unie geen enkele wijziging van de grenzen van 1967 zal erkennen als beide partijen er niet mee instemmen. In zijn nota met betrekking tot het vredesproces in het Midden-Oosten die hij aan de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft bezorgd, zegt de minister enkel te betreuren dat de huidige situatie een hypotheek legt op de oplossing van de twee staten, die was voorzien in het stappenplan. Hij verwijst niet naar de internationale verplichtingen van de staat Israël. België wacht dus tot Israël de Palestijnen een 'realistisch' politiek perspectief biedt en de politiek van het stappenplan voortzet.*

*De constructie van de muur, in het bijzonder rond Jeruzalem, is in strijd met het internationaal recht en met het statuut van Jeruzalem. Ze gaat ook in tegen het stappenplan. Dit stelt de Europese Unie en haar lidstaten voor een juridisch probleem aangezien de staten de plicht hebben om de onwettelijke situatie die door de bouw van de muur ontstaat, niet te erkennen. Evenmin mogen ze stappen doen die het behoud van de huidige toestand bevordert. Er rijst ook een politiek probleem: de kwestie 'Jeruzalem' is zo symbolisch dat de radicalisering bij heel wat bewegingen en bevolkingen in het*

illicite découlant de la construction du mur et de ne pas prêter aide ou assistance au maintien de cette situation. Elle pose aussi un problème politique : la symbolique qui entoure la question de Jérusalem provoquera inévitablement la radicalisation de toute une série de mouvements et des populations du Moyen-Orient.

Quelle est votre analyse de ces deux problèmes juridique et politique ? N'est-il pas urgent de faire pression sur l'État d'Israël et d'exiger le démantèlement du mur lorsqu'il empiète sur le territoire palestinien, et de s'opposer fermement à cette politique du fait accompli, en exigeant le respect d'obligations internationales ?

Plus fondamentalement, comment encourager les mécanismes de résolution pacifique des différends, prévus par la Charte des Nations unies, si l'avis de la Cour et la résolution de l'Assemblée générale des Nations unies sont à ce point bafoués ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – En fait, je partage largement l'analyse de M. Brotcorne sur le processus de paix au Moyen-Orient.

L'Union européenne et la Belgique se sont engagées à faire progresser ce processus mais les obstacles restent nombreux.

À la suite de l'intervention de la secrétaire d'État, Mme Rice, et de MM. Solana et Wolfensohn, Israël et l'Autorité palestinienne ont conclu un protocole ce 15 novembre sur le passage aux postes frontières de Gaza, y compris celui de Rafah. Un mémorandum d'entente sera finalisé entre l'Union européenne, Israël et l'Autorité palestinienne concernant la sécurité, les douanes et les procédures de mise en œuvre du protocole par l'Union européenne. La *EU Border Assistance Mission at Rafah Crossing Point* (EU BAM – Mission européenne d'assistance au contrôle frontalier à Rafah) sera composée de septante agents. Une première équipe sera à pied d'œuvre le 15 novembre et les autres observateurs seront déployés sur le terrain au plus tard le 15 janvier 2006. Le contrôle à la frontière sera effectué par les Palestiniens, sous observation de la Mission de l'Union européenne, qui aura le droit d'intervenir en cas de manquement. La responsabilité finale appartiendra cependant aux Palestiniens. Un bureau conjoint de liaison, *ISPAUE*, sera installé à Kerem-Shalom, poste frontière en territoire israélien.

Outre la Mission européenne d'assistance au contrôle frontalier à Rafah, il y aura une action de la Commission pour la formation et l'équipement du personnel palestinien. Cette mission durera douze mois. La Belgique, comme je l'ai proposé au *kern*, participerait à cette mission européenne en mettant à sa disposition cinq officiers de police. J'ai pris contact à cet effet avec le ministre de l'Intérieur. Au surplus, un budget de 230.000 euros est prévu comme contribution belge aux frais de la mission EU BAM-Rafah.

Notre position sur le problème du mur est bien claire. Le tracé de ce mur est en contradiction avec les dispositions pertinentes du droit international et avec les éléments de la feuille de route. La Belgique et l'Union européenne rappellent à chaque occasion cette position, et demandent à Israël de prendre les mesures nécessaires pour se conformer au droit international.

Grâce à une forte pression internationale, le dossier des

*Midden-Oosten zal toenemen.*

*Hoe analyseert de minister dit politieke en dit juridische probleem? Moet Israël niet dringend onder druk worden gezet? Moet niet worden aangedrongen op de afbraak van de muur waar hij het Palestijns grondgebied schendt? Moeten we ons niet hevig verzetten tegen dit beleid van het voldongen feit en eisen dat de internationale verplichtingen worden nageleefd?*

*Hoe kunnen de mechanismen van een vreedzame oplossing van geschillen, zoals vastgelegd in het VN-handvest, worden aangemoedigd als het advies van het Hof en de resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties dermate met voeten worden getreden?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben het grotendeels eens met de analyse van de heer Brotcorne over het vredesproces in het Midden-Oosten.*

*De Europese Unie en België hebben zich ertoe verbonden dat proces te steunen, maar er zijn nog veel obstakels.*

*Na de interventie van secretary of state Rice en de heren Solana en Wolfensohn hebben Israël en de Palestijnse autoriteit op 15 november een protocol ondertekend over de doorgang aan de grensposten in Gaza, waaronder die van Rafah. De Europese Unie, Israël en de Palestijnse Autoriteit zullen een memorandum van overeenstemming tekenen over de veiligheid, de douane en de procedures voor de uitvoering van het protocol door de Europese Unie. De EU Border Assistance Mission (EU BAM) aan de grenspost van Rafah, zal zeventig agenten tellen. Een eerste ploeg is op 15 november van start gegaan en de overige waarnemers zullen uiterlijk vanaf 15 januari 2006 op het terrein worden ingezet. De Palestijnen zullen instaan voor de grenscontroles. De missie van de Europese Unie zal hierop toezien en kan bij eventuele inbreuken tussenbeide komen. De eindverantwoordelijkheid ligt bij de Palestijnen. In Kerem-Shalom, een grenspost op Israëliësch grondgebied, zal een gezamenlijk verbindingsbureau worden opgericht.*

*Naast de Europese missie voor de grenscontrole te Rafah zal de Commissie ook gedurende twaalf maanden het Palestijnse personeel opleiden en van uitrusting voorzien. België stelt voor die missie vijf politieofficieren ter beschikking. Ik heb hiervoor contact opgenomen met de minister van Binnenlandse Zaken. Daarbovenop zal België voor 230.000 euro bijdragen in de kosten van de EU BAM-Rafah-missie.*

*Het Belgische standpunt over de muur is duidelijk. Het tracé van de muur is in strijd met het internationaal recht en met het stappenplan. België en de Europese Unie wijzen hier elke keer op en ze roepen Israël ertoe op de nodige maatregelen te nemen om zich te voegen naar het internationaal recht.*

*Dankzij de zware internationale druk is snel vooruitgang geboekt in het dossier van de grenzen van Gaza. Het komt er nu op aan ook vorderingen te maken in andere dossiers zoals de oprichting van de muur, de uitbreiding van de kolonies op de Westelijke Jordaanoever en de situatie in Oost-Jeruzalem.*

frontières de Gaza a pu avancer rapidement. Il s'agit maintenant de faire des progrès dans les autres dossiers comme l'érection du mur, l'expansion des colonies de peuplement en Cisjordanie et la situation à Jérusalem-Est. Un rapport détaillé sur ces problèmes sera soumis au prochain Conseil des ministres européens des Affaires générales et des Relations extérieures. Pas-à-pas, nous devons retourner à la politique de la feuille de route. Je crains toutefois que le processus électoral qui se met en branle pour l'instant en Israël ne retarde la mise en œuvre de cette politique.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je remercie le ministre d'avoir confirmé la volonté de la Belgique et de l'Union européenne de maintenir la pression diplomatique sur Israël. Néanmoins, s'il devait apparaître que le gouvernement, l'État, israélien continue à méconnaître les principes fondamentaux du droit international et persiste à ne pas respecter l'arrêt de la Cour internationale de Justice, nous devrions un jour nous poser la question des sanctions qui permettent que le dernier mot revienne au droit et que ne s'impose pas le fait accompli. Il faudra donc que notre diplomatie trouve les moyens adéquats pour faire primer le droit.

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1087)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La résolution concernant les femmes, la paix et la sécurité (Doc. 3-902), adoptée par le Sénat le 17 février 2005, charge le gouvernement d'élaborer un plan national d'action relatif à la mise en œuvre par la Belgique de la résolution n° 1.325 du Conseil de sécurité des Nations unies.*

*La résolution vise à renforcer le rôle des femmes dans la prévention et la résolution des conflits ainsi que dans la reconstruction après une guerre, ce qui est important non seulement d'un point de vue démocratique mais aussi parce que les opérations de rétablissement de la paix doivent être plus attentives aux souhaits et besoins des femmes. S'il a adopté des directives à ce sujet, notre pays ne s'est toujours pas doté d'un plan cohérent.*

*Comme la Belgique a posé sa candidature au Conseil de sécurité, il serait à mon sens judicieux d'élaborer un plan d'action sur la résolution n° 1.325. Jusqu'à présent, seuls deux pays européens l'ont fait : les Pays-Bas et la Norvège. Les départements de la Coopération au développement et de la Défense ont déjà pris quelques initiatives louables et je suppose que le ministre n'est pas, lui non plus, resté les bras croisés. Il vaudrait la peine d'énoncer toutes ces initiatives dans un plan d'action. Nous pourrions ainsi montrer que nous sommes capables de donner suite aux demandes du Conseil de sécurité.*

*J'ai deux séries de questions.*

*1.1. Qu'a fait le ministre pour que notre pays joue un rôle de pionnier dans l'exécution de la résolution n° 1.325, tant sur la scène nationale qu'internationale ?*

*1.2. Je retire ma question relative au plan d'action de Kofi*

*Op de volgende Europese Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen zal een gedetailleerd rapport worden besproken. We moeten geleidelijk terugkeren naar het stappenplan. Ik vrees dat de komende verkiezingen in Israël de uitvoering van dit beleid zullen afremmen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik dank de minister dat hij onderstreept dat België en de Europese Unie de diplomatieke druk op Israël willen handhaven. Mocht de Israëlsche regering de fundamentele principes van het internationaal recht met voeten blijven treden en het arrest van het Internationaal Gerechtshof naast zich blijven neerleggen, dan zullen we ons ooit de vraag moeten stellen of we sancties moeten opleggen teneinde het recht opnieuw het laatste woord te geven en niet met een voldongen feit te worden geconfronteerd. Ons diplomatiek korps moet alle nodige middelen inzetten om het recht te doen zegevieren.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1087)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De Senaat keurde op 17 februari 2005 de resolutie goed over vrouwen, vrede en veiligheid (Stuk 3-902). De resolutie geeft de Belgische regering de opdracht een nationaal actieplan op te stellen over de uitvoering door België van resolutie 1325 van de VN- Veiligheidsraad.

De resolutie wil de rol van vrouwen versterken bij conflictpreventie, conflictoplossing en naoorlogse wederopbouw. Dat is niet alleen belangrijk vanuit een democratisch principe, maar evenzeer omdat de vredesoperaties meer aandacht moeten hebben voor de wensen en noden van vrouwen. In ons land bestaan daarover wel richtlijnen, maar er is geen coherent plan, tenzij de minister ondertussen aan de coördinatie van een actieplan zou hebben gewerkt.

Aangezien België kandidaat is om deel uit te maken van de Veiligheidsraad en het departement werkt aan een beleidsnota terzake waarin onze troeven op een rijtje worden gezet, denk ik dat het opmaken van een actieplan rond resolutie 1325 een goed idee zou zijn. Tot vandaag hebben maar twee Europese landen dat gedaan: Nederland en Noorwegen. Ons land heeft een aantal goede initiatieven genomen, zowel in het departement ontwikkelingssamenwerking als in het departement defensie. Ik neem aan dat de minister toch ook al een en ander heeft gedaan. Het zou de moeite waard zijn om die verschillende initiatieven in een actieplan op te nemen. Op die manier zouden we als kandidaat voor de Veiligheidsraad kunnen aantonen dat we in staat zijn om uitvoering te geven aan de uitdrukkelijke vragen van de Veiligheidsraad.

Ik heb twee reeksen vragen.

1.1. Wat heeft de minister gedaan om zowel nationaal als

*Annan car j'ai pu me le procurer sur l'internet.*

*1.3. Le ministre a-t-il déjà dressé un état de la question quant à la manière dont la Belgique peut mettre en œuvre la résolution n° 1.325 ?*

*1.4. Où en est l'élaboration d'un plan national global sur les suites que donnera la Belgique à la mise en œuvre de la résolution n° 1.325 ?*

*1.5. Une concertation avec les départements compétents a-t-elle déjà eu lieu ?*

*1.6. Comment le ministre intégrera-t-il sa politique en la matière dans une politique cohérente de paix et de prévention des conflits ?*

*2.1. Quelles initiatives le ministre a-t-il prises pour renforcer le rôle des femmes dans la prévention et la résolution des conflits et dans la reconstruction à travers les projets soutenus par notre pays ?*

*2.2. Le ministre envisage-t-il de nommer une ambassadrice « genre » ?*

*2.3. Compte-t-il évaluer le budget « prévention des conflits » à l'aune du genre ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Le ministre de la Coopération au développement a déjà répondu à cette question. Je puis ajouter que notre pays a été très actif dans le cadre de la réforme des Nations unies et particulièrement dans le débat sur la création de la Commission de consolidation de la paix. Grâce à l'action de la Belgique notamment, le rôle des femmes dans la paix et la sécurité a été clairement réaffirmé dans le projet de texte relatif à la Commission de consolidation de la paix.*

*La présidence de l'Union européenne a en outre annoncé dernièrement que les principes de la résolution n° 1.325 seraient concrétisés dans la Politique européenne de sécurité et de défense.*

*Une proposition de décision a également été déposée à l'OSCE sur le rôle des femmes dans la prévention des conflits, la gestion des crises et la reconstruction après un conflit, conformément au plan d'action de l'OSCE sur l'égalité des sexes de 2004 et en vue de la mise en œuvre de la résolution n° 1.325. La Belgique continuera à soutenir cette proposition au Conseil des ministres de Ljubljana et veillera, pendant sa présidence de l'OSCE en 2006, à la mettre en œuvre correctement et intégralement.*

*Le plan d'action du secrétaire général des Nations unies se divise en douze champs d'action. J'attire en particulier l'attention sur le volet « prévention » et sur la réaction à l'exploitation sexuelle et aux abus sexuels commis par le personnel onusien ou des partenaires.*

*Quatre entités de l'ONU ont, chacune en fonction de son mandat, élaboré une stratégie, précisé les résultats espérés et fixé un calendrier.*

internationaal een voortrekkersrol te spelen bij de uitvoering van resolutie 1325?

1.2. De VN-Veiligheidsraad heeft secretaris-generaal Kofi Annan verzocht een actieplan op te stellen tegen oktober 2005 om de resolutie 1325 te implementeren in het VN-systeem. Ik heb het plan van de secretaris-generaal gevonden op het internet en ik heb het al kunnen lezen. Mijn vraag daarover vervalt dus.

1.3. Heeft de minister al een stand van zaken opgemaakt over de manier waarop België uitvoering kan geven aan resolutie 1325?

1.4. Hoever staat het met het opstellen van een globaal nationaal plan over de manier waarop België gevolg zal geven aan de uitvoering van resolutie 1325?

1.5. Is er al overleg geweest met de bevoegde departementen?

1.6. Hoe zal de minister zijn beleid ter zake kaderen binnen een coherent vredes- en conflictpreventiebeleid?

2.1. Welke initiatieven heeft de minister genomen om de rol van vrouwen te versterken bij conflictpreventie, conflictoplossing en naoorlogse wederopbouw in de door ons land ondersteunde projecten?

2.2. Overweegt de minister de benoeming van een genderambassadrice?

2.3. Is de minister van plan een gendertoets uit te voeren op de begroting 'conflictpreventie'?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – De minister van Ontwikkelingssamenwerking heeft de vraag van mevrouw De Bethune over de inspanningen van ons land eerder al beantwoord. Ik kan daaraan toevoegen dat ons land zeer actief is geweest in het kader van de hervorming van de VN en in het bijzonder in het debat over de oprichting van een nieuw orgaan inzake vredesconsolidatie, de Peacebuilding Commission. Mede door toedoen van België is de rol van vrouwen in vrede en veiligheid nu duidelijk herbevestigd in de ontwerp tekst over de Peacebuilding Commission.

Het EU-voorzitterschap heeft onlangs ook aangekondigd de principes van resolutie 1325 in het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid te willen verwezenlijken.

In de OVSE werd een beslissingsvoorstel ingediend over de rol van vrouwen bij conflictpreventie, crisismanagement en postconflictrehabilitatie conform het OVSE-actieplan van 2004 inzake gendergelijkheid en ter implementatie van resolutie 1325 in een OVSE-context. België heeft dit voorstel steeds ondersteund en we zullen dat ook doen op de ministerraad van Ljubljana. Tijdens het Belgische voorzitterschap van de OVSE in 2006 zullen we waken over de correcte en volledige uitvoering daarvan.

Het actieplan van secretaris-generaal Kofi Annan is opgedeeld in twaalf actiegebieden. Ik vestig in het bijzonder de aandacht op het actiedomein 'Voorkomen van' en de reactie op de seksuele uitbuiting en misbruik door VN-personeel, aanverwant personeel en partners.

Vier VN-entiteiten hebben elk conform hun mandaat een strategie uitgewerkt, de te verwachten resultaten vooropgesteld en een deadline aangegeven. Zo moet het

*Quant à l'exécution de la résolution n° 1.325 par notre pays, la Belgique a transmis en mai 2004 un rapport au secrétaire général des Nations unies. J'en tiens une copie à la disposition de Mme de Bethune.*

*Comme l'a déjà dit Armand De Decker, le gouvernement n'a pas encore élaboré de plan d'action. Dès que le groupe de travail interdépartemental sera constitué à cette fin, mon administration ne manquera pas d'y participer.*

*Concernant le financement d'interventions belges pour la prévention des conflits, j'ai approuvé cette année une série de projets visant à soutenir des initiatives qui concernent spécifiquement les femmes et les jeunes filles.*

*Comme dans presque tout conflit les femmes sont victimes de diverses formes de violence, je suis particulièrement attentif au genre dans ma politique de prévention des conflits. Des projets dans ce domaine sont également soutenus sur les lignes budgétaires « diplomatie préventive » et « aide d'urgence ». Je puis en communiquer la liste complète à Mme de Bethune.*

*Je ne suis pas convaincu de la nécessité de nommer une ambassadrice « genre » car cela risquerait de confiner le problème dans un seul domaine. Nous devons plutôt tenter de sensibiliser l'ensemble de notre diplomatie à tous les niveaux. C'est à cette fin qu'un gender focal point a été créé dans mon administration. Il réceptionne toutes les questions sur l'égalité entre les hommes et les femmes et constitue une interface avec d'autres instances compétentes à l'échelon national ou communautaire.*

*La direction générale des Affaires multilatérales et de la Mondialisation organise des rencontres avec toutes les instances compétentes chaque fois qu'il est nécessaire de définir le point de vue de la Belgique dans des forums multilatéraux.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je note l'existence d'un gender focal point. Nous examinerons ses activités à l'occasion.*

*Un plan d'action cohérent rassemblant toutes les initiatives prises par notre pays en exécution de la résolution n° 1325 pourrait appuyer notre candidature au Conseil de sécurité.*

## **Bienvenue à une délégation étrangère**

**Mme la présidente.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de la Commission électorale indépendante en République démocratique du Congo. Je salue tout particulièrement M. Apollinaire Malumalu, Président de cette Commission. (*Applaudissements tous les bancs*)

Department of Peacekeeping Operations een uniforme gedragscode creëren, het peacekeeping-personeel informeren over de verbodsbepalingen ter zake, managers en commandanten verantwoordelijkheid geven inzake preventie en het opsporen en onderzoeken van aanklachten alsmede de opvolging ervan.

Inzake de uitvoering door ons land van resolutie 1325 heeft België in mei 2004 de secretaris-generaal van de Verenigde Naties een rapport gestuurd. Ik houd een kopie van dit rapport ter beschikking van mevrouw de Bethune.

Zoals eerder aangegeven door collega Armand De Decker, heeft de regering dit actieplan nog niet opgesteld. Zodra de interdepartementale werkgroep hierover zal zijn gevormd, zal mijn administratie zeker niet nalaten om hieraan deel te nemen.

In het kader van de financiering van Belgische interventies voor conflictpreventie heb ik dit jaar een reeks projecten goedgekeurd ter ondersteuning van initiatieven die specifiek vrouwen en jonge meisjes betreffen. Zo heeft de ministerraad op 18 november een project goedgekeurd ter ondersteuning van de financiering van een globale VN-studie in 2006 over het geweld tegen vrouwen. Aangezien in bijna elk conflict vrouwen het slachtoffer zijn van allerhande vormen van geweld, vormt het genderaspect dan ook een aandachtspunt in mijn beleid inzake conflictpreventie. Ook op de budgetlijnen preventieve diplomatie en noodhulp worden projecten ter zake ondersteund. Ik kan mevrouw de Bethune een volledige lijst daarvan bezorgen.

Ik ben niet overtuigd van de noodzaak om een genderambassadrice te benoemen. Op die manier dreigt de problematiek in één vakje te worden gestoken. Veeleer moet worden gewerkt aan de sensibilisering van geheel onze diplomatie op alle niveaus. Om dit te bekomen, bestaat er binnen mijn administratie een gender focal point. Alle vragen omtrent de gelijkheid van mannen en vrouwen worden daar opgevangen. Tevens is dit focal point een interface met de andere bevoegde instanties op nationaal vlak en met de gemeenschappen.

De Directie-generaal Multilaterale Zaken organiseert vergaderingen met alle bevoegde instanties telkens het nodig is om het Belgische standpunt in multilaterale fora te bepalen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik neem akte van het bestaan van een gender focal point. Bij gelegenheid zullen we de activiteiten van dit focal point eens van naderbij bekijken.

Een coherent actieplan met alle initiatieven die ons land neemt in uitvoering van resolutie 1325, zou onze kandidatuur voor de Veiligheidsraad mee kunnen ondersteunen.

## **Verwelkoming van een buitenlandse delegatie**

**De voorzitter.** – Ik begroet een delegatie van de Onafhankelijke Verkiezingscommissie van de Democratische Republiek Congo. Ik begroet in het bijzonder de voorzitter van die commissie, de heer Apollinaire Malumalu. (*Algemeen applaus*)

## **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la situation tendue en Éthiopie» (n° 3-1117)**

*Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Des élections démocratiques ont eu lieu le 15 mai en Éthiopie. Elles se sont déroulées sans affrontements sérieux entre le Front populaire démocratique révolutionnaire (EPRDF) de l'actuel premier ministre Meles Zenawi et les partis d'opposition. Les observateurs de L'UE ont toutefois constaté de graves irrégularités le jour des élections et, sur bien des points, un non-respect des normes démocratiques pour l'organisation du scrutin.*

*L'opposition n'a pas reconnu les résultats électoraux et le gouvernement éthiopien a tout fait pour la museler au parlement nouvellement élu, ce qui a donné lieu à des manifestations en juin dernier. Bien que ces manifestations se soient déroulées pacifiquement à Addis Abeba, les forces de l'ordre sont intervenues brutalement.*

*L'opposition a néanmoins continué à tout faire pour arriver à un processus de démocratisation par le dialogue. Les négociations lancées le 2 octobre ont rapidement été interrompues par l'EPRDF parce que l'opposition proposait huit conditions de démocratisation. Ces conditions préalables, comme la libération de tous les prisonniers politiques et le libre accès aux médias, étaient inacceptables pour l'EPRDF.*

*Une nouvelle manifestation du principal parti d'opposition, la CUD, a été dispersée violemment le 2 novembre, de même que d'autres organisées le lendemain, avec comme bilan provisoire 38 morts, de nombreux blessés et de multiples arrestations arbitraires. Les manifestations se multipliant, la situation risque de dégénérer. Le principal parti d'opposition a lancé un appel à la grève générale à partir du 14 novembre.*

*Selon les observateurs des Nations unies, on assiste à un regain de tension à la frontière démilitarisée avec l'Érythrée et le conflit frontalier risque d'éclater à nouveau. Le gouvernement éthiopien en tire prétexte pour réprimer la protestation intérieure.*

*Le ministre a-t-il déjà discuté avec l'ambassadeur d'Éthiopie de la situation tendue dans son pays ? Dans l'affirmative, comment s'est déroulé l'entretien ?*

*Le ministre a-t-il déjà fait part, par la voix de l'ambassadeur de Belgique en Éthiopie, de sa préoccupation face à l'escalade, à la répression du processus de démocratisation et au non-respect des droits de l'homme ?*

*L'Union européenne est un des principaux donateurs de l'Éthiopie. Quelles actions diplomatiques a-t-elle entreprises jusqu'à présent pour apaiser la situation et relancer le processus de démocratisation ?*

*Après les récents affrontements violents survenus à Addis Abeba et dans d'autres villes, le Conseil des ministres de l'Union devra prendre position. Ce point sera-t-il inscrit à l'ordre du jour de la prochaine réunion ? Sinon, notre pays entreprendra-t-il les démarches nécessaires ? Quel point de vue défendra-t-il ?*

## **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de gespannen toestand in Ethiopië» (nr. 3-1117)**

*Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 15 mei vonden in Ethiopië democratische verkiezingen plaats. Die verkiezingen zijn in een vreedzaam klimaat verlopen en zonder ernstige confrontaties tussen het Revolutionair Democratisch Volksfront van Ethiopië (EPRDF) van huidig premier Meles Zenawi en de oppositiepartijen. Toch hebben waarnemers van de EU op de dag van de verkiezingen ernstige onregelmatigheden vastgesteld. Ook constateerden ze dat de democratische normen voor de organisatie van verkiezingen op vele punten niet werden nageleefd.*

*Aangezien de oppositie de verkiezingsresultaten niet erkende en de Ethiopische regering alles in het werk stelde om de oppositie in het nieuw verkozen parlement grotendeels monddood te maken, vonden in juni jongstleden betogingen plaats. Hoewel die betogingen in Addis Abeba vreedzaam verliepen, traden de ordetroepen hardhandig op en ten minste 42 demonstranten lieten het leven. Bovendien werden duizenden mensen door de veiligheidstroepen gearresteerd.*

*Ondanks alles bleef de oppositie alles in het werk stellen om langs vreedzame weg en dialoog tot een democratiseringsproces te komen. De onderhandelingen die op 2 oktober startten, werden evenwel vrij snel door het EPRDF afgebroken omdat de oppositie een achttal voorwaarden inzake democratisering naar voor schoof. Die voorafgaande voorwaarden, zoals de vrijlating van alle politieke gevangenen en de vrije toegang tot de media, waren voor het EPRDF onaanvaardbaar.*

*Op 2 november werd andermaal een demonstratie van de grootste oppositiepartij CUD hardhandig uiteengeslagen. Ook de dag nadien traden de ordetroepen hard op tegen demonstraties, met als trieste en voorlopige balans: 38 doden, vele gewonden en vele willekeurige arrestaties. De toestand dreigt nu uit de hand te lopen aangezien op 4 november ook in andere steden in Ethiopië tal van demonstraties werden gehouden, waarbij de ordetroepen gewelddadig optraden. De grootste oppositiepartij riep op tot een algemene staking vanaf 14 november.*

*Intussen nemen volgens VN-waarnemers de spanningen aan de gedemilitariseerde grens met Eritrea toe omdat beide landen hun troepen aan het hergroeperen zijn. Diezelfde waarnemers gaan ervan uit dat het nog niet beslechte grensconflict weer in alle hevigheid zou kunnen losbarsten zoals in 2000 toen er ongeveer 80.000 doden vielen. Volgens internationale waarnemers grijpt de Ethiopische regering de spanningen met buurland Eritrea juist aan om het binnenlandse protest de kop in te drukken.*

*Heeft de minister reeds met de Ethiopische ambassadeur over de gespannen toestand in zijn land gesproken? Zo ja, hoe is dit gesprek verlopen?*

*Heeft de minister bij monde van de Belgische ambassadeur in Ethiopië reeds zijn bezorgdheid geuit over de escalatie van de toestand, de onderdrukking van het democratiseringsproces en de miskenning van de mensenrechten?*

*Quel rôle le NEPAD peut-il jouer pour la mise en place d'un régime démocratique efficace en Éthiopie ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Mes services suivent avec grande attention le regain de violence en Éthiopie, tant parce que nous nous préoccupons de la situation politique d'un des pays les plus peuplés de l'Afrique subsaharienne, qu'en raison des possibles conséquences de ces tensions sur la stabilité de la Corne de l'Afrique.*

*La Belgique a clairement fait connaître sa position aux autorités éthiopiennes, directement par les contacts bilatéraux et indirectement à travers la politique commune de l'UE et l'action du groupe des ambassadeurs des pays donateurs.*

*Les événements violents survenus en juin 2005 à Addis Abeba avaient déjà amené la Belgique à différer la signature d'une convention sur la protection des investissements. Les raisons de cette décision ont été expliquées en détail au représentant de l'Éthiopie en Belgique.*

*Lors de contacts bilatéraux plus récents avec l'ambassadeur d'Éthiopie, la Belgique a de nouveau insisté sur la nécessité pour l'Éthiopie de renoncer à la violence, d'instaurer le dialogue et de prendre des mesures propres à restaurer la confiance entre le gouvernement et l'opposition. Un message similaire a été transmis début novembre lors d'un entretien de mes services avec les représentants de la diaspora éthiopienne en Belgique.*

*Outre ces actions bilatérales, la Belgique a essentiellement manifesté son intérêt pour cette question via la politique commune européenne et le groupe des pays donateurs.*

*Soucieux de contribuer de manière constructive à une solution politique de la crise, l'Union européenne et le groupe des pays donateurs ont rappelé l'opposition et le parti gouvernemental à leurs responsabilités.*

*Dans leurs diverses déclarations, l'Union européenne et le groupe des pays donateurs ont attiré l'attention de l'opposition sur l'importance du résultat électoral obtenu et l'ont encouragée à tirer profit de cette position consolidée pour élargir, par des méthodes parlementaires et des politiques démocratiques, la brèche démocratique ouverte dans un système autoritaire.*

*L'UE insiste aussi sur certaines obligations incombant avant tout au gouvernement : tenir compte des rapports dénonçant des irrégularités, assurer les principes de l'État de droit, respecter les droits de l'homme...*

*Il faut par ailleurs souligner que la troïka européenne a adopté une attitude plus franche encore dans ses nombreux contacts avec le gouvernement éthiopien. Celui-ci a été incité*

De Europese Unie is een van de grootste donoren voor Ethiopië en volgt de toestand waarschijnlijk op de voet. Welke diplomatieke acties heeft de EU tot op heden genomen om de lont uit het kruitvat te halen en het democratiseringsproces opnieuw op gang te brengen?

Na de recente gewelddadige confrontaties in Addis Abeba en andere steden zal de EU ministerraad een standpunt moeten innemen. Zal dit op de volgende agenda staan? Zo neen, zal ons land dan de nodige stappen doen? Welk standpunt zal ons land verdedigen?

Welke rol kan het NEPAD spelen om een goed en democratisch bestuur in Ethiopië tot stand te brengen?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Mijn diensten volgen de recente opflakking van geweld met bijzondere aandacht, zowel uit bezorgdheid voor de interne politieke toestand in het op één na meest bevolkte land van sub-Saharaans Afrika, als omwille van de mogelijke consequenties voor de regionale stabiliteit in de Hoorn van Afrika.*

De Belgische positie werd de voorbije maanden duidelijk gemaakt aan de Ethiopische autoriteiten, zowel rechtstreeks via bilaterale contacten als onrechtstreeks via een gemeenschappelijk EU-beleid en het optreden van de groep van ambassadeurs van de donorlanden.

Naar aanleiding van het gewelddadig gebeuren van juni 2005 in Addis Abeba had België reeds eerder besloten tot het uitstellen van de ondertekening van de overeenkomst inzake de bescherming van de investeringen, die normaal gepland was voor 14 juni 2005. De redenen daarvoor werden uitvoerig toegelicht aan de vertegenwoordiger van Ethiopië in België.

Ter gelegenheid van meer recente bilaterale contacten met de ambassadeur van Ethiopië in Brussel werd van Belgische zijde andermaal aangedrongen op de noodzaak voor Ethiopië om af te zien van geweld en te komen tot dialoog en vertrouwenwekkende maatregelen tussen regering en oppositie. Een soortgelijke boodschap werd begin november eveneens overgemaakt tijdens een onderhoud van mijn diensten met vertegenwoordigers van de Ethiopische diaspora in België.

Naast de vermelde bilaterale acties heeft België zijn aandacht voor deze kwestie voornamelijk gekanaliseerd via de gezamenlijke aanpak van de Europese Unie en de donorgroep.

Vanuit de intentie om op constructieve wijze bij te dragen tot het vinden van een politieke oplossing voor de crisis, hebben de Europese Unie en de donorgroep zich de voorbije maanden onderhouden met zowel de oppositie als de regeringspartij en ze gewezen op hun respectievelijke verantwoordelijkheden.

In hun diverse verklaringen hebben de Europese Unie en de donorgroep de oppositie gewezen op het belang van het bereikte verkiezingsresultaat en hen aangemoedigd om deze geconsolideerde positie te benutten teneinde de democratische bres die werd geslagen in een systeem dat tot nu heel autoritair was verder te vergroten door middel van vreedzame parlementaire en politieke methoden.

De Europese Unie legt ook de nadruk op een aantal verplichtingen die in de eerste plaats regeringsverantwoordelijkheden zijn, namelijk rekening



*expressément à prendre des mesures et à nouer le dialogue avec l'opposition pour discuter de sujets tels que l'accès de l'opposition à la presse, l'indépendance du pouvoir judiciaire et de la commission électorale, l'engagement à ne pas arrêter massivement les leaders de l'opposition s'ils poursuivent le boycott du parlement, etc.*

*L'ambassadeur de Belgique à Addis Abeba a abordé les mêmes sujets en termes très explicites lors d'un entretien avec le ministre éthiopien de l'Intérieur en octobre 2005.*

*L'amélioration passagère de la situation en septembre–octobre 2005, marquée par un début de rapprochement entre les parties, résulte essentiellement des tentatives de conciliation entreprises par l'Union européenne et ses membres.*

*Face à la récente dégradation de la situation, la communauté internationale a de nouveau fait part de son mécontentement aux responsables éthiopiens.*

*Au début de ce mois, l'aggravation de la situation en Éthiopie a été débattue en long et en large dans le groupe de travail européen compétent avec les représentants des États membres. Il a été décidé que l'UE maintient sa position mais qu'elle pourra l'infléchir en fonction de l'évolution concrète observée à court terme en Éthiopie. Un renforcement des pressions de l'Union passe éventuellement par l'instauration d'un dialogue politique – article 8 des Accords de Cotonou – ou par une révision des modalités de la coopération européenne au développement.*

*L'Union européenne suit la situation de près, en tenant compte des constats et des propositions coordonnés des représentants diplomatiques des États membres à Addis Abeba.*

*La question ne figurait pas à l'agenda du Conseil des ministres européen du 21 novembre. Cette absence signifie plutôt qu'il existe un consensus sur ce qui doit se passer.*

*L'initiative du NEPAD peut en principe bel et bien jouer un rôle dans l'aspiration à un bon régime démocratique en Éthiopie. Des dirigeants africains de premier plan ont voulu souligner, par le biais de cette initiative, que l'Afrique est prête à résoudre elle-même ses problèmes ou tout au moins à y contribuer fortement, également pour l'établissement d'un régime honnête et démocratique.*

*Le chapitre politique de ce programme a été consacré le 9 mars 2003 par le Comité exécutif des chefs d'État et de gouvernement, dans la déclaration relative à la démocratie et à une bonne gestion et par l'adoption d'un Memorandum of Understanding relatif à l'African Peer Review Mechanism (APRM).*

*L'Éthiopie fait toujours partie du groupe de pays qui se sont ralliés le 9 mars 2003 à cette initiative, bien qu'aucun processus d'APRM ne soit déjà en cours dans le pays, comme c'est le cas dans d'autres États. Le résultat et l'impact d'une évaluation APRM en Éthiopie dépendront de facteurs externes, tels que la capacité du secrétariat APRM et des missions APRM, mais surtout de la collaboration effective et de l'ouverture des instances du pays d'accueil.*

*Bien que le NEPAD et l'APRM restent au fond une initiative africaine, la Belgique en reconnaît l'importance. Cela s'est*

houden met rapporten over onregelmatigheden, verzekeren van de principes van de rechtsstaat, respect voor de fundamentele mensenrechten, waaronder de vrijheid van meningsuiting en de persvrijheid, alsmede het voorkomen en beteugelen van eventuele schendingen van deze rechten.

Tevens dient erop te worden gewezen dat de Europese Trojka zich veel directer heeft opgesteld in haar veelvuldige contacten met de Ethiopische regering. De regering werd uitdrukkelijk aangemaand tot het nemen van maatregelen en het aangaan van een dialoog met de oppositie over onderwerpen zoals de toegang van de oppositie tot de pers, de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en van de verkiezingscommissie, de procedures met betrekking tot parlementaire debatten, het afzien van intimiderende maatregelen ten aanzien van militanten en kantoren van de oppositie en in het bijzonder niet over te gaan tot de collectieve arrestatie van de leiding van de oppositie, indien deze de boycot van het Parlement zou voortzetten.

De Belgische ambassadeur in Addis Abeba heeft dezelfde onderwerpen in heel expliciete bewoordingen aangekaart tijdens een recent onderhoud met de Ethiopische minister van Buitenlandse Zaken in oktober 2005.

De verbetering van de situatie in september–oktober 2005, die een begin van toenadering tussen de partijen betekende, maar helaas van voorbijgaande aard bleek te zijn, is in belangrijke mate toe te schrijven aan de verzoeningspogingen van de Europese Unie en haar leden.

In reactie op de recente verslechtering van de situatie heeft de internationale gemeenschap opnieuw haar ongenoegen kenbaar gemaakt ten aanzien van de verantwoordelijke Ethiopische instanties. Hiervoor verwijs ik naar de Verklaring van de donorgroep van 3 november 2005 en van de Europese Unie van 6 november 2005.

Eerder deze maand werd de verslechterde toestand in de bevoegde Europese werkgroep met de vertegenwoordigers van de lidstaten uitvoerig besproken. Er werd beslist dat de EU momenteel haar eerder vermelde positie handhaaft doch tot een bijsturing kan overgaan naar aanleiding van de concrete evolutie in Ethiopië op korte termijn. Mogelijke sporen voor het opvoeren van de Europese druk betreffen het opstarten van een politieke dialoog – artikel 8 van de Akkoorden van Cotonou – of een herziening van de modaliteiten van de Europese ontwikkelingssamenwerking.

De Europese Unie volgt de situatie op de voet, rekening houdend met de gecoördineerde bevindingen en voorstellen van de diplomatieke vertegenwoordigers van de lidstaten in Addis Abeba.

De kwestie stond niet op de agenda van de eerstvolgende EU-ministerraad van 21 november. Dat het punt niet op de agenda stond betekent eerder dat er een consensus bestaat over wat er moet gebeuren.

Het NEPAD-initiatief kan in principe wel degelijk een rol spelen in het streven naar een goed en democratisch bestuur in Ethiopië. Vooraanstaande Afrikaanse leiders hebben met dit initiatief willen benadrukken dat Afrika bereid is zelf zijn problemen op te lossen, of minstens hiertoe een belangrijke bijdrage te leveren, ook op het vlak van de opbouw van een behoorlijk en democratisch bestuur.

*notamment traduit dans le soutien financier belge au NEPAD et le rôle belge dans le cadre de l'adhésion du Partenariat pour l'Afrique.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Je pense que nous devons rester vigilants et continuer à intervenir en faveur de la paix. Tel semble être le cas.*

## Questions orales

**Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité des dépenses pour garde d'enfants» (n° 3-868)**

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *Les dépenses payées aux écoles maternelles ou primaires pour les enfants n'ayant pas encore atteint l'âge de 12 ans entrent en compte pour une réduction fiscale, conformément à la loi du 6 juillet 2004. Ces frais de garde doivent être payés à l'école pour être déductibles. L'accueil doit bien sûr aussi être reconnu par Kind en Gezin ou un de ses pendants dans les autres Communautés.*

*J'ai cependant appris que dans de nombreuses villes et communes l'accueil extrascolaire est organisé par des asbl. Cette manière d'agir offre souvent beaucoup d'avantages. Le choix d'une école par les parents ne se fait plus sur la base de l'offre d'accueil, les écoles sont délestées de tout un travail administratif, les enseignants ne sont plus chargés des missions d'accueil, etc. Mais les frais d'accueil étant payés à ces asbl et non aux écoles, aucune attestation fiscale, nécessaire pour pouvoir déduire les frais de garde des enfants, ne peut être délivrée.*

*Le ministre juge-t-il qu'il faut modifier la législation pour rendre également déductibles les frais de garde des enfants lorsqu'ils sont payés à des asbl ayant pour objet spécifique d'organiser l'accueil extrascolaire dans des écoles maternelles ou primaires ?*

*Si oui, dans quel délai cette modification aura-t-elle lieu ? Sinon, quels sont les arguments du ministre ?*

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.** – *J'ai proposé une adaptation du texte de*

Het politieke onderdeel van dit programma kreeg op 9 maart 2003 vaste vorm met de verklaring inzake democratie en behoorlijk bestuur door het Uitvoerend Comité van Staats- en Regeringsleiders en de aanvaarding van een *Memorandum of Understanding* betreffende het *African Peer Review Mechanism*.

Ethiopië behoort alvast tot de groep landen die zich op 9 maart 2003 bij dit initiatief hebben aangesloten, ofschoon in het land nog geen APRM-proces werd aangevat, zoals dat in andere landen wel het geval is. Het resultaat en de impact van een APRM-evaluatie in Ethiopië zal afhangen van externe factoren, zoals de capaciteit van het APRM-secretariaat en de APRM-missies, maar meer nog van de effectieve medewerking en openheid van de instanties in het gastland.

Ofschoon NEPAD en APRM een in wezen Afrikaans initiatief blijft, erkent België het belang ervan. Dat kwam onder meer tot uiting door de Belgische financiële steun aan NEPAD en de Belgische rol in het raam van het lidmaatschap van het Africa Partnership Forum.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik denk dat we gewoon verder waakzaam moeten blijven en doorgaan met het bemiddelen voor vrede en dat schijnt blijikbaar te gebeuren.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de aftrekbaarheid van de uitgaven voor kinderopvang» (nr. 3-868)**

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Uitgaven betaald aan kleuter- of lagere scholen voor kinderen die de leeftijd van twaalf jaar nog niet hebben bereikt, komen op basis van de wet van 6 juli 2004 in aanmerking voor belastingaftrek. Deze oppaskosten moeten aan de school betaald worden om aftrekbaar te zijn. Natuurlijk moet de opvang ook erkend zijn door Kind en Gezin of een van haar tegenhangers in de andere gemeenschappen.

Ik verneem echter dat de buitenschoolse opvang in heel wat steden en gemeenten door vzw's wordt georganiseerd. Deze manier van werken biedt vaak heel wat voordelen. Zo maken de ouders hun schoolkeuze niet langer op basis van het opvangaanbod, worden de scholen ontlast van heel wat administratief werk, worden de leerkrachten niet langer belast met opvangopdrachten en dergelijke meer. Aangezien de kosten voor opvang aan deze vzw's en niet aan de scholen worden betaald, kunnen er echter geen fiscale attesten worden afgegeven die nodig zijn om de uitgaven voor kinderopvang te kunnen aftrekken.

Is de minister van mening dat een wetswijziging nodig is om de uitgaven voor kinderopvang ook aftrekbaar te maken wanneer ze zijn betaald aan vzw's die specifiek tot doel hebben de naschoolse opvang te organiseren in kleuter- of lagere scholen?

Zo ja, binnen welke termijn wil hij dit realiseren? Zoniet, welke argumenten heeft hij ter zake?

**De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.** – Ik heb een aanpassing van het artikel 113

*l'article 113 du Code des impôts sur le revenus 1992. La forme d'accueil citée par M. Noreilde entre également, à partir de l'exercice d'imposition 2006, revenus 2005, en considération pour l'octroi de l'avantage fiscal lié aux frais de garde d'enfant.*

*Cette adaptation se trouve dans le projet de loi portant dispositions diverses déposé au parlement le 22 novembre 2005 et qui sera examiné dès la semaine prochaine.*

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *Le ministre a répondu pleinement à ma question.*

**Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les résultats de la concertation entre les autorités fédérales et régionales concernant le coût de l'énergie pour les écoles» (n° 3-871)**

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *La semaine dernière, j'ai posé au ministre une question sur le même sujet. Il a fait référence à la réunion de concertation qui devait se tenir le lendemain 18 novembre et au refinancement des Communautés et Régions.*

*Quels sont les résultats de la concertation ?*

*Le ministre accordera-t-il, comme aux particuliers, une réduction de la TVA et des accises aux écoles et aux institutions ? Dans l'affirmative, selon quels critères ? Les hôpitaux et les maisons de repos et de soins pourront-ils également en profiter ?*

*Le ministre pense-t-il encore à un refinancement ? Répercutera-t-il intégralement chaque effort sur les Communautés et Régions ?*

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.** – *Une réunion de concertation a en effet eu lieu entre l'autorité fédérale et les Communautés. Nous disposons actuellement des chiffres des Communautés relatifs aux écoles. Il y a différentes possibilités, notamment un préfinancement. Mes services préparent une note pour la prochaine réunion du comité de concertation le 7 décembre. Je ferai des propositions et j'espère qu'on pourra trouver un accord, aussi bien au gouvernement fédéral qu'à ceux des Communautés et des Régions.*

*Une décision a déjà été prise au niveau fédéral pour les particuliers et les hôpitaux.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Si je comprends bien, le ministre entend, dans la note qu'il rédigera pour le 7 décembre, recourir à nouveau au principe du préfinancement. Cela me dérange parce que, dans ce dossier, à côté des Communautés et des Régions, l'autorité fédérale doit prendre ses propres responsabilités. Elle ne peut le faire sous la forme d'un préfinancement ou d'un refinancement mais seulement par une intervention claire du pouvoir fédéral.*

*Après le 7 décembre, je pourrais bien entendu poser une nouvelle question orale sur les chiffres mais cela deviendrait un véritable carrousel. N'est-il pas préférable que le ministre fournisse les documents nécessaires à tous les intéressés ? J'apprécierais énormément que le ministre me fournisse sa*

van het Wetboek van Inkomstenbelasting 1992 voorgesteld. De vorm van kinderopvang die de heer Noreilde voorstelt, komt vanaf het aanslagjaar 2006, inkomsten 2005, eveneens in aanmerking voor het fiscale voordeel voor uitgaven voor kinderopvang.

Deze aanpassing is opgenomen in het wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen, dat op 22 november 2005 in het parlement werd ingediend en vanaf volgende week zal worden behandeld.

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Het antwoord van de minister komt helemaal tegemoet aan mijn vraag.

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de resultaten van het overleg tussen federale en gewestelijke overheden betreffende de energiekosten voor scholen» (nr. 3-871)**

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Vorige week stelde ik de minister een vraag over hetzelfde onderwerp. Hij verwees naar de overlegvergadering van de volgende dag, 18 november, en naar de herfinanciering van gemeenschappen en gewesten.

*Wat zijn de resultaten van het overleg?*

Zal de minister, zoals aan de particulieren, ook aan scholen en instellingen een korting op BTW en accijnzen toestaan? Zo ja, volgens welke criteria zal dit gebeuren? Zullen ook ziekenhuizen en rust- en verzorgingstehuizen hiervan kunnen genieten?

Denkt de minister nog steeds aan een herfinanciering? Zal hij elke inspanning volledig afwentelen op de gewesten en de gemeenschappen?

**De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.** – Er vond inderdaad een overlegvergadering plaats tussen de federale overheid en de gemeenschappen. We beschikken nu over de cijfers van de gemeenschappen met betrekking tot de scholen. Er zijn verschillende mogelijkheden, onder meer een prefinanciering. Mijn diensten bereiden een nota voor tegen de volgende vergadering van het Overlegcomité die zal plaatsvinden op 7 december. Ik zal een aantal voorstellen doen en ik hoop dat zowel binnen de federale regering als binnen de gewest- en gemeenschapsregeringen een akkoord kan worden bereikt.

Voor de particulieren en voor de ziekenhuizen werd op federaal niveau al een beslissing genomen.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Als ik het goed begrijp, wil de minister in de nota die hij tegen 7 december wil opmaken, opnieuw het principe van de prefinanciering hanteren. Ik heb daar enige moeite mee, omdat de federale overheid in dit dossier, naast de gewesten en gemeenschappen, zelf haar verantwoordelijkheid op zich moet nemen. Dat kan ze niet in de vorm van een prefinanciering of herfinanciering, maar alleen in de vorm van een duidelijke tegemoetkoming van de federale overheid.

Over de cijfers kan ik na 7 december natuurlijk een nieuwe mondelinge vraag stellen, maar dan wordt het een echte mallemlolen. Is het niet beter dat de minister alle geïnteresseerden de nodige documenten bezorgt? Indien de minister mij zijn bewuste nota daags na 7 december wil

*note le lendemain du 7 décembre.*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Je ne pourrai bien entendu fournir davantage d'informations au Sénat qu'après le 7 décembre.*

**Question orale de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique de programmation concernant les PET-scans» (n° 3-861)**

**M. Jacques Brotchi (MR).** – J'aimerais vous parler du PET-scan, une technologie que je connais particulièrement.

En effet, en 1990, mon équipe à l'hôpital Erasme – qui était pionnier en la matière – a fait des travaux montrant l'intérêt du PET-scan pour guider des actes thérapeutiques en neurochirurgie.

À l'époque, il s'agissait de travaux tout à fait nouveaux pour lesquels nous avons même fait la couverture de revues scientifiques américaines. À l'heure actuelle, ces travaux sont devenus le quotidien pour bon nombre d'équipes, y compris américaines, qui ont fait entrer le PET-scan dans le déroulement logique de la mise au point de tumeurs, notamment cérébrales.

Pourquoi ? Parce que l'on sait que, dans le développement d'une maladie – je prends l'exemple de la tumeur cérébrale que je connais bien mais c'est la même chose pour d'autres formes de tumeurs – l'agressivité peut changer en cours de route. Par conséquent, l'imagerie traditionnelle telle que la résonance magnétique ne va rien vous montrer, alors que le PET-scan pourra détecter un changement dans le métabolisme et donc, dans l'agressivité.

Si l'on s'en rend compte grâce au PET-scan, on pourra forcément proposer au malade une thérapeutique adaptée, changer le traitement, éviter des opérations inutiles.

Bref, le fait de se baser sur le PET-scan permet aussi d'avoir une politique économe en matière de santé et pas seulement une politique dépensière parce qu'on dit que c'est une technologie onéreuse.

J'ai constaté que vous vous êtes basé sur un rapport qui vous a été remis par le Centre fédéral d'expertise. Ce rapport est une méta-analyse basée sur une série de faits rétrospectifs mais il ne tient pas compte du potentiel d'avenir et de tout l'intérêt qu'il y a, pour nos malades, de pouvoir bénéficier de cette technique.

Cela me tracasse beaucoup quand vous dites que vous allez limiter à 13 le nombre maximum de PET-scans en Belgique. Cela signifie certainement un coup d'arrêt pour notre pole position en cette matière dans le monde. Je suis inquiet devant cette décision.

J'aimerais connaître de manière précise votre politique en matière de programmation du nombre de PET-scans ? Sur quelle base scientifique allez-vous arrêter cette politique ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Les normes d'agrément des PET-scans ont été publiées il y a six mois, soit le 27 avril 2005, dans le cadre de la loi relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé.

bezorgen, zou ik dat ten zeerste appreciëren.

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Uiteraard kan ik de Senaat pas na 7 december meer informatie bezorgen.

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het programmatiebeleid inzake de PET-scans» (nr. 3-861)**

**De heer Jacques Brotchi (MR).** – *In 1990 heeft mijn team in het Erasmusziekenhuis, dat terzake koploper was, met zijn werkzaamheden gewezen op het belang van PET-scans voor therapeutische en neurochirurgische handelingen.*

*Toen waren dat volkomen nieuwe procédés waarmee we zelfs de cover van Amerikaanse wetenschappelijke tijdschriften hebben gehaald. Nu is het routine geworden voor tal van teams, ook Amerikaanse, die de PET-scan hebben ingevoerd voor de opsporing van tumoren, vooral hersentumoren.*

*Tijdens het verloop van een ziekte, bijvoorbeeld een hersentumor, kan de mate van agressiviteit veranderen. Met de traditionele beeldvorming, zoals de magnetische resonantie, wordt dat niet opgemerkt, terwijl met een PET-scan een wijziging in het metabolisme en dus in de agressiviteit kan worden aangetoond.*

*Als dat wordt opgemerkt met een PET-scan, kan men de zieke uiteraard een aangepaste therapie voorstellen, de behandeling veranderen en overbodige operaties voorkomen.*

*Met de PET-scan kan men dus ook een zuinig gezondheidsbeleid voeren, al wordt gezegd dat het een dure technologie is.*

*Ik heb vastgesteld dat de minister zich gebaseerd heeft op een rapport dat hij kreeg van het Kenniscentrum. Dat rapport is een meta-analyse gebaseerd op een reeks retrospectieve feiten, maar het houdt geen rekening met de toekomstige mogelijkheden en het belang van deze techniek voor onze zieken.*

*Het verontrust mij ten zeerste dat de minister zegt dat hij het maximumaantal PET-scanners in België zal beperken tot 13. Dat zet zeker een rem op de pole position die we op dat gebied in de wereld bekleden.*

*Welk programmatiebeleid wil de minister precies voeren inzake het aantal PET-scanners?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De erkenningsnormen voor PET-scanners werden op 27 april 2005 gepubliceerd in het kader van de wet betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake*

L'arrêté royal en vue de l'exécution de la loi précitée, en ce qui concerne les sanctions, est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'État.

À ma demande, le Centre d'expertise fédéral a réalisé une étude sur la tomographie par émission de positons en Belgique. Le texte intégral de cette étude est disponible sur le site web du centre d'expertise.

J'y lis que les examens PET doivent être considérés comme orientants pour la suite du processus diagnostique et thérapeutique.

L'étude mentionne les indications pour lesquelles l'examen PET contribue réellement au processus de diagnostic ou peut constituer un examen complémentaire utile.

Enfin, elle décrit les indications pour lesquelles l'examen PET ne peut conduire qu'à une prise de décision thérapeutique justifiée et celles pour lesquelles il peut même être contre-indiqué.

Il ressort de cette étude que l'offre est actuellement suffisante, une marge étant même disponible pour des recherches scientifiques. Celles-ci permettront une meilleure évaluation des indications basées sur les preuves pour les examens PET.

Par ailleurs, les connaissances scientifiques vont encore s'affiner et les indications concernant l'usage de ce matériel pourraient elles aussi évoluer en fonction de ces éléments.

Cela dit, nous devons essayer de faire coïncider l'offre et la demande dans une proportion raisonnable. Le rôle des examens RMN en médecine s'est précisé au fil des ans. En 2006, quarante appareils RMN supplémentaires seront autorisés. Les décisions varient donc en fonction des recommandations qui nous sont faites.

Concernant les examens PET, j'ai demandé à mon cabinet d'étudier comment mettre en place un système de *phasing out*, permettant de sortir un certain nombre de PET-scans susceptibles de ne pas être conformes à l'article 36 de la loi du 27 avril 2005. La durée d'amortissement d'un PET-scan est d'environ sept ans. Les personnes ayant acquis cet appareillage médical avant une certaine date, à déterminer, auraient la possibilité de continuer à exploiter ce matériel sans se trouver en infraction avec la loi.

L'idée est de travailler sur d'autres éléments également, par exemple de favoriser la collaboration entre certains hôpitaux, plutôt que la concurrence.

Le réseau de soins reste un des objectifs sur lesquels nous travaillons, notamment pour l'usage des PET-scans.

L'évolution de la situation montre que nous tenons compte des indications données par notre Centre fédéral d'expertise, mais que nous soumettons ses recommandations à un examen critique puisque nous envisageons une application plus souple de ces recommandations, dans la mesure du possible. Quoi qu'il en soit, nous reviendrons très volontiers sur ce dossier.

**M. Jacques Brotchi (MR).** – Les données ont été communiquées au ministre par le Centre fédéral de l'expertise. La réponse du ministre est basée sur une étude qui relève les avantages et inconvénients du PET-scan dans certains diagnostics. Cependant, on n'a absolument pas tenu

*gezondheid.*

*Het koninklijk besluit tot uitvoering van die wet, althans wat de sancties betreft, is thans voor advies voorgelegd aan de Raad van State.*

*Op mijn verzoek heeft het federaal expertisecentrum een studie gemaakt over de positronemissietomografie in België. De integrale tekst van die studie is beschikbaar op de website van het expertisecentrum.*

*In die studie lees ik dat de PET-onderzoeken als oriënterend moeten worden beschouwd voor het vervolg van het diagnostisch en therapeutisch proces.*

*De studie vermeldt de indicaties waarvoor het PET-onderzoek werkelijk bijdraagt tot het diagnostisch proces of een nuttig bijkomend onderzoek kan betekenen.*

*Ze beschrijft ten slotte de indicaties waarvoor een PET-onderzoek alleen maar tot een verantwoorde therapeutische beslissing kan leiden en die waarvoor het onderzoek te ontraden is.*

*Uit de studie blijkt dat het aanbod thans voldoende is, er zou zelfs een marge beschikbaar zijn voor technische onderzoeken. Die kunnen een betere evaluatie mogelijk maken van de indicaties.*

*De wetenschappelijke kennis zal overigens nog worden verfijnd en de indicaties met betrekking tot het gebruik van dat materiaal kan ook evolueren op basis van die elementen.*

*We moeten vraag en aanbod op een redelijke manier op elkaar afstemmen. De rol van de NMR-onderzoeken in de geneeskunde is in de loop der jaren duidelijker geworden. In 2006 worden veertig extra NMR-apparaten toegelaten. De beslissingen variëren dus volgens de aanbevelingen die we krijgen.*

*Met betrekking tot de PET-onderzoeken heb ik mijn kabinet gevraagd na te gaan hoe een phasing out-systeem kan worden uitgewerkt om een aantal PET-scanners uit te sluiten die mogelijk niet in overeenstemming zijn met artikel 36 van de wet van 27 april 2005. De afschrijving van een PET-scanner duurt ongeveer zeven jaar. Personen die dit medische toestel vóór een bepaalde, nog overeen te komen datum hebben aangeschaft, zouden het mogen blijven gebruiken zonder de wet te overtreden.*

*Het is de bedoeling ook met andere elementen te werken, bijvoorbeeld de samenwerking tussen bepaalde ziekenhuizen bevorderen.*

*Het zorgnet blijft één van de doelstellingen die wij nastreven, inzonderheid voor het gebruik van PET-scanners.*

*De evolutie van de situatie wijst erop dat we rekening houden met de aanwijzingen van ons Kenniscentrum, maar dat we de aanbevelingen van dat centrum aan een kritisch onderzoek onderwerpen. In de mate van het mogelijke willen we die aanbevelingen immers soepeler toepassen. We zullen hoe dan ook graag terugkomen op dit dossier.*

**De heer Jacques Brotchi (MR).** – De minister heeft de gegevens gekregen van het Kenniscentrum. Het antwoord van de minister steunt op een studie die de voordelen en de nadelen van een PET-scan weergeeft voor bepaalde diagnostieken. Toch werd helemaal geen rekening gehouden

compte de l'intérêt de cette technologie pour les maladies chroniques, y compris le cancer du sein. Aujourd'hui, les patientes vivent parfois plus de quinze ou vingt ans avec un cancer du sein. Cette maladie nécessite donc un suivi, pour lequel le PET-scan constitue un appareil de choix. Or, l'aspect suivi des maladies chroniques n'a absolument pas été envisagé. C'est pourquoi, personnellement, je considère qu'avec treize PET-scans, même si l'on prévoit toute une série d'assouplissements, nous allons au-devant de problèmes.

Enfin, le budget PET-scan représente 15 millions d'euros par an sur un budget total de 876 millions d'euros pour l'imagerie médicale, soit un peu moins de 2%. Dès lors, ne fait-on pas un mauvais procès à une technique qui n'est peut-être pas la plus chère pour le budget de l'INAMI ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La littérature scientifique internationale est le théâtre d'un débat animé entre partisans et adversaires de l'utilisation du PET-scan pour le traitement des maladies chroniques. Le suivi du cancer du sein fait précisément partie des cas litigieux.

M. Brotchi sait pertinemment que le législateur a confié l'arbitrage thérapeutique au Centre fédéral d'expertise.

Certains mettent en doute les conclusions de l'étude réalisée par cet organisme. Je suis donc face à un nœud gordien : je ne peux pas prendre position dans le différend qui oppose les détenteurs de la connaissance scientifique et je ne peux pas ne pas me référer au Centre d'expertise fédéral de la connaissance institué par le Parlement.

**Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les gardes des candidats spécialistes dans les hôpitaux» (n° 3-865)**

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Selon un article publié dans la presse du 18 novembre, l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 fixant les critères généraux d'agrégation des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage ne serait pas respecté.

Cet arrêté ministériel prévoit notamment qu'un candidat spécialiste peut être affecté à cinq gardes consécutives de douze heures, pour autant qu'il ne preste pas le jour durant cette même période. L'arrêté fixe une charge hebdomadaire de travail à ne pas dépasser, calculée sur une moyenne de huit semaines. Après une garde « sur place », le candidat spécialiste a toujours droit à douze heures de repos. Enfin, une période de disponibilité ininterrompue du candidat ne peut excéder vingt-quatre heures. Ces normes visent à protéger la santé du candidat spécialiste. Ses conditions de travail étant optimales, il peut dispenser des soins de qualité aux patients.

La Fédération des étudiants francophones affirme que l'arrêté ministériel ne serait pas respecté dans deux tiers des cas. Or, le manque de sommeil peut avoir de graves répercussions sur l'accomplissement des actes médicaux.

Enfin, dans le contexte du numerus clausus et du contingentement des médecins spécialistes, leur nombre pourrait diminuer à l'avenir, ce qui entraînerait une multiplication des gardes pour le nombre limité de personnes

*met het belang van deze technologie voor chronische ziekten, met inbegrip van borstkanker. Vandaag leven patiënten soms meer dan vijftien of twintig jaar met borstkanker. Die ziekte vergt dus een follow-up, waarvoor de PET-scanner een uitgelezen apparaat is. Er werd echter helemaal geen rekening gehouden met de follow-up van chronische ziekten. Persoonlijk meen ik dan ook dat er problemen zullen rijzen als er maar dertien PET-scanners worden toegelaten, ook al wordt gedacht aan een reeks versoepelingen.*

*De begroting voor PET-scans vertegenwoordigt 15 miljoen euro per jaar op een totale begroting van 876 miljoen euro voor de medische beeldvorming, dus net geen 2%. Wordt dan ook geen onrecht aangedaan aan een techniek die misschien niet de duurste is op de RIZIV-begroting?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *In de internationale wetenschappelijke lectuur wordt een geanimeerd debat gevoerd tussen voor- en tegenstanders van het gebruik van PET-scans voor de behandeling van chronische ziekten. De follow-up van borstkanker is een van de twistpunten.*

*De heer Brotchi weet heel goed dat de wetgever de therapeutische arbitrage heeft toevertrouwd aan het Federaal Kenniscentrum.*

*Sommigen trekken de conclusies van de studie van die instelling in twijfel. Ik heb dus een probleem: ik mag geen standpunt innemen in het geschil tussen de wetenschappers en ik moet wel degelijk verwijzen naar het Federaal Kenniscentrum dat door het Parlement werd ingesteld.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de wachtdiensten van kandidaat-specialisten in de ziekenhuizen» (nr. 3-865)**

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Volgens een persartikel van 18 november zou het ministerieel besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de algemene criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stagemeesters en stagiediensten niet worden gerespecteerd.*

*Dat ministerieel besluit bepaalt dat aan een kandidaat-specialist vijf opeenvolgende wachtdiensten van twaalf uur kunnen worden opgelegd, op voorwaarde dat hij tijdens dezelfde periode niet overdag werkt. Het besluit stelt een maximale wekelijkse arbeidsduur vast, berekend op een gemiddelde van acht weken. Na een 'staande' wachtdienst heeft een kandidaat-specialist altijd recht op twaalf uur rust. Een onafgebroken periode van beschikbaarheid mag de 24 uur niet overschrijden. Die normen hebben tot doel de gezondheid van de kandidaat-specialist te beschermen. Enkel bij optimale werkomstandigheden kan hij de patiënten kwaliteitszorgen garanderen.*

*De federatie van Franstalige studenten verklaart dat in twee derde van de gevallen het ministerieel besluit niet wordt gerespecteerd. Een slaapgebrek kan echter zware gevolgen hebben voor de medische zorgverstrekking.*

*Gelet op de numerus clausus en de contingentering van specialisten kan hun aantal in de toekomst verminderen. Dat zou een vermeerdering van wachtdiensten met minder*

qui les assument.

De plus en plus de spécialistes déjà reconnus se voient dans l'obligation de reprendre des gardes pour assurer la bonne marche des hôpitaux ainsi que le suivi des patients. Cela se passe en pédiatrie et en radiologie.

Le ministre peut-il me dire si l'assertion de la Fédération des étudiants francophones est exacte ?

Dans l'affirmative, quelles mesures compte-t-il prendre pour remédier à cette situation ?

Quel sera l'impact du numerus clausus sur la répartition des gardes assurées par les candidats spécialistes ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – L'arrêté ministériel du 30 avril 1999 règle en effet les obligations des maîtres de stage en la matière. Il existe toutefois des différences entre les hôpitaux et entre les différents services d'un même hôpital. Le contingentement du nombre de candidats spécialistes existe depuis un an. Pour le moment, il influence peu cette problématique particulière, mais cela risque de changer dans les années à venir. Il appartiendra donc aux hôpitaux, et plus particulièrement aux maîtres de stage, d'adapter l'encadrement médical en fonction de l'évolution de la situation.

Quoi qu'il en soit, j'ai donné mandat à l'administration d'évaluer l'application de cet arrêté ministériel de façon à en mesurer les effets.

**Mme Christine Defraigne (MR)**. – Si les médecins spécialistes constatent que la pratique devient trop contraignante dans les hôpitaux, ils risquent d'émigrer en nombre vers une pratique privée. On entrevoit d'ores et déjà les conséquences éventuelles : fuite de cerveaux, « importation » de médecins étrangers, qui posera un problème en termes de garantie de formation, etc. Nous venons de connaître un cas dramatique : une erreur – vraisemblablement due à l'état de fatigue que j'évoquais dans ma question – a été commise dans le service de garde d'un grand hôpital liégeois.

Je crains dès lors que l'on s'oriente vers une multiplication des dérapages dans les actes médicaux, ce qui ne rendra service ni aux médecins ni aux patients.

**Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'aspartame et le stevia» (n° 3-866)**

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'édulcorant aspartame» (n° 3-870)**

**Mme la présidente**. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Margriet Hermans (VLD)**. – Dans ma question écrite du 7 juillet dernier, je citais toute une série d'études scientifiques menées depuis 1997 et qui démontraient le lien spécifique entre la consommation d'aspartame et le cancer. L'association néerlandaise des consommateurs a également classé en mars la formaline – un produit dérivé de l'aspartame – dans le groupe I qui rassemble les produits

*personeel tot gevolg hebben.*

*Steeds meer erkende specialisten zijn verplicht terug wachtdiensten te doen om de goede werking van de ziekenhuizen en de opvolging van de patiënten te verzekeren. Dat is het geval voor pediatrie en radiologie.*

*Is de bewering van de Franstalige studenten juist? Zo ja, welke maatregelen zal de minister dan nemen om die situatie te verhelpen? Wat zal de impact van de numerus clausus zijn op de verdeling van de door de kandidaat-specialisten verzekerde wachtdiensten?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het ministerieel besluit van 30 april 1999 regelt inderdaad de verplichtingen van de stagemeesters. Er bestaan echter verschillen tussen de ziekenhuizen en de verschillende diensten van eenzelfde ziekenhuis. De contingentering van kandidaat-specialisten bestaat sinds één jaar. Momenteel heeft dit weinig gevolgen voor die bijzondere problematiek, maar het risico bestaat dat dit de komende jaren verandert. Het is aan de ziekenhuizen, en meer bepaald aan de stagemeesters, om de medische omkadering aan te passen naargelang de evolutie van de situatie.

*Ik heb de administratie de opdracht gegeven om de toepassing van het ministerieel besluit te evalueren.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR)**. – Als de specialisten vaststellen dat het werk in de ziekenhuizen te zwaar wordt, dreigen ze in groten getale naar een privé-praktijk te vluchten. De mogelijke gevolgen daarvan zijn nu al duidelijk: braindrain, 'invoer' van vreemde artsen, wat problemen inzake opleiding doet rijzen, enz. Er werd onlangs een dramatische vergissing begaan – waarschijnlijk ten gevolge van de vermoeidheid waarover ik het had – in de wachtdienst van een groot Luiks ziekenhuis.

*Ik vrees een toename van medische fouten. Dat zal noch de artsen, noch de patiënten ten goede komen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «aspartaam en stevia» (nr. 3-866)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het zoetmiddel aspartaam» (nr. 3-870)**

**De voorzitter**. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD)**. – In mijn schriftelijke vraag van 7 juli jongstleden haalde ik een hele reeks wetenschappelijke studies aan die teruggaan tot 1977 en waarin de expliciete link tussen het gebruik van aspartaam en kanker werd aangetoond. Ook de Nederlandse consumentenbond klasseerde in maart formaline – een afgeleid product van aspartaam – onder groep I, de hoogste

*cancérigènes. Il apparaît aujourd'hui que même en petites quantités l'aspartame peut être cancérigène.*

*En 2001 déjà, sur la base d'environ cinq cents études scientifiques, l'Office alimentaire de Grande-Bretagne a demandé à la Commission scientifique européenne pour l'alimentation de réévaluer l'édulcorant artificiel qu'est l'aspartame. La Commission a toutefois déclaré que cet édulcorant était sûr sans réfuter les études scientifiques. Je crains dès lors qu'une nouvelle évaluation soit inutile puisque les intérêts de l'industrie alimentaire l'emportent sur ceux de la santé publique.*

*Cela ressort également du point de vue de l'Europe sur la stevia, une solution de rechange biologique pour l'aspartame. Elle est extraite de la plante du même nom. Bien que la stevia soit autorisée comme complément alimentaire au Brésil, au Mexique, en Chine, en Corée et au Japon, elle ne peut être transformée en aliment par décision de la Commission. Diverses sources indiquent que cette interdiction découle d'un intense lobbying des producteurs d'aspartame. En effet, aucun brevet ne peut être pris pour des édulcorants naturels, qui sont donc commercialement moins intéressants pour l'industrie alimentaire.*

*Quelles mesures le ministre est-il disposé à prendre à la lumière de l'étude récente qui indique que l'aspartame est également cancérigène en petites quantités ?*

*Le ministre pense-t-il que le sucralose est une solution de rechange sûre ? Certaines études établissent en effet un lien avec le cancer de l'estomac.*

*En réponse à ma question écrite, le ministre déclarait qu'il existe actuellement pour l'aspartame un seuil en-dessous duquel il n'y a aucun effet et que, tant le consommateur ne dépasse pas cette limite, aucun problème ne se pose. Le ministre ne pense-t-il pas que cette déclaration doit être revue à la lumière de l'étude citée qui démontre que l'aspartame est déjà cancérigène dès l'absorption d'une dose quotidienne de 20 milligrammes par kilo de poids alors que le seuil actuel en Europe est de 40 grammes ?*

*Le ministre est-il disposé à soutenir une étude scientifique complémentaire sur la stevia ou d'autres alternatives ? Est-il disposé à introduire une demande d'avis auprès de l'Autorité européenne pour la sécurité alimentaire ?*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Nous apprenons aujourd'hui qu'il ressort d'une étude de la Fondation européenne d'oncologie et de sciences environnementales que l'édulcorant aspartame est très cancérigène et peut causer des lymphomes et des leucémies. J'ai appris entre-temps que l'enquête date de plusieurs mois.*

*L'aspartame est un édulcorant qui est ajouté à plus de six mille produits partout dans le monde, également chez nous. Son pouvoir sucrant est deux fois supérieur au sucre ordinaire. Par prudence, il est aujourd'hui déconseillé aux femmes enceintes.*

*L'Autorité européenne pour la sécurité alimentaire, l'EFSA, estime qu'il est inutile de demander au consommateur de modifier sa consommation d'aspartame sur la base des informations actuelles. Toutefois, dès que les données seront disponibles, les risques et la dose journalière autorisée*

classificatie inzake kankerverwekkende stoffen. Vandaag blijkt dat aspartaam zelfs in kleine hoeveelheden kankerverwekkend is.

In 2001 reeds vroeg het Voedingsbureau van Groot-Brittannië op basis van een vijfhonderdtal wetenschappelijke studies aan de Europese Wetenschappelijke Commissie voor de voeding om de kunstmatige zoetstof aspartaam te herevalueren. De Commissie stelde echter dat aspartaam veilig was, zonder de wetenschappelijke studies te weerleggen. Ik vrees dan ook dat een nieuwe evaluatie een maat voor niets zal zijn, daar de belangen van de voedingsindustrie primeren op de belangen van de volksgezondheid.

Dat blijkt ook uit het standpunt van Europa inzake stevia. Stevia is een biologisch alternatief voor aspartaam dat wordt gewonnen uit het steviaplantje. Alhoewel stevia in Brazilië, Mexico, China, Korea en Japan als voedingsadditief wordt toegestaan, mag het ingevolge een beschikking van de Commissie niet verwerkt worden in voedsel. Diverse bronnen geven aan dat dit verbod voortvloeit uit het zware lobbywerk van de producenten van aspartaam. Op natuurlijke zoetmiddelen kan immers geen patent worden genomen, waardoor het voor de voedingsindustrie commercieel minder interessant is.

Welke maatregelen is de minister bereid te treffen, in het licht van de recente studie waaruit blijkt dat aspartaam ook in kleine hoeveelheden kankerverwekkend is?

Meent de minister dat sucralose een veilig alternatief is? Sommige studies tonen immers een verband met maagkanker aan.

Als antwoord op mijn schriftelijke vraag stelde de minister dat 'er momenteel voor aspartaam een drempelwaarde wordt gehanteerd waaronder er geen effect is. Zolang de blootstelling door de consument de drempel niet overschrijdt, is er geen probleem.'. Meent de minister niet dat deze stelling moet worden herzien in het licht van de vermelde studie waaruit blijkt dat aspartaam al kankerverwekkend is bij een dagelijkse dosis van 20 milligram per kilo lichaamsgewicht en de huidige drempelwaarde in Europa 40 gram bedraagt?

Is de minister bereid bijkomend wetenschappelijk onderzoek te ondersteunen naar stevia of andere alternatieven en is hij bereid een aanvraag tot advies in te dienen bij de Europese Autoriteit voor de voedselveiligheid?

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Vandaag vernemen we dat uit de resultaten van een studie van de Europese Stichting voor oncologie en milieuwetenschappen blijkt dat het zoetmiddel aspartaam zeer kankerverwekkend is en lymfomen en leukemie kan veroorzaken. Ik heb intussen vernomen dat het onderzoek meerdere maanden oud is.

Aspartaam is een zoetstof die wordt toegevoegd aan meer dan 6.000 light producten overal ter wereld, ook bij ons. Haar zoetvermogen ligt twee keer hoger dan dat van gewone suiker. Het wordt voorzichtigheidshalve vandaag afgeraden aan zwangere vrouwen.

De Europese Autoriteit voor Voedselveiligheid, EFSA, vindt het 'onnodig om de consument op te roepen zijn gebruik van aspartaam te veranderen op basis van de huidige informatie. Zodra echter alle gegevens beschikbaar zijn, moeten de risico's en de toegestane dagdosis opnieuw bekeken worden.'



*devront être réévalués. Les auteurs de l'étude plaident aussi pour que la réglementation relative à la consommation d'aspartame soit rapidement revue, histoire de mieux protéger la santé publique.*

*Le ministre est-il au courant des résultats de l'enquête ? Quel est son point de vue à ce sujet ?*

*Des mesures sont-elles nécessaires pour protéger la santé publique ?*

*Le ministre prendra-t-il des mesures au niveau national ou en proposera-t-il au niveau européen ?*

*Je suis d'autant plus inquiet pour la sécurité des enfants. On accorde aujourd'hui davantage d'attention à leurs habitudes alimentaires. Nous avons déjà parlé ici de l'obésité chez les enfants. Nombre d'entre eux qui ne peuvent s'empêcher de boire du coca se ruent sur le coca light. Les substances toxiques sont encore plus dangereuses pour les enfants que pour les adultes. En cas de doute sur un produit, nous devons être d'autant plus prudents s'il s'agit d'enfants. Je pense d'ailleurs que tous les édulcorants synthétiques appellent des questions.*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'Union européenne met tout en œuvre pour réagir le plus vite possible à l'étude de Bologne sur la toxicité de l'aspartame.*

*En juin, la Commission a demandé un avis urgent à l'Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA), compétente pour fournir des avis scientifiques sur la toxicité des additifs alimentaires. La législation européenne doit s'appuyer sur les avis de l'EFSA. Celle-ci a demandé toutes les informations à l'institut de recherche italien en question. À ce jour, ce dernier n'a pas encore communiqué le dossier mais a promis de le faire sous peu. L'EFSA publiera son avis au début de l'an prochain.*

*Dans un communiqué de presse sur la réévaluation, l'EFSA déclare qu'elle ne recommande pour le moment pas aux consommateurs de modifier leurs habitudes de consommation d'aspartame. Dès que l'EFSA aura finalisé la nouvelle évaluation de l'utilisation d'aspartame, la Commission européenne adaptera sa législation si nécessaire. Il serait prématuré d'anticiper les conclusions de l'EFSA.*

*Le sucralose est un nouvel édulcorant sur lequel un avis positif a été émis récemment. Ce produit figure dans la liste européenne des édulcorants autorisés. La directive en la matière est également transposée en droit belge. Le sucralose est un édulcorant sûr et autorisé dans la mesure où les conditions d'utilisation fixées légalement sont respectées. Je ne suis pas au courant d'études qui démontreraient la nécessité d'une réévaluation.*

*Quant au stevia et au stéviolside, je précise qu'avant de mettre un édulcorant sur le marché, il faut soumettre un dossier bien argumenté à l'avis de l'Autorité européenne de sécurité des aliments. Ce dossier doit satisfaire aux mêmes exigences que celles imposées pour d'autres additifs. La Belgique ne peut déclarer que le stevia et le stéviolside sont sûrs tant que l'EFSA ne sera pas arrivée à cette conclusion.*

*Des projets d'études sur la sécurité de la chaîne alimentaire peuvent être subsidiés par le SPF Santé publique, Sécurité de*

De auteurs van het onderzoek pleiten er evenwel voor om de regelgeving over het gebruik van aspartaam snel te herzien, om de volksgezondheid beter te beschermen.

Is de minister op de hoogte van de resultaten van het onderzoek? Wat is zijn standpunt ter zake?

Zijn er maatregelen nodig om de volksgezondheid te beschermen?

Zal de minister maatregelen nemen op nationaal niveau of maatregelen aankaarten op Europees niveau?

Ik ben des te bezorgder voor de gezondheid van de kinderen. Er wordt vandaag meer aandacht besteed aan de voedingsgewoonten van de kinderen. We hebben in dit forum al gepraat over zwaarlijvigheid bij kinderen. Veel kinderen die niet aan cola kunnen weerstaan, grijpen naar cola light. Toxische stoffen zijn nog veel gevaarlijker voor kinderen dan voor volwassenen. Bij twijfel omtrent een bepaald product moeten we des te voorzichtiger zijn indien het om kinderen gaat. Ik denk trouwens dat alle synthetische zoetstoffen vragen oproepen.

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De Europese Unie stelt alles in het werk om zo snel mogelijk te reageren op de studie uit Bologna over de toxiciteit van aspartaam. België sluit zich hierbij uiteraard aan.

De Commissie heeft in juli een spoedadvies gevraagd aan de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid, EFSA, die bevoegd is voor wetenschappelijke adviezen over de toxiciteit van voedseladditieven. De Europese wetgeving moet op EFSA-adviezen steunen. De EFSA heeft alle informatie opgevraagd bij het bovengenoemde Italiaanse onderzoeksinstituut. Momenteel heeft het instituut het dossier nog niet ter beschikking gesteld, maar het heeft wel beloofd dat zeer binnenkort te doen. De EFSA zal zijn standpunt begin volgend jaar bekendmaken.

De EFSA heeft in een persmededeling over de herevaluatie gemeld dat het de consumenten op dit ogenblik niet aanraadt hun gewoonten inzake aspartaangebruik te wijzigen. Zodra de nieuwe EFSA-evaluatie over het gebruik van aspartaam is afgerond, zal de Europese Commissie haar wetgeving zo nodig aanpassen. Het is echter voorbarig om vooruit te lopen op de conclusies van de EFSA.

Sucralose is een nieuwe zoetstof waarover vrij recent een positief advies is uitgebracht. Het product is opgenomen op de Europese lijst van toegestane zoetstoffen. De richtlijn ter zake is ook omgezet in Belgisch recht. Sucralose is een veilige en toegestane zoetstof voor zover uiteraard wordt voldaan aan de wettelijke bepaalde gebruiksvoorwaarden. Ik ben niet op de hoogte van studies die de noodzaak aan een herevaluatie zouden aantonen.

Met betrekking tot stevia en steviolside kan ik het volgende antwoorden. Wie een zoetstof op de markt wil brengen, moet een goed dossier voor advies indienen bij de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid. Dat dossier moet voldoen aan dezelfde vereisten als voor andere additieven. België kan niet verklaren dat stevia en steviolside veilig zijn, zo lang de EFSA niet tot die conclusie is gekomen.

*la chaîne alimentaire et Environnement ou, éventuellement, par le SPF Politique scientifique. Des appels à projets d'études sont régulièrement publiés. Il y a lieu de suivre la procédure habituelle.*

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *La recherche scientifique sur ces édulcorants est très importante. Ces produits sont utilisés non seulement par des personnes qui souhaitent maigrir mais aussi par de nombreux patients diabétiques.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *À ce jour, seul le caractère nocif du sucre pour les diabétiques est prouvé. On n'a pas encore de certitude quant aux effets nuisibles de l'aspartame. La recherche sur les effets d'autres produits de remplacement est encore dans sa phase initiale. Nous ne pourrions proposer des solutions de rechange qu'une fois que nous serons fixés quant à l'effet nocif de l'aspartame et l'innocuité des autres produits.*

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi sur «l'emploi dans le secteur bancaire» (n° 3-862)**

**Mme la présidente.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je me permets de vous interpellier à propos de l'inquiétude ressentie par les travailleurs du secteur bancaire en général et ceux du groupe ING en particulier.

Selon mes informations, pour atteindre l'objectif avoué par les dirigeants du groupe précité de réduire les coûts et, selon leurs dires, de permettre à leur entreprise d'être concurrentielle par rapport aux autres grands groupes financiers, ils ont décidé d'invoquer la convention collective de travail 32bis, pourtant réservée aux entreprises en faillite, en concordat de faillite, ou encore aux transferts d'activité d'une entreprise vers une autre, pour modifier les conditions de travail des employés, dont certains peuvent prétendre à plus de vingt ans d'ancienneté.

Je pense qu'une société qui engrange des bénéfices substantiels, année après année, et qui a annoncé récemment une augmentation de quelque 23,6% de ses bénéfices – soit, pour les neuf premiers mois de l'année, 5,4 milliards d'euros –, par rapport à l'année dernière, ne resterait pas dans la légalité si elle imposait ainsi à son personnel des conditions de travail et de rémunération qui ne respectent en rien le prescrit de la CP 310 applicable au secteur bancaire.

En outre, selon mes renseignements, les membres du personnel concernés auraient signé un contrat à durée indéterminée et la dernière convention collective de travail d'entreprise garantirait l'emploi jusqu'au 31 décembre 2007.

Selon certains, l'objectif non avoué des dirigeants consisterait essentiellement à veiller aux intérêts des actionnaires du groupe, ce qui n'est pas répréhensible à condition de respecter les conventions collectives de travail. Pour ce faire, ils déposeraient des plans d'externalisation d'activités, sans se

Onderzoeksprojecten voor de veiligheid van de voedselketen kunnen worden gesubsidieerd door de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu of eventueel door de FOD Wetenschapsbeleid. Er worden geregeld oproepen tot het indienen van onderzoeksprojecten gepubliceerd. Hierbij dienen de gebruikelijke procedures te worden gevolgd.

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – Het wetenschappelijk onderzoek over deze zoetstoffen is zeer belangrijk. Niet alleen mensen die willen vermageren, maar ook zeer vele diabetespatiënten gebruiken ze immers.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Tot op vandaag is alleen bewezen dat suiker slecht is voor diabetespatiënten. Over de schadelijke gevolgen van aspartaam bestaat nog geen zekerheid. Het onderzoek naar de gevolgen van andere vervangmiddelen verkeert nog in een beginfase. Pas wanneer blijkt dat die andere producten onschadelijk zijn en aspartaam schadelijk, zullen we ze als alternatieven kunnen voorstellen.

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk over «de werkgelegenheid in de banksector» (nr. 3-862)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Bij de werknemers in de banksector, in het bijzonder bij die van de ING-groep, heerst ongerustheid.*

*De leiding van de ING-groep wil de kosten drukken en de concurrentiepositie van de onderneming tegenover de andere grote financiële groepen verbeteren. Om die reden heeft ze beslist collectieve arbeidsovereenkomst 32bis in te roepen. Die is nochtans bedoeld voor bedrijven die failliet gaan, het gerechtelijk akkoord aanvragen of activiteiten van een onderneming naar een andere willen overhevelen. Krachtens de CAO kunnen de arbeidsovereenkomsten van de werknemers, van wie sommigen meer dan 20 jaar in dienst zijn, worden gewijzigd.*

*Een onderneming die jaar na jaar winst maakt en die onlangs nog aankondigde dat haar winst in de eerste negen maanden van dit jaar met 23% – 5,4 miljard euro – is gestegen, kan haar personeel niet op een wettelijke manier arbeids- en loonvoorwaarden opleggen die niet in overeenstemming zijn met de voorschriften van PC 310 voor de banksector.*

*Bovendien hebben de betrokken werknemers bij mijn weten een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur ondertekend en is de werkgelegenheid krachtens de meest recente CAO tot 31 december 2007 gegarandeerd.*

*Sommigen menen dat de bestuurders vooral rekening houden met de belangen van de aandeelhouders van de groep, wat op zichzelf niet verwerpelijk is zolang de CAO's worden nageleefd. Om die reden maken ze plannen om bepaalde activiteiten af te stoten zonder zich om het betrokken personeel te bekommeren.*

*Als de vrees van het personeel wordt bewaarheid, dan zullen andere Belgische bankgroepen geneigd zijn dit voorbeeld te*

soucier de l'avenir du personnel concerné.

Si les craintes du personnel étaient justifiées, les autres grandes banques belges pourraient être tentées de suivre le pas. Le groupe ING ne justifie-t-il pas cette mesure par le souci de rester concurrentiel ? On peut aisément imaginer une surenchère entre concurrents, au détriment de la sécurité du travail et du taux d'emploi.

Les services du ministre ont-ils été alertés par cette situation ? Ces pratiques sont-elles imaginables dans notre pays ? Sont-elles conformes aux règles et aux droits du travail et à la convention collective de travail 32bis ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – M. le ministre Vanvelthoven va charger son inspection de vérifier ces données. Si les abus devaient être confirmés, il prendrait immédiatement les actions correctives.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Effectivement, des affirmations de cette nature doivent être vérifiées de manière contradictoire. Je me réjouis de la volonté du ministre de sanctionner tout manquement aux conventions collectives.

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Emploi sur «la sentence de la Cour européenne de Justice dans l'affaire Mangold/Helm et ses conséquences pour la législation belge du travail et le pacte des générations» (n° 3-872)**

**Mme la présidente**. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Mardi dernier, la Cour européenne de Justice de Luxembourg a rendu un avis préjudiciel dans l'affaire Mangold/Helm. Il s'agit d'un conflit entre un employeur et un travailleur qui se dit victime de discrimination à cause de son âge. Actuellement, la Cour européenne donne en principe raison au travailleur. On ne sait pas bien s'il s'agit d'un avis préjudiciel, comme le dit De Standaard, ou d'un arrêt, comme précisé dans Het Nieuwsblad. Il y a un monde de différence entre un avis préjudiciel demandé par un tribunal du travail allemand et un arrêt qui a force de chose jugée.*

*La conséquence d'un avis préjudiciel serait que toute distinction dans la législation du travail fondée sur l'âge serait désormais extrêmement limitée, voire impossible. Pour ne pas être discriminatoire, toute disposition de la législation du travail visant à promouvoir l'emploi de certains groupes d'âges devrait donc désormais être objective, raisonnable et proportionnelle.*

*Selon des observateurs et des spécialistes du droit du travail, un avis préjudiciel aurait des conséquences très importantes pour la législation du travail belge et donc aussi pour le pacte des générations.*

*Quelles sont les conséquences de la sentence de la Cour européenne de Justice pour le droit du travail belge ?*

*En entraîne-t-elle aussi pour le pacte des générations qui n'est pas encore coulé en texte de loi ? Le ministre médite-t-il des adaptations ?*

*volgen. Verdedigt de ING-groep de maatregel immers niet door te verwijzen naar haar concurrentiepositie? Een opbod dat ten koste gaat van de werkzekerheid en de werkgelegenheid is zeker niet ondenkbaar.*

*Zijn de diensten van de minister op de hoogte van de situatie? Zijn dergelijke praktijken in ons land mogelijk? Zijn ze in overeenstemming met het arbeidsrecht en met de CAO 32bis?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Minister Vanvelthoven zal zijn inspecteurs de opdracht geven deze elementen te controleren. Mochten misbruiken aan het licht komen, dan zal hij niet aarzelen om maatregelen te nemen.*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – *Uiteraard moeten dergelijke beweringen eerst worden geverifieerd. Het verheugt me dat de minister streng wil optreden tegen elke inbreuk op de collectieve arbeidsovereenkomsten.*

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Werk over «de uitspraak van het Europees Hof van Justitie in de zaak-Mangold/Helm en de gevolgen daarvan voor de Belgische arbeidswetgeving en het generatiepact» (nr. 3-872)**

**De voorzitter**. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Vorige dinsdag verstrekte het Europees Hof van Justitie in Luxemburg een prejudicieel advies in de zaak-Mangold/Helm. Het betreft een conflict tussen een werkgever en een werknemer die zich gediscrimineerd voelde vanwege zijn leeftijd. Het Europees Hof geeft de werknemer nu in principe gelijk. Het is daarbij niet helemaal duidelijk of het gaat om een prejudicieel advies zoals in De Standaard staat, dan wel om een arrest zoals in Het Nieuwsblad staat. Er is wel een wereld van verschil tussen een prejudicieel advies gevraagd door een Duitse Arbeidsrechtbank en een arrest, dat kracht van gewijsde heeft.*

*Als gevolg van een prejudicieel advies zou elk onderscheid in de arbeidswetgeving gebaseerd op leeftijd voortaan uiterst beperkt zoniet onmogelijk worden. Elke maatregel in de arbeidswetgeving met het oog op het bevorderen van de tewerkstelling van bepaalde leeftijdsgroepen zou voortaan dus objectief, redelijk en proportioneel moeten zijn om niet discriminerend te zijn.*

*Volgens waarnemers en specialisten in arbeidsrecht zou een prejudicieel advies verregaande gevolgen kunnen hebben voor de Belgische arbeidswetgeving en dus ook voor het generatiepact.*

*Wat zijn de gevolgen van de uitspraak van het Europees Hof van Justitie voor het Belgische arbeidsrecht?*

*Zijn er ook gevolgen voor het generatiepact, dat nog niet in wetteksten werd gegoten? Overweegt de minister een bijsturing?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'avis de la Cour de Luxembourg n'entraîne pas de conséquences pour la législation belge.*

*La loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination assure la transposition en droit belge de deux directives européennes : la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique et la directive 2000/78/CE du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.*

*Il y a donc depuis un certain temps déjà une interdiction de discrimination en Europe mais des exceptions sont possibles.*

*Concrètement, l'article 6 de la directive 2000/78/CE dispose que les États membres peuvent prévoir des différences de traitement fondées sur l'âge, notamment pour des raisons ayant trait au marché du travail.*

*Ni dans la loi du 25 février 2003 susmentionnée, ni dans aucun autre texte de loi, la Belgique n'a fait usage à ce jour de cette possibilité prévue à l'article 6 de la directive 2000/78/CE.*

*En vertu de l'article 2, §1<sup>er</sup>, de la loi tendant à lutter contre la discrimination, il faut donc une justification objective et raisonnable à toute discrimination fondée sur l'âge. Pour la prépension, cela signifie concrètement qu'une différence de traitement fondée sur l'âge est possible si elle peut être justifiée de manière objective et raisonnable.*

*Toutefois, lorsque les exceptions permises par l'article 6 de la directive seront transposées dans la législation belge, une différence de traitement fondée sur l'âge sera possible sans qu'une justification ne doive être fournie pour chaque cas individuel.*

*Par ailleurs, il n'a pas de sens qu'un ministre belge se prononce sur un avis d'une Cour internationale ou sur une affaire qui se passe à l'étranger.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Il est curieux qu'un ministre ne juge pas nécessaire de commenter un avis de la Cour de Justice de Luxembourg, fût-ce un avis préjudiciel. Selon les journaux, certains avocats spécialisés en droit du travail estiment que, dans l'hypothèse ou l'avis serait traduit en arrêt, des problèmes se poseraient non seulement pour le pacte des générations mais aussi pour le droit du travail en général puisqu'il comporte des dispositions fondées uniquement sur l'âge.*

*Le but de ma question n'était pas d'attaquer la politique gouvernementale à l'égard des groupes d'âges. Mais lorsque des spécialistes affirment que l'Europe mine le pacte des générations, le ministre me semble manquer de clairvoyance en répondant qu'il ne lui appartient pas de réagir.*

*Je remercie le ministre pour les éléments concrets de sa réponse mais j'insiste sur le fait qu'il ne peut sous-estimer l'impact de la sentence de la Cour européenne de Justice. L'arrêt Bosman ne concernait lui aussi qu'une seule*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het vermelde advies van het Luxemburgse Hof heeft geen gevolgen voor de Belgische wetgeving.*

Met de antidiscriminatiewet van 25 februari 2003 heeft ons land twee Europese richtlijnen ter bestrijding van discriminatie en voor gelijke behandeling omgezet in Belgisch recht, namelijk de richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen, ongeacht ras of etnische afstamming en richtlijn 2000/78/EG van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep.

Europa heeft dus al veel langer dan vandaag een verbod op discriminatie, maar uitzonderingen zijn mogelijk.

Concreet bepaalt artikel 6 van de richtlijn 2000/78/EG dat lidstaten een onderscheid kunnen maken op basis van leeftijd, onder meer om redenen die te maken hebben met het arbeidsmarktbeleid.

Ons land heeft in de vermelde wet van 25 februari 2003, noch in een andere wetgevende tekst tot dusver gebruik gemaakt van de mogelijkheid van artikel 6 van de richtlijn 2000/78/EG om uitzonderingen te maken op het verbod op leeftijdsdiscriminatie, bijvoorbeeld om arbeidsmarktredenen

In overeenstemming met artikel 2, paragraaf 1, van de antidiscriminatiewet moet er dus een objectieve en redelijke rechtvaardiging zijn voor elk onderscheid op basis van leeftijd. Voor het brugpensioen betekent dat concreet dat een verschil in behandeling op basis van leeftijd mogelijk is, als dat op een objectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord.

Wanneer echter de in artikel 6 van de richtlijn toegelaten uitzonderingen worden omgezet in de Belgische wetgeving, zal voor de brugpensioenen een verschil in behandeling op basis van leeftijd mogelijk worden en moet voor elk geval afzonderlijk geen rechtvaardiging worden gegeven.

Voorts is het zinloos dat een Belgische minister zicht uitspreekt over een advies van een internationaal Hof over een zaak in het buitenland.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Ik vind het eigenaardig dat een minister het niet noodzakelijk vindt commentaar te geven op een advies van het Hof van Justitie in Luxemburg, zelfs niet als het gaat om een prejudicieel advies van dat hof. In de krant staat dat een aantal advocaten gespecialiseerd in arbeidsrecht vinden dat, indien het advies vertaald wordt in een arrest, er problemen zullen rijzen, niet alleen voor het generatiepact, maar voor het arbeidsrecht in het algemeen. Dat bevat immers maatregelen die louter op leeftijd zijn gebaseerd.*

De bedoeling van mijn vraag bestond er niet in het regeringsbeleid ten aanzien van leeftijdsgroepen aan te vallen. Als specialisten echter zeggen dat Europa een bom legt onder het generatiepact, dan vind ik het kortzichtig dat een minister antwoordt dat hij daar niet op in moet gaan.

Anderzijds dank ik de minister voor de concrete elementen van zijn antwoord. Maar nogmaals, de impact van de uitspraak van het Europees Hof van Justitie mag niet worden

*personne. Pourtant, il a contraint le monde du football tout entier à des adaptations.*

## **Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (Doc. 3-1420)**

### **Discussion générale**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**, rapporteuse. – Ce projet nous a été transmis par la Chambre et vise à transposer une directive ayant pour objectif de faciliter la coopération en vue de l'indemnisation des victimes lorsque le litige est transfrontalier.

Ce projet a été adopté à l'unanimité à la Chambre. Il a été amendé pour des raisons techniques au Sénat puis adopté à l'unanimité en commission.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 3-1420/4.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> à 6 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

## **Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (Doc. 3-1292) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**, rapporteur. – *Je me réfère à mon rapport écrit. Cependant, à la demande des services, je précise qu'une erreur s'est glissée dans le texte français lors de la traduction du sous-amendement n° 10 à l'article 5, document 3-1292/3. Il y a lieu de lire « a induit un vice de consentement » au lieu de « n'a pas induit un vice de la volonté ».*

*Au nom de mon groupe, je voudrais faire quelques commentaires. Nous avons évoqué le projet de loi en raison de sa rédaction extrêmement négligente du point de vue juridique. La manière dont est réglée la question de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi dépasse l'entendement, sans parler de tous les autres manquements juridiques. Étant donné l'importance des dispositions et de leur impact sur le droit des obligations, il s'imposait de rédiger des règles aussi correctement et précisément que possible. Favorables à un règlement plus étendu du franchising, nous avons déposé nous-mêmes une proposition de loi à ce sujet. Outre la réglementation relative à l'information précontractuelle, nous souhaitons que soient réglementés certains points relatifs à l'exécution et à la fin du contrat. Initialement, l'accord de gouvernement prévoyait également une réglementation plus étendue à ce sujet. Cet accord précisait que « les*

*onderschat. Het arrest-Bosman ging ook maar over één persoon. Toch heeft het heel de voetbalwereld tot aanpassingen gedwongen.*

## **Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (Stuk3-1420)**

### **Algemene bespreking**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**, rapporteur. – *Dit wetsontwerp werd ons door de Kamer overgezonden. Het strekt ertoe de toegang tot schadeloosstelling voor de slachtoffers te vergemakkelijken bij een grensoverschrijdend geschil.*

*Het ontwerp werd unaniem aangenomen in de Kamer. In de Senaat werd het om technische redenen geamendeerd en nadien eenparig door de commissie aangenomen.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1420/4.)*

- **De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

## **Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (Stuk3-1292) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**, rapporteur. – Ik verwijst naar het schriftelijk verslag. Toch meld ik, op vraag van de diensten, dat bij de vertaling van subamendement 10 op amendement 5 in stuk 3-1292/3 een vergissing is geslopen in de Franse tekst. In de plaats van “n'a pas induit un vice de la volonté” zou er moeten staan: “a induit un vice de consentement”.

Ik wil ook enige commentaar geven namens onze fractie. Die heeft dit wetsontwerp geëvoceerd omwille van de juridisch zeer onzorgvuldige redactie. Vooral de manier waarop de datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet wordt geregeld, tart elke verbeelding. Daarnaast zijn er nog tal van andere juridische mankementen. Gezien het belang van de bepalingen en de impact ervan op het verbintenissenrecht had men eigenlijk zo accuraat en correct mogelijk regels moeten opstellen. Wij zijn voorstander van een iets ruimere regeling van franchising en hebben daarvoor zelf een wetsvoorstel ingediend. Naast de regeling van de precontractuele informatie wensen we ook nog een aantal punten te regelen met betrekking tot de uitvoering en het einde van de overeenkomst. Ook het regeerakkoord voorzag oorspronkelijk in een ruimere regeling hieromtrent. Volgens het regeerakkoord zouden ‘de verantwoordelijkheden van de

*responsabilités des parties concernées seront mieux précisées tant pour la conclusion, l'exécution, la résiliation ou en cas de faillite ». Le gouvernement n'a donc concrétisé que partiellement cet engagement, uniquement pour la conclusion du contrat. Il est toutefois positif que dans la phase précontractuelle, des informations claires doivent être fournies aux parties contractantes, afin que les négociations soient menées en pleine connaissance de cause et que les droits et obligations puissent être évalués.*

*Par contre, notre proposition contient les éléments suivants. Tout d'abord, nous proposons une interdiction légale de l'obligation de résultat – par exemple un chiffre d'affaires minimum qui risque d'aboutir à une rupture du contrat. Le franchisé se voit injustement puni par ce type de dispositions. En effet, il est sanctionné à deux reprises, en raison de la diminution des ventes d'abord et ensuite par des dispositions pénales qui pourraient être imposées par le franchiseur dans le contrat. Puis, pour ce qui concerne la limitation de la clause de non-concurrence applicable après la fin du contrat, une telle clause ne peut être conclue au plus tôt qu'au moment de la cessation du contrat et sa durée est limitée à un an. Enfin, le droit de préemption doit être exercé au prix réel du marché et non, comme le prévoient certains contrats, à la valeur d'achat.*

*Comme une unanimité s'est dégagée à la Chambre, que le texte répond à un certain nombre de préoccupations légitimes des acteurs du terrain et qu'en outre, une évaluation de la loi est prévue, nous ne souhaitons pas débattre davantage de notre proposition de loi. Nous ne l'avons pas souhaité non plus en commission. Nous avons donc limité la discussion à des éléments de technique juridique et avons déposé des amendements en ce sens.*

*La principale remarque porte sur l'entrée en vigueur rétroactive du projet au 1<sup>er</sup> septembre 2005, ce qui nuit à la crédibilité politique. Si la Belgique régresse dans les comparaisons internationales, c'est notamment pour des raisons de mauvaise pratique législative. Une telle manière de procéder explique aussi en partie le manque de confiance manifesté à l'égard de la majorité. Il est incompréhensible que le ministre et la majorité ne souhaitent pas accéder à la demande de faire entrer la loi en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2006. Le gouvernement accorde la préférence à une solution « créative » : l'entrée en vigueur sera modifiée par le biais de la prochaine loi-programme. La date d'entrée en vigueur indiquée dans le projet de loi sera remplacée par un article disposant que l'entrée en vigueur est fixée par arrêté royal. Même si le ministre a l'intention de faire entrer la loi en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2006, cette date ne sera pas inscrite dans la loi-programme. Un arrêté royal doit d'abord être promulgué.*

*Pourquoi ne peut-on pas simplement profiter de l'évocation pour modifier la date d'entrée en vigueur ? Tout cela s'apparente à du bricolage : nous aurons une loi qui, à partir de sa publication au Moniteur Belge, entre en principe en vigueur au 1<sup>er</sup> septembre, mais qui, dès la publication de la prochaine loi-programme, entrera en vigueur à une date déterminée par le Roi, c'est-à-dire très vraisemblablement le 1<sup>er</sup> janvier 2006. Il s'agit franchement d'une mauvaise pratique législative.*

*Il est apparu au cours d'une journée d'étude organisée fin*

diverse partijen beter worden gepreciseerd, zowel bij het sluiten, het opzeggen of het verbreken van het contract als bij het faillissement'. De regering heeft dus eigenlijk maar een deel van haar engagementen uitgevoerd, namelijk alleen inzake het sluiten van het contract. Toch is het positief dat in de precontractuele fase duidelijke informatie moet worden verschaft aan de contracterende partijen zodat de onderhandelingen met kennis van zaken kunnen worden gevoerd en de rechten en plichten beter kunnen worden ingeschat.

Ons eigen voorstel daarentegen bevat de volgende elementen. Vooreerst stellen we een wettelijk verbod op een resultaatsverbintenis voor, bijvoorbeeld een minimale omzet, omdat dit zeker zou kunnen leiden tot het verbreken van het contract. Dergelijke bepalingen leiden tot een onrechtvaardige bestraffing van de franchiseemer. Hij wordt immers tweemaal gestraft, eenmaal wegens de mindere verkoop, en anderzijds wegens strafbepalingen die in het contract zouden kunnen worden opgelegd door de franchisegever. Een tweede element is het inperken van het niet-concurrentiebeding dat van toepassing kan zijn na het beëindigen van het contract. Een dergelijk beding kan ten vroegste bij het beëindigen van de overeenkomst tot stand komen en mag slechts één jaar duren. Ten derde moet het voorkeurecht worden uitgeoefend tegen de reële marktwaarde en niet, zoals in sommige contracten wordt bedongen, tegen de aankoopwaarde.

Omdat alle politieke fracties in de Kamer eenparig achter het wetsvoorstel staan, de tekst tegemoetkomt aan een aantal terechte bekommernissen vanuit de praktijk en er bovendien een evaluatie van de wet is voorzien, wensen we ons wetsvoorstel nu niet verder te bespreken. We hebben dat ook in de commissie niet gedaan. Onze fundamentele opmerkingen op voorliggend wetsontwerp hebben we dan ook beperkt tot technisch-juridische elementen en we hebben daarover concrete amendementen ingediend.

De belangrijkste opmerking betreft de retroactieve inwerkingtreding op 1 september 2005. Dat doet afbreuk aan de politieke geloofwaardigheid. Slechte wetgeving is één van de redenen waarom België in verschillende internationale vergelijkingen achteruitgaat. Bovendien is een dergelijke manier van werken ook één van de oorzaken van het gebrek aan vertrouwen in de overheid. Het is onbegrijpelijk dat de minister en de meerderheid niet wensen in te gaan op de vraag om de wet in werking te laten treden op 1 januari 2006. De regering geeft de voorkeur aan een 'creatieve' oplossing: de inwerkingtreding zal worden gewijzigd in de eerstkomende programmawet. De in het wetsontwerp vermelde datum van inwerkingtreding zal vervangen worden door een artikel dat stelt dat de inwerkingtreding wordt bepaald bij koninklijk besluit. Ook al is het volgens de minister de bedoeling om de wet in voege te laten treden op 1 januari 2006, zal die datum niet in de programmawet ingeschreven worden. Er moet eerst nog een koninklijk besluit worden uitgevaardigd.

Waarom kan men niet eenvoudig bij deze evocatie de ingangsdatum wijzigen? Het resultaat van dit alles is knoeiwerk: er komt een wet die op het moment dat hij in het Belgisch Staatsblad wordt gepubliceerd, in principe in werking treedt op 1 september, om onmiddellijk daarna, door de publicatie van de verwachte programmawet, pas in voege te treden op een moment dat de koning zal bepalen, hoogst

*septembre que cette loi posait d'importantes difficultés juridiques. Selon divers spécialistes, le projet de loi contient des éléments problématiques qui risquent de déboucher sur une certaine insécurité juridique. Nous avons dès lors déposé plusieurs amendements visant à lever ces imprécisions ou, du moins, à donner un complément d'information. Aucun de nos amendements n'a été adopté mais nous espérons que les réponses du ministre éclairciront certains points obscurs. Nous avons compris que le Roi pouvait, sur la base de la loi, élargir les dispositions devant figurer dans le document d'informations précontractuelles. L'évaluation démontrera, nous en sommes persuadés, la nécessité de procéder aux adaptations proposées dans les amendements. Nous espérons que le gouvernement prendra une initiative en ce sens mais nous craignons que la date prévue – juillet 2006 – compromette la justesse de l'évaluation puisque la loi entrera en vigueur plus tard que prévu. Notre amendement visant à retarder également la période d'évaluation a été rejeté.*

*Bien que le groupe CD&V approuve les choix politiques posés dans ce projet de loi, nous nous abstenons en raison de la mauvaise volonté évidente du gouvernement et de la majorité d'adopter de bonnes pratiques législatives.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Donner un cadre légal aux contrats de franchise me semble positif. Il s'agit d'exécuter une disposition de l'accord de gouvernement visant à mieux structurer ces contrats qui n'ont pas de réelle base légale.*

*Comme nos collègues de la Chambre, nous reconnaissons le caractère limité de la loi, qui concerne uniquement la phase précontractuelle. Le franchiseur est désormais tenu d'informer largement le franchisé pour que celui-ci sache à quoi s'attendre. En cas d'éventuels conflits ultérieurs sur l'appréciation des contrats de franchise, la prise en compte de ces informations peut contribuer à augmenter la sécurité juridique.*

*Autre élément important : de nombreuses personnes sortiront ainsi d'une situation de faux indépendants. Les spécialistes peuvent, sur la base de l'information préalable, vérifier si le franchisé est un indépendant ou, au contraire, un faux indépendant, c'est-à-dire un employé victime d'un dumping social.*

*Je partage la critique de M. Steverlynck qui regrette l'absence de mesures contraignantes quant au contenu du contrat, mesures qu'on retrouve dans la loi relative aux contrats d'agence commerciale ou dans la loi concernant les contrats de licence. C'est une source de déséquilibre économique. Le législateur peut y remédier en imposant des mesures contraignantes qui mettront davantage le franchiseur et le franchisé sur un pied d'égalité au plan juridique. Il s'agit donc de remplacer l'inégalité économique par une égalité juridique. Le projet n'y répond pas.*

*À la Chambre s'est finalement dégagé un équilibre jugé acceptable par tous les groupes d'intérêts. J'espère que le Sénat s'alignera sur cette position dans l'attente d'une évaluation ultérieure.*

waarschijnlijk 1 januari 2006. Dat is ronduit slechte wetgeving en we willen daartegen protesteren.

Tijdens een studiedag eind september is gebleken dat men zich vanuit de rechtspraak met betrekking tot deze wet grote zorgen maakt. Volgens verschillende specialisten bevat het wetsontwerp talrijke juridische pijnpunten die tot rechtsonzekerheid kunnen leiden. Om die reden hebben we een aantal amendementen ingediend om deze juridische onduidelijkheden op te heffen of minstens uit te klaren. Geen enkel amendement werd evenwel aanvaard, maar we hopen dat door de antwoorden van de minister enkele onduidelijkheden zijn weggewerkt. We hebben begrepen dat de Koning op basis van de wet de bepalingen die het af te leveren document in het kader van de precontractuele informatie moeten bevatten kan uitbreiden. We zijn ervan overtuigd dat de evaluatie zal aantonen dat de in de amendementen voorgestelde bijstellingen nodig zullen zijn. We hopen dat de regering daartoe het initiatief zal nemen, maar we vrezen dat de voorziene datum van juli 2006 een eerlijke evaluatie zal bemoeilijken, omdat de wet later in voege zal treden dan oorspronkelijk voorzien. Ons amendement om de evaluatiedatum ook in de tijd op te schuiven werd niet aanvaard. Niettegenstaande de CD&V-fractie akkoord gaat met de beleidskeuzes die dit wetsontwerp maakt, zullen we ons onthouden wegens de manifeste onwil van de regering en de meerderheid om goede wetgeving te maken.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Ik vind het positief dat er een wettelijk kader komt voor de franchisecontracten. Het gaat om de uitvoering van een passage in het regeerakkoord waardoor ook deze overeenkomsten die geen echte wettelijke basis hebben, beter worden geregeld.

Net als in de Kamer, moeten we het beperkte karakter van de wet erkennen, dat het enkel de precontractuele fase betreft. De franchisegever krijgt een belangrijke informatieverplichting zodat de franchisenemer weet waaraan hij begint. Bij eventuele latere conflicten over de beoordeling van de franchisecontracten kan met deze informatie rekening worden gehouden waardoor de juridische zekerheid toeneemt.

Ik vind het ook belangrijk dat heel wat mensen uit de schijnzelfstandigheid gehaald worden. Op grond van de voorafgaande informatie kan door specialisten worden nagegaan of de franchisenemer nog een zelfstandige is, of integendeel een schijnzelfstandige wordt, namelijk een bediende die tegen sociale dumpingprijzen werkt.

Ik ben het eens met de kritiek van de heer Steverlynck dat geen dwingende maatregelen zijn opgelegd in verband met de inhoud van de overeenkomst zelf, zoals dat het geval is in de wet op de handelsagentuurovereenkomst of in de wet op de licentieovereenkomsten. Daardoor ontstaat een economisch onevenwichtige situatie. De wetgever kan dit verhelpen door dwingende maatregelen op te leggen waardoor een grotere juridische gelijkheid ontstaat tussen franchisegever en franchisenemer. Het komt er dus op aan de economische ongelijkheid te vervangen door een juridische gelijkheid. Het ontwerp komt hieraan niet tegemoet.

Uiteindelijk is in de Kamer een evenwicht tot stand gekomen dat door alle belangengroeperingen aanvaardbaar wordt geacht. Ik hoop dat de Senaat deze consensus een kans geeft



*Cette évaluation aura lieu assez rapidement. La critique de l'opposition n'est toutefois pas totalement justifiée car le fait d'avoir demandé l'évocation a entraîné du retard. En fait, les modifications qu'ils proposent sont minimales.*

*À la Chambre, la ministre a expliqué qu'elle voulait vérifier la possibilité d'imposer un certain nombre de règles contraignantes dans le cadre du droit matériel des contrats. Je constate que les distributeurs indépendants sont toujours plus nombreux dans notre société. Je me réfère aux agents commerciaux, aux courtiers, aux concessionnaires, aux commissionnaires, aux franchisés, etc. L'étape législative suivante me semble donc aller dans le sens d'un droit général de la distribution. La proposition de M. Steverlynck concernant les franchisés est en fait une réplique de la loi relative aux contrats d'agence commerciale. Le droit de disposer d'un fonds de commerce, les clauses de non-concurrence, l'exécution loyale des contrats, l'obligation d'information sont des éléments présents dans tous les contrats de distribution. Je plaide donc en faveur d'un cadre général codifiant la législation existante concernant les contrats de licence, les contrats d'agence commerciale et les contrats de franchise. Le Sénat est l'endroit idéal pour en débattre. Cela permettrait de remplacer le travail de bricolage évoqué à juste titre par M. Steverlynck par une législation plus élaborée.*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le poids du secteur de la franchise est effectivement important dans le monde des affaires et notamment celui du commerce de détail. Jusqu'à présent, ce secteur était soumis à ses propres règles et a connu des abus qui ont jeté un discrédit certain sur l'ensemble de la profession. Certains franchisés ont été floués, concurrencés sur le territoire qui leur avait été concédé ; ils ont été obligés de revendre leur pas-de-porte aux franchiseurs en fin de contrat pour un prix dérisoire. Les exemples ne manquent pas pour décrire l'anarchie qui a pu régner dans ce secteur à une époque.

Plusieurs tentatives de réglementer ce secteur ont été entreprises. Malheureusement, toutes les propositions de loi sont restées lettre morte, certains considérant qu'il convenait de se limiter à quelques règles pour encadrer la phase précontractuelle, tandis que d'autres estimaient au contraire qu'il était impératif de rétablir l'équilibre entre les parties durant cette phase mais aussi d'encadrer l'exécution de l'accord.

C'est une attitude pragmatique que nous adoptons ce soir. Le projet que vous avez défendu, madame la ministre, constitue, selon moi, un accord minimal mais qui nous permettra de nous aligner sur la loi Doubin en vigueur en France et sur les législations espagnole et italienne. Comme chez nos voisins européens, notre législation se limitera à régler la relation entre franchiseur et franchisé dans la phase précontractuelle.

Au cours du délai qui précède la signature d'un contrat, le franchiseur sera désormais tenu de communiquer au candidat franchisé les clauses essentielles du contrat (rémunération, clause de non-concurrence, obligation de résultat, etc.), ainsi que des éléments concernant la santé économique de l'enseigne qu'il reprend. En cas de non-respect des règles

in attente van een latere evaluatie.

De evaluatie komt er inderdaad vrij snel. De kritiek van de oppositie is echter niet helemaal terecht omdat zij het ontwerp heeft geëvoceerd, wat voor vertraging heeft gezorgd. In feite zijn de door hen voorgestelde wijzigingen aan het ontwerp miniem.

De minister heeft in de Kamer verklaard dat ze wil nagaan of het mogelijk is een aantal dwingende regels in het kader van het materiële recht van de overeenkomsten op te leggen. Ik stel vast dat de zelfstandige distributie in onze maatschappij steeds verder toeneemt. Ik verwijs naar de handelsagenten, de makelaars, de licentienemers, de commissionairs, de franchisenemers, de aanbrengrers. Een volgende stap op wetgevend vlak lijkt me dan ook in de richting te gaan van een algemeen distributierecht. Het voorstel van de heer Steverlynck over de franchisenemers is in feite een kopie van de handelsagentuurowet. Het recht op een handelsfonds, de bepalingen over niet-concurrentie, de loyale uitvoering van overeenkomsten, de informatieverplichting zijn elementen die in alle distributieovereenkomsten voorkomen. Ik pleit dan ook voor een algemeen kader waarin de bestaande wetgeving voor licentieovereenkomsten, handelsagentuurovereenkomsten, franchisecontracten, wordt gecodificeerd. De Senaat is daar het geschikte forum voor. Op die manier kan het knip- en plakwerk waarover de heer Steverlynck het terecht had, worden vervangen door een grondiger wetgeving.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De franchisesector bekleedt een belangrijke plaats in de zakenwereld, vooral in de kleinhandel. Tot hier toe had de sector eigen regels en brachten misbruiken de hele sector in diskrediet. Bepaalde franchisenemers werden bedot. Ze werden beconcurrereerd op het grondgebied waarvoor ze een concessie hadden; ze werden verplicht op het einde van de looptijd van het contract van de franchisegever een bespottelijk lage overnamesom te aanvaarden. Er zijn voorbeelden genoeg om de wanorde in de sector te beschrijven.*

*Er werden verschillende pogingen ondernomen om de sector te reglementeren. Alle wetsvoorstellen zijn spijtig genoeg dode letter gebleven. Sommigen zijn van mening dat enkele regels voor de precontractuele fase volstaan. Anderen vinden het daarentegen absoluut noodzakelijk dat niet alleen het evenwicht tussen de partijen in die fase wordt hersteld, maar dat ook de uitvoering van de overeenkomst wordt geregeld.*

*We kiezen nu voor een praktijkgerichte positie. Het ontwerp dat de minister heeft verdedigd, omvat naar mijn gevoel een minimale overeenkomst waarmee we de Franse wet-Doubin en de Spaanse en Italiaanse wetgevingen kunnen navolgen. Onze wetgeving zal, zoals in onze Europese buurlanden, beperkt zijn tot een regeling van de relatie tussen franchisenemer en franchisegever in de precontractuele fase.*

*Voortaan zal de franchisegever verplicht zijn de kandidaat-franchisenemer op de hoogte te brengen van de essentiële clausules in het contract (vergoeding, non-concurrentiebeding, resultaatsverbintenis, enz...) alsook van de economische gezondheid van de activiteit die hij overneemt. Wanneer deze gegevens niet worden medegedeeld, kan de franchisenemer binnen twee jaar na de ondertekening de nietigverklaring van het contract vragen. Dat is een*



dans la communication de ces données, il est prévu que le franchisé peut demander la nullité du contrat dans les deux ans de la conclusion de celui-ci. À cet égard, il est évident qu'il s'agit là d'une avancée qui permet d'éviter que des personnes particulièrement peu scrupuleuses tentent de convaincre des candidats d'adopter des concepts fumeux, avec de belles paroles ou de simples promesses.

L'ensemble des acteurs considèrent que ce projet n'est qu'un premier pas. Certes, mais c'est un pas dans la bonne direction, même s'il reste des zones d'ombre. Nous avons tenté, madame la ministre, de vous aider à éliminer celles-ci par le biais des amendements que j'ai cosignés avec M. Steverlynck. Ceux-ci avaient le mérite évident de clarifier certains points, dont celui de la nullité prévue à l'article 5. Vous avez même admis que certaines des précisions apportées étaient opportunes et vous envisagez de les intégrer dans la loi-programme. Nous ne pouvons que nous en réjouir mais nous regrettons qu'elles n'aient pu être intégrées immédiatement dans le projet dont nous discutons aujourd'hui.

Le secteur de la franchise et particulièrement les franchisés attendent depuis trop longtemps une législation. C'est pourquoi, malgré les imperfections relevées, le groupe CDH soutiendra la réforme proposée qui, si elle ne nous satisfait pas totalement, est tout à fait nécessaire au développement d'un secteur vital pour notre économie.

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Je voudrais juste rappeler que ce projet a été adopté à l'unanimité à la Chambre en juillet 2005. Ce n'est sûrement de la faute de personne mais nous sommes déjà fin novembre 2005 et, comme les orateurs l'ont souligné et comme les travaux l'ont montré, ce projet est vraiment très attendu sur le terrain.

D'aucuns estiment que le projet ne va pas assez loin. Pour ma part, je signale qu'en France et en Espagne, la législation qui était considérée au départ comme lacunaire, est désormais reconnue comme largement suffisante.

J'accueille toutefois avec plaisir et intérêt la proposition du sénateur Willems.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1292/1.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Votes**

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (Doc. 3-1420)**

**Vote n° 1**

Présents : 61

Pour : 61

*voortgang, want hierdoor wordt vermeden dat weinig gewetensvolle personen met mooipraterij of simpele beloftes kandidaten proberen te overtuigen om een onduidelijk concept te aanvaarden.*

*Alle betrokkenen beschouwen dit ontwerp als een eerste stap. Het is alleszins een stap in de goede richting, ook al blijven er onduidelijkheden. Samen met de heer Steverlynck heb ik amendementen ingediend om die onduidelijkheden weg te werken. Zo hebben we bepaalde punten proberen uit te klaren, onder meer betreffende de nietigheid in artikel 5. De minister heeft zelf toegegeven dat bepaalde preciseringen opportuun zijn. Ze is van plan die verduidelijkingen in de programmawet op te nemen. We kunnen ons daar alleen maar over verheugen, maar we betreuren wel dat ze niet onmiddellijk werden opgenomen in het ontwerp dat we hier vandaag bespreken.*

*De franchisesector, vooral de franchisenemers, wachten al heel lang op een wetgeving. Daarom zal de CDH, het ontwerp ondanks de onvolmaaktheden steunen. Ook al beantwoordt het niet helemaal aan onze verwachtingen, het is belangrijk voor de ontwikkeling van een belangrijke sector van onze economie.*

*Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Ik wil er alleen maar aan herinneren dat dit ontwerp in juli 2005 in de Kamer unaniem werd aangenomen. Ik beschuldig niemand, maar we zijn al eind november 2005. Zoals verschillende sprekers hebben opgemerkt en zoals ook uit de werkzaamheden blijkt, wacht men op het terrein op dit ontwerp.*

*Sommigen vinden dat het ontwerp niet ver genoeg gaat. Ook in Frankrijk en Spanje vond men de wetgeving in het begin onvolledig, maar nu blijkt ze ruim voldoende.*

*Ik vind het voorstel van de heer Willems evenwel erg interessant.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1292/1.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Stemmingen**

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (Stuk3-1420)**

**Stemming 1**

Aanwezig: 61

Voor: 61

Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (Doc. 3-1292) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 2**

Présents : 58  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 10

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Confédération suisse relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, au Protocole d'application, et aux Annexes 1 et 2, faits à Berne le 12 décembre 2003 (Doc. 3-1260)**

**Vote n° 3**

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 (Doc. 3-1326)**

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République unie de Tanzanie, signée à Dar Es Salaam le 16 octobre 2002 (Doc. 3-1352)**

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de

Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (Stuk3-1292) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 2**

Aanwezig: 58  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 10

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen en verblijvende personen, met het Uitvoeringsprotocol, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Bern op 12 december 2003 (Stuk3-1260)**

**Stemming 3**

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992 (Stuk3-1326)**

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Republiek Tanzania, ondertekend te Dar Es Salaam op 16 oktober 2002 (Stuk3-1352)**

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag

loi.

- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

***Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Cambodge, signée à Bruxelles le 29 mai 2001 (Doc. 3-1353)***

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

***Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire Lao, signée à Bruxelles le 29 mai 2002 (Doc. 3-1366)***

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

***Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 (Doc. 3-1367)***

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

***Projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1<sup>er</sup> mars 1991 (Doc. 3-1373)***

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

***Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine (Doc. 3-1374)***

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.

aanvaard.

- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

***Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, ondertekend te Brussel op 29 mei 2001 (Stuk3-1353)***

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

***Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002 (Stuk3-1366)***

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

***Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 (Stuk3-1367)***

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

***Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 (Stuk3-1373)***

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

***Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid (Stuk3-1374)***

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.

- **Le projet de loi est donc adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

## Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### **Mercredi 30 novembre 2005**

#### **le matin à 10 heures**

Proposition de loi contenant le Code de procédure pénale (de M. Hugo Vandenberghe et consorts) ; Doc. 3-450/1 à 21.

#### **l'après-midi à 14 heures**

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

### **Jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2005 à 15 heures**

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. *Procédure d'évocation*

Projet de loi relative aux pensions des travailleurs indépendants ; Doc. 3-1293/1 à 3.

4. Proposition de résolution en vue du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne (ESA) des 5 et 6 décembre 2005 à Berlin (de M. Luc Willems et consorts) ; Doc. 3-1428/1 à 5.

**À partir de 18 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

#### 5. Demandes d'explications :

- de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « le détecteur de mensonges en tant que technique de sécurité dans les aéroports » (n° 3-1162) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le traité relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, conclu à Prüm le 27 mai 2005 » (n° 3-1165) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la maltraitance physique des enfants » (n° 3-1171) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les lacunes dans la coordination entre les services de renseignements en matière de lutte contre le terrorisme » (n° 3-1174) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge » (n° 3-1178) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et

- **Het wetsontwerp is dus aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### **Woensdag 30 november 2005**

#### **'s ochtends om 10 uur**

Wetsvoorstel houdende het Wetboek van strafprocesrecht (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.); Stuk 3-450/1 tot 21.

#### **'s namiddags om 14 uur**

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

### **Donderdag 1 december 2005 om 15 uur**

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. *Evocatieprocedure*

Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen; Stuk 3-1293/1 tot 3.

4. Voorstel van resolutie met het oog op de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) op 5 en 6 december 2005 in Berlijn (van de heer Luc Willems c.s.); Stuk 3-1428/1 tot 5.

**Vanaf 18 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

#### 5. Vragen om uitleg:

- van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over “de leugendetector als beveiligingstechniek op luchthavens” (nr. 3-1162);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het verdrag betreffende de intensivering van grensoverschrijdende samenwerking, met name op het gebied van terrorismebestrijding, grensoverschrijdende criminaliteit en illegale migratie, gesloten te Prüm op 27 mei 2005” (nr. 3-1165);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de fysieke mishandeling van kinderen” (nr. 3-1171);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de gebrekkige onderlinge coördinatie van de inlichtingendiensten in de strijd tegen het terrorisme” (nr. 3-1174);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal” (nr. 3-1178);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister

- ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « la nécessité d'un meilleur contrôle des paris organisés lors de manifestations sportives » (n° 3-1179) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'emploi de handicapés au SPF Finances » (n° 3-1161) ;
  - de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les successions en déshérence dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles » (n° 3-1163) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le Palais de justice d'Anvers » (n° 3-1164) ;
  - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le contretemps dans l'enrôlement et le remboursement de l'impôt des personnes physiques se rapportant à l'exercice d'imposition 2005 » (n° 3-1169) ;
  - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances » (n° 3-1172) ;
  - de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la modernisation des cartes de séjour » (n° 3-1157) ;
  - de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la lutte contre la traite des êtres humains, leur exploitation économique et la mendicité » (n° 3-1176) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « l'ambassadeur spécial "Institution Building" » (n° 3-1166) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « les processus de réforme de l'OTAN et de l'OSCE et la mise sur pied de la commission de consolidation de la paix » (n° 3-1175) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la mise en œuvre des directives de l'UE concernant la situation des enfants dans des conflits armés » (n° 3-1181) ;
  - de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur « l'absence d'examen de chef de musique des Guides et le problème persistant de l'hébergement de cet orchestre de musique à Heverlee » (n° 3-1155) ;
  - de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur « le recours en sous-traitance à des musiciens militaires » (n° 3-1156) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1097) ;
  - de M. Jean-Marie Cheffert au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l'évolution en droit belge des normes
- en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over "de nood aan een betere controle op weddenschappen op sportmanifestaties" (nr. 3-1179);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de tewerkstelling van gehandicapten bij de FOD Financiën" (nr. 3-1161);
  - van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de erfloze nalatenschappen in het gerechtelijk arrondissement Brussel" (nr. 3-1163);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het Antwerpse Justitiepaleis" (nr. 3-1164);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de onverwachte moeilijkheden bij de inkohiering en terugbetaling van de personenbelasting voor het aanslagjaar 2005" (nr. 3-1169);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor personeelsleden van niveau C en B bij de FOD Financiën" (nr. 3-1172);
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de modernisering van de verblijfskaarten" (nr. 3-1157);
  - van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de strijd tegen mensenhandel, economische uitbuiting en bedelarij" (nr. 3-1176);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de speciaal ambassadeur "Institution Building"" (nr. 3-1166);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de hervorming van de NAVO en de OVSE en de oprichting van een commissie voor vredesopbouw" (nr. 3-1175);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de implementatie van de EU-richtlijnen inzake kinderen in gewapende conflicten" (nr. 3-1181);
  - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over "het uitblijven van een examen voor kapelmeester van de Gidsen en de aanslepende huisvestingsproblematiek van deze muziekkapel in Heverlee" (nr. 3-1155);
  - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over "de outsourcing van militaire musici" (nr. 3-1156);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten" (nr. 3-1097);
  - van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de evolutie van de

- IAS/IFRS » (n° 3-1138) ;
- de M. Karim Van Overmeire au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l'absence de traductions en néerlandais d'un certain nombre de normes fournies par l'IBN/Bureau de normalisation » (n° 3-1158) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de la Mobilité sur « la vérification de radars automatiques » (n° 3-1160) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les annonces publicitaires relatives au crédit à la consommation » (n° 3-1173) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les centres de radiothérapie oncologique » (n° 3-1170) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la fermeture du centre Elisa » (n° 3-1182) ;
  - de Mme Erika Thijs au ministre de la Coopération au Développement sur « le service volontaire à la coopération au développement » (n° 3-1159) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « l'adaptation de la liste des pays partenaires » (n° 3-1167) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le centre de référence pour l'Afrique centrale » (n° 3-1180) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'intervention de l'État fédéral dans la couverture de l'assurance-hospitalisation des agents de la Fonction publique » (n° 3-1168) ;
  - de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « l'évaluation du système des titres-services » (n° 3-1120) ;
  - de M. Jean-Marie Cheffert au ministre de l'Emploi sur « le droit d'inscription réclamé pour la participation aux concours de recrutements organisés par certains organismes publics » (n° 3-1139) ;
  - de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Emploi sur « l'image de la femme que véhicule la campagne "pécéphobie" » (n° 3-1149) ;
  - de M. Luc Paque à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « les biocarburants » (n° 3-1177).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**
- IAS/IFRS-normen in het Belgische recht" (nr. 3-1138);
- van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het gebrek aan vertalingen in het Nederlands van een aantal normen, verstrekt door het BIN/Normalisatiebureau" (nr. 3-1158);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Mobiliteit over "de herijking van flitspalen" (nr. 3-1160);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de advertenties voor consumptiekredieten" (nr. 3-1173);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de centra voor kankerbestraling" (nr. 3-1170);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sluiting van het Elisa-centrum" (nr. 3-1182);
  - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de vrijwillige dienst voor ontwikkelingssamenwerking" (nr. 3-1159);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de aanpassing van de partnerlanden" (nr. 3-1167);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "het referentiecentrum voor Centraal-Afrika" (nr. 3-1180);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de bijdrage van de federale Staat in de hospitalisatieverzekering van zijn ambtenaren" (nr. 3-1168);
  - van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over "de evaluatie van het systeem van de dienstencheques" (nr. 3-1120);
  - van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Werk over "het inschrijvingsgeld dat wordt gevraagd voor de deelname aan wervingsexamens bij sommige openbare besturen" (nr. 3-1139);
  - van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Werk over "het imago van de vrouw in de campagne 'peeceefobie'" (nr. 3-1149);
  - van de heer Luc Paque aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over "de biobrandstoffen" (nr. 3-1177).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la "régularisation" des contractuels au sein de la fonction publique fédérale» (n° 3-1145)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – L'arrêté royal du 6 octobre 2005 portant diverses mesures en matière de sélection comparative de recrutement et en matière de stage comporte non seulement une série de dispositions particulièrement positives en matière de recrutement de personnes handicapées qui, si elles le souhaitent, pourront dorénavant être versées dans des réserves de recrutement spécifiques à durée de validité illimitée, mais consacre également un chapitre à la situation du personnel contractuel.

Dorénavant, les agents contractuels en service depuis trois années seront dispensés de l'éventuelle épreuve préalable à caractère éliminatoire qui serait, le cas échéant, prévue par l'administrateur délégué de Selor lors de l'organisation de sélections comparatives de recrutement.

Si la mesure semble avoir été prise eu égard à l'expérience acquise par certains membres du personnel de l'administration fédérale, afin d'éviter que l'investissement réalisé en matière de formation ne devienne improductif, il n'en reste pas moins qu'elle pourrait être assimilée à une forme de « régularisation » de la situation d'un certain nombre d'agents contractuels.

Je souhaiterais savoir quelles sont les raisons qui justifient que les agents contractuels en service depuis au moins trois ans sont dispensés de l'épreuve préalable lors d'une sélection comparative de recrutement. En d'autres termes, le ministre peut-il me préciser en quoi le fait d'être dispensé d'une épreuve éliminatoire permet de valoriser l'expérience acquise au sein de l'administration fédérale ? Le ministre n'estime-t-il pas que la prise en compte des années passées au service d'un service public fédéral lors de la fixation de l'ancienneté barémique permet précisément de valoriser l'expérience acquise par ces agents sans devoir les dispenser nécessairement de ladite épreuve ?

En outre, le ministre pourrait-il me communiquer les éventuelles remarques que le Conseil d'État aurait émises dans son avis relatif à cette disposition ? Cette mesure ne risque-t-elle pas de porter atteinte au principe d'égalité inscrit à l'article 10 de la Constitution dès lors que certains candidats se verraient dispensés d'une épreuve à caractère éliminatoire ? Si non, pourquoi ?

Le ministre n'estime-t-il pas qu'une telle dispense ne peut être octroyée que dans les cas où un candidat à une sélection comparative a réussi une épreuve similaire lors de son engagement sous les liens d'un contrat de travail ? Dans la

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de "regularisatie" van contractuelen binnen het federale openbaar ambt» (nr. 3-1145)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Het koninklijk besluit van 6 oktober 2005 houdende diverse bepalingen over het vergelijkend aanwervingsexamen en betreffende de stage omvat niet alleen een reeks bijzonder positieve maatregelen voor de aanwerving van personen met een handicap – desgewenst kunnen ze voortaan in een specifieke reserve met onbepaalde geldigheidsduur worden opgenomen –, maar ook een hoofdstuk over de situatie van het contractueel personeel.*

*Van nu af aan zullen contractuele ambtenaren met drie jaar dienst worden vrijgesteld van een eventuele voorafgaande eliminatieproef. Die kan zo nodig door de gedelegeerd bestuurder van Selor bij vergelijkende aanwervingsexamen worden ingevoerd.*

*De maatregel werd blijkbaar genomen om te vermijden dat de ervaring die bepaalde personeelsleden van de federale administratie hebben opgedaan, verloren zou gaan. Dat is hetzelfde als een soort 'regularisatie' van een aantal contractuele ambtenaren.*

*Om welke redenen worden contractuele ambtenaren met minstens drie jaar dienst bij een vergelijkend examen vrijgesteld van de voorronde? Met andere woorden, kan de minister me verduidelijken hoe de kennis die bij de federale administratie werd opgedaan, met een vrijstelling van de voorronde kan worden gevaloriseerd? Vindt de minister niet dat de opgedane kennis evengoed wordt gevaloriseerd als de dienstjaren bij een openbare dienst in rekening worden gebracht bij het vastleggen van de salarisschaal? Er moet toch niet noodzakelijk een vrijstelling zijn voor de voormelde proef?*

*Kan de minister me de eventuele opmerkingen van de Raad van State meedelen? Wordt met deze maatregel het principe van gelijke kansen, opgenomen in artikel 10 van de Grondwet, niet geschonden als bepaalde kandidaten niet moeten deelnemen aan de voorronde? Zo niet, waarom niet?*

*Moet een dergelijke vrijstelling niet uitsluitend worden verleend wanneer een kandidaat voor een vergelijkend examen bij zijn contractuele aanwerving voor een gelijkaardige proef is geslaagd? Zo niet, waarom niet?*

négative, pourquoi ?

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – La mesure que vous évoquez s'inscrit dans le contexte du cadastre de l'emploi contractuel au sein de la Fonction publique fédérale réalisé en 2004 et qui fait actuellement l'objet de discussions avec les organisations syndicales.

Son objectif vise à faciliter pour les membres du personnel concerné le passage de la situation de contractuel à celle de statutaire. Comme vous le signalez, cela devrait permettre de conserver au sein des services l'expertise acquise par les intéressés.

Il ne s'agit nullement d'une opération de régularisation puisque les membres du personnel devront satisfaire aux autres épreuves qui composent la sélection de recrutement. Les lauréats seront en outre appelés en service dans l'ordre du classement de la sélection.

Le Conseil d'État n'a fait aucune remarque sur cette disposition. Le prescrit de l'article 10 de la Constitution me paraît être respecté.

Quant à votre dernière question, j'attire votre attention sur une disposition de l'arrêté royal du 25 avril 2004 fixant les conditions d'engagement par contrat de travail dans certains services publics qui impose désormais comme condition préalable à l'engagement en qualité de contractuel le fait d'être lauréat d'une sélection de recrutement.

**M. Christian Brotcorne (CDH)**. – L'idée aurait été plus facilement acceptée par certains fonctionnaires si ceux qui bénéficient de cette dispense avaient passé ce type d'examen à l'entrée.

Ma référence à l'article 10 de la Constitution n'est pas nécessairement à mettre en rapport avec l'avis du Conseil d'État mais plutôt avec d'éventuels recours auprès de la Cour d'arbitrage qui, elle, pourrait considérer sur la base de cet article 10 qu'il y a un problème de discrimination.

**Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1100)**

**Mme la présidente**. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – *Le ministre a-t-il déjà dressé l'inventaire des emplois pouvant être occupés par des travailleurs handicapés à l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile et à l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ?*

*Dans l'affirmative, je souhaiterais recevoir cet inventaire. Dans la négative, j'aimerais savoir s'il est en cours et quand*

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De maatregel past in de context van het kadaster van het contractueel personeel bij de federale overheidsdiensten. Dat dateert van 2004 en is momenteel het onderwerp van besprekingen met de vakbonden.*

*Het doel is de overgang van contractueel naar statutair personeelslid te vergemakkelijken. Hierdoor gaat, zoals de heer Brotcorne zegt, de opgedane ervaring niet verloren.*

*Het gaat helemaal niet om een regularisatie, want de personeelsleden moeten slagen voor de andere aanwervingproeven. De laureaten zullen in dienst kunnen treden op grond van de hun rangschikking.*

*De Raad van State heeft geen enkele opmerking over deze bepaling geformuleerd. De bepaling van artikel 10 van de Grondwet lijkt me nageleefd.*

*Wat de laatste vraag betreft, vestig ik uw aandacht op een bepaling van het koninklijk besluit van 25 april 2004 betreffende de aanwervingvoorwaarden onder arbeidscontract in bepaalde overheidsdiensten, die als voorwaarde opleggen dat de contractuele werknemer geslaagd moet zijn voor een wervingsexamen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH)**. – *Een vrijstelling zou door sommige ambtenaren gemakkelijker aanvaard worden als zij die daarvoor in aanmerking komen, een soortgelijk toelatingsexamen hebben afgelegd.*

*Mijn verwijzing naar artikel 10 van de Grondwet moet niet noodzakelijk in verband worden gebracht met het advies van de Raad van State, maar eerder met een eventueel beroep bij het Arbitragehof. Dat kan op grond van artikel 10 nagaan of er een discriminatieprobleem is.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1100)**

**De voorzitter**. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – *Heeft de minister een inventaris gemaakt van de arbeidsplaatsen die door gehandicapte werknemers kunnen worden bezet in het Federaal Agentschap voor de opvang van asielzoekers en het Instituut voor de Gelijkheid van vrouwen en mannen?*

*Zo ja, dan had ik die inventaris graag ontvangen.*

*Zo neen, wordt hiervan werk gemaakt en wanneer kan ik de*



*il sera disponible.*

*Parmi les emplois ouverts aux handicapés dans les services précités, combien sont-ils effectivement occupés par un travailleur handicapé ?*

*Ces services satisfont-ils ainsi au nombre fixé par la loi ? Dans la négative, pour quel motif ?*

*Quels sont les critères utilisés pour la répartition des emplois entre personnes valides et handicapées ?*

*Insiste-t-on auprès des divers services pour adapter des emplois au handicap d'un travailleur handicapé ?*

*J'aimerais du reste recevoir une réponse à ces questions pour le SPP Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Économie sociale, vu que la secrétaire d'État au développement durable me renvoie à cet égard au ministre Dupont.*

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Le problème soulevé par Mme Van dermeersch n'est pas propre aux organismes qu'elle a cités. Le ministre Dupont a donc jugé plus judicieux de donner une réponse générale qui s'applique à tous les services publics.*

*Il n'est pas opportun de dresser l'inventaire des emplois ouverts aux travailleurs handicapés. En effet, tout emploi peut être occupé par ces travailleurs s'ils ont les compétences requises. La législation prévoit d'ailleurs que, moyennant des « adaptations raisonnables », les personnes handicapées doivent pouvoir accéder de manière égale au marché du travail. Cette disposition figure dans le plan de diversité.*

*Les critères pour la répartition des emplois entre personnes valides et handicapées sont donc les compétences nécessaires pour remplir la fonction, bien que certains handicaps rendent impossible l'exercice de certaines fonctions très spécifiques.*

L'arrêté royal du 6 octobre 2005 fixe les conditions pour employer des personnes handicapées dans les services publics. Cet arrêté royal prévoit que les personnes ayant un handicap occupent une liste séparée à l'occasion des examens de sélection chez Selor, ce qui permet aux services publics de remplir leurs obligations à leur égard.

Cet arrêté royal remplace aussi définitivement l'arrêté royal de 1972 qui prévoyait un nombre nominatif de personnes handicapées à employer.

L'Institut pour l'égalité des hommes et des femmes et le SPP Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Économie sociale, sont des services publics, prévus par la loi du 22 juillet 1993 et sont, par conséquent, soumis à l'arrêté royal du 6 octobre 2005.

L'agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile ne s'inscrit pas dans le cadre de l'application de la loi du 22 juillet 1993 mais est potentiellement visée par la loi du 22 mars 1999 qui la définit comme une institution d'intérêt général de catégorie B. En d'autres termes, cette agence va employer des personnes handicapées mais les conditions

inventaris ontvangen.

Hoeveel van de arbeidsplaatsen in de genoemde diensten die door een gehandicapte werknemer kunnen bezet worden, worden ook effectief door een gehandicapte ingevuld?

Voldoen die diensten hiermee aan het wettelijk vastgelegd aantal? Zo niet, waarom niet?

Welke criteria worden gebruikt voor de verdeling van de jobs onder validen en gehandicapten?

Wordt er bij die diensten op aangedrongen arbeidsplaatsen aan de handicap van een gehandicapte werknemer aan te passen?

Ik kreeg overigens graag een antwoord op dezelfde vragen voor de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie, aangezien de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling mij voor deze instelling naar minister Dupont doorverwijst.

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Het probleem dat mevrouw Van dermeersch aankaart, is niet kenmerkend voor de door haar genoemde instellingen. Het leek minister Dupont dan ook zinvoller een algemeen antwoord te geven dat op alle overheidsdiensten van toepassing is.

Het is niet opportuun om een inventaris te maken van arbeidsplaatsen die door gehandicapte werknemers kunnen worden bezet. Elke arbeidsplaats kan immers door een dergelijke werknemer worden bezet als hij over de geschikte competenties beschikt. De wetgeving bepaalt trouwens dat personen met een arbeidshandicap mits 'redelijke aanpassingen' op een evenwaardige manier toegang tot de arbeidsmarkt moeten krijgen. Dat is ook in het diversiteitsplan opgenomen.

De criteria van de jobs die door validen en invaliden kunnen worden ingevuld, zijn dan ook de vereiste competenties voor de functie, hoewel heel specifieke functies niet door personen met een bepaalde handicap kunnen worden uitgevoerd.

*Het koninklijk besluit van 6 oktober 2005 legt de voorwaarden vast om personen met een handicap in de overheidsdiensten op te nemen. Het bepaalt dat personen met een handicap voor de wervingsexamens van Selor op een aparte lijst staan. Op die manier kunnen de openbare instellingen aan de verplichting voldoen om personen met een handicap tewerk te stellen.*

*Dit koninklijk besluit komt in de plaats van het koninklijk besluit van 1972, dat voorzag in een bepaald aantal wervingen van personen met een handicap.*

*Het Instituut voor Gelijkheid van kansen van vrouwen en mannen en de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie zijn overheidsdiensten zoals bepaald in de wet van 22 juli 1993. Ze zijn dus onderworpen aan het koninklijk besluit van 6 oktober 2005.*

*Het Federaal Agentschap voor opvang van Asielzoekers valt niet onder het toepassingsgebied van de wet van 22 juli 1993, maar kan op basis van de wet van 22 maart 1999 als instelling van openbaar nut van categorie B worden*

d'application de cette obligation n'ont pas encore été fixées par le Roi.

Bien que l'arrêté royal du 6 octobre 2005 soit un pas dans la bonne direction, nous devons fixer par un arrêté royal les modalités d'application découlant de l'article 25 de la loi du 22 mars 1999.

Dans un projet d'arrêté royal, nous prévoyons que tous les services publics ont l'obligation de réserver 3% de leurs emplois aux personnes handicapées. C'est un objectif réaliste, réalisable et mesurable.

Les modalités de ce projet d'arrêté royal seront examinées avec les présidents des comités de direction. En effet, il est dans notre intention d'assurer que tous les services publics anticipent l'intégration des personnes handicapées dans la fonction publique.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *J'ai compris la première partie de la réponse. Le fait que le secrétaire d'État ait donné la seconde partie en français témoigne d'un manque de respect à l'égard d'une représentante des électeurs néerlandophones.*

*J'ai dû patienter longtemps pour obtenir cette réponse. J'avais d'abord posé une question écrite. N'obtenant pas de réponse, je l'ai convertie en demande d'explications. On me fournit à présent une réponse générale : un inventaire n'est pas nécessaire parce que n'importe qui peut exercer n'importe quelle fonction pour autant qu'il ait les compétences nécessaires. Je puis assurer au secrétaire d'État que les personnes handicapées ne pourraient même pas accéder à certains bâtiments publics s'ils devaient y travailler.*

*Avant la transformation des ministères en SPF, il existait des quotas pour le nombre de personnes handicapées devant être occupées dans le secteur public.*

*Les pouvoirs publics doivent donner le bon exemple. La réponse est tout à fait insuffisante. Je rédigerai donc une nouvelle question écrite à ce sujet.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les critiques formulées par l'industrie pharmaceutique contre la politique du gouvernement» (n° 3-1151)**

**Mme la présidente.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Leo Neels, directeur général de pharma.be, a vivement critiqué le gouvernement après la publication de la nouvelle de l'abandon par le géant pharmaceutique Pfizer – en raison du mauvais climat d'investissement régnant en Belgique – de l'important investissement qu'il comptait effectuer dans notre pays. Selon M. Neels, le gouvernement ne serait pas assez conscient de l'effet négatif que sa tendance à la taxation et à l'improvisation exerce sur la réputation de l'industrie*

*beschouwd. Het is met andere woorden verplicht gehandicapten in dienst te nemen, maar de toepassingsvoorwaarden hiervoor zijn nog niet vastgelegd door de Koning.*

*Hoewel het koninklijk besluit van 6 oktober 2005 een belangrijke stap in de goede richting is, moeten we de verdere uitvoeringsbepalingen van artikel 25 van de wet van 22 maart 1999 vastleggen bij koninklijk besluit.*

*In een ontwerp van koninklijk besluit voorzien we in de verplichting voor alle openbare instellingen om 3% van hun personeelsformatie voor te behouden voor personen met een handicap. Dit is een realistische, haalbare en meetbare doelstelling. De bepalingen van dit ontwerp zullen besproken worden met de voorzitters van de directiecomités. Het is de bedoeling dat alle overheidsdiensten proactief werken aan de integratie van gehandicapten in het openbaar ambt.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Het eerste deel van het antwoord heb ik begrepen. Dat de staatsecretaris het tweede deel in het Frans geeft, getuigt van weinig respect voor een vertegenwoordiger van de Nederlandstalige kiezers.

Ik heb lang op dit antwoord moeten wachten. Ik had eerst een schriftelijke vraag gesteld, maar omdat er geen antwoord kwam, heb ik die in een vraag om uitleg omgezet. Nu krijg ik het algemene antwoord dat een inventaris niet nodig is omdat om het even wie elke functie kan uitoefenen voorzover hij of zij over de nodige competenties beschikt. Ik kan de staatssecretaris verzekeren dat personen met een handicap bepaalde overheidsgebouwen zelfs niet binnenkunnen, laat staan dat ze er zouden kunnen werken.

Voor de ministeries tot FOD's werden omgevormd bestonden quota voor het aantal gehandicapten dat moest worden tewerkgesteld.

Een overheid moet het goede voorbeeld geven. Het antwoord is volstrekt onvoldoende en ik zal dan ook een nieuwe schriftelijke vraag stellen.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kritiek van de farmaceutische industrie op het regeringsbeleid» (nr. 3-1151)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De algemeen directeur van pharma.be, Leo Neels, heeft zware kritiek geuit op de regering, nadat bekend werd dat de Amerikaanse farmagigant Pfizer een geplande miljoeneninvestering voor België niet laat plaatshebben wegens het negatieve investeringsklimaat in ons land. Volgens de heer Neels zou de regering onvoldoende beseffen hoe haar houding als taxator en als improvisator de reputatie van de Belgische farmaceutische industrie bij de buitenlandse hoofdkwartieren bemoeilijkt.

*pharmaceutique belge auprès des sièges étrangers.*

*Quelques jours auparavant, le secteur avait critiqué les lourdes taxes imposées sur ses chiffres d'affaires. Il rechigne à payer 190 millions d'euros pour éponger le déficit de la sécurité sociale et propose la suppression de ces taxes, qui seraient compensées par des dispositifs de sécurité dans le système de l'assurance maladie.*

*Le secteur emploie 26.000 personnes et représente 60% des investissements en matière de recherche et de développement dans le secteur privé belge. Je souhaiterais savoir ce que pensent le premier ministre et le ministre de la Santé publique de la critique de la politique du gouvernement formulée par l'industrie pharmaceutique. Le gouvernement a-t-il l'intention d'étudier la proposition du secteur et de supprimer les taxes en échange de dispositifs de sécurité dans le système de l'assurance maladie ? Quels choix politiques fera-t-il pour rétablir la confiance entre ce secteur et lui-même ?*

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Je vous donne lecture de la réponse détaillée des services du premier ministre et du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.*

*Le gouvernement aide le secteur pharmaceutique parce que celui-ci investit dans la recherche et le développement et est donc de ce fait un secteur important pour notre économie. Cette aide prend la forme d'une diminution des charges sociales.*

*Entre 2003 et 2006, des diminutions structurelles de cotisations sociales complémentaires pour un montant de 1,5 milliard ont été accordées, dont 319 millions pour l'emploi dans l'économie de la connaissance, le secteur de la recherche. Actuellement les diminutions structurelles de cotisations sociales atteignent 5 milliards d'euros. Toutes les entreprises profitent de ces mesures.*

*Le gouvernement soutient aussi ce secteur par des baisses d'impôts pour les entreprises, parmi lesquelles l'exemption fiscale et parafiscale pour primes à l'innovation, l'exemption de 50% des précomptes pour les entreprises qui investissent au moins 15% de leur chiffre d'affaires en recherche et développement, la déduction fiscale pour investissement en recherche et développement et les intérêts notionnels.*

*De toute manière, la maîtrise structurelle des dépenses de soins de santé, dans le cadre des normes de croissance définies dans l'accord de gouvernement, est la tâche la plus importante pour le gouvernement. Pour remplir cette mission, des mesures importantes et structurelles ont déjà été prises dans la loi sur la Santé qui a été adoptée par le parlement.*

*La réunion avec les principaux acteurs du secteur pharmaceutique a permis de rappeler une fois de plus les objectifs du gouvernement. Ceux-ci sont : l'accord signé avec pharma.be le 20 janvier 2004 qui prévoit que le gouvernement s'engage à élaborer un budget réaliste en matière de médicaments pour 2007, un objectif qui sera atteint dès 2006 ; une réduction des cotisations sociales complémentaires dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations ; des diminutions de l'impôt sur les bénéfices en fonction de l'investissement en recherche et développement au niveau international ; le remboursement accéléré pour les*

Eerder deze week bekritiseerde de sector de hoge omzetheffingen die hem treffen. Hij vindt dat het niet kan dat hij 190 miljoen euro moet betalen om de sociale zekerheid uit de rode cijfers te houden en stelt daarom voor de omzetheffingen te laten varen en te compenseren met veiligheidsbuffers in de ziekteverzekering.

De sector stelt 26.000 mensen tewerk en is goed voor 60% van de investeringen in onderzoek en ontwikkeling in de Belgische privé-sector.

Graag had ik van de eerste minister en de minister van Volksgezondheid vernomen wat zij van de kritiek van de farmasector op het regeringsbeleid vinden. Is de regering van plan om het voorstel van de sector te overwegen en om de omzetheffingen af te schaffen in ruil voor veiligheidsbuffers in de ziekteverzekering? Welke politieke opties wil ze nemen om het vertrouwen tussen industrie en regering te herstellen?

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Ik lees het omstandige antwoord voor van de diensten van de eerste minister en van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De regering steunt de farmaceutische sector omdat deze als investeerder in onderzoek en ontwikkeling belangrijk is voor onze economie.

Dat doet ze door verlagingen van de sociale lasten. Tussen 2003 en 2006 werden voor 1,5 miljard structurele verlagingen van de aanvullende sociale bijdragen ingevoerd, waarvan 319 miljoen voor de tewerkstelling in de kenniseconomie, de onderzoekssector. Thans bedragen de structurele sociale bijdrageverminderingen 5 miljard euro. Alle bedrijven genieten deze maatregelen.

Dat doet ze eveneens door fiscale verlagingen voor de bedrijven, waaronder fiscale en parafiscale vrijstelling voor innovatiepremies, 50% vrijstelling van de voorlopige heffing voor bedrijven die ten minste 15% van hun zakencijfer in onderzoek en ontwikkeling investeren, fiscale aftrek voor investeringen in onderzoek en ontwikkeling, notionele intresten.

Alleszins blijft het structureel beheersen van de uitgaven van de gezondheidszorg, in het raam van de groeinorm opgenomen in het regeerakkoord, de belangrijkste taak van de regering. Er werden reeds belangrijke en structurele maatregelen genomen in het raam van de gezondheidswet, die door het parlement werd goedgekeurd om deze doelstelling te bereiken.

De vergadering met de belangrijkste actoren van de farmasector heeft het mogelijk gemaakt de doelstellingen van de regering nog eens te herhalen. Dat zijn: het akkoord dat op 20 januari 2004 werd ondertekend met pharma.be en bepaalde dat de regering zich ertoe verbindt een realistisch budget voor de geneesmiddelen op te maken voor 2007, doelstelling die zal worden bereikt vanaf 2006, een verlaging van de aanvullende sociale bijdragen in het raam van het generatiepact, verlagingen van de omzetheffingen volgens de investeringen in onderzoek en ontwikkeling op internationaal niveau, de versnelde terugbetaling voor de innoverende geneesmiddelen categorie I, de oprichting van een

*médicament innovants de catégorie I ; la création d'une agence du médicament pour améliorer le traitement de ces dossiers ; la suppression jusqu'à 20% des prélèvements sur les médicaments remboursés de la catégorie Cx, comme les pilules contraceptives mais aussi les antalgiques et les médicaments dérivés du sang ; des baisses des prélèvements pour les entreprises qui réduisent volontairement leur budget de marketing et un système d'imposition adapté pour l'impôt sur les bénéfices des PME dans les limites autorisées par la législation européenne.*

*Ces éléments démontrent que le gouvernement soutient suffisamment les entreprises innovantes dans notre pays.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse. Les relations entre le gouvernement et le secteur pharmaceutique se sont gâtées depuis des années. Le comportement presque systématiquement défavorable à l'industrie pharmaceutique, dont fait partie l'insécurité permanente sur la hauteur des cotisations dont le montant varie continuellement, est particulièrement néfaste pour l'investissement. Ce n'est pas spécifique à notre pays et concerne aussi d'autres pays de l'Europe occidentale. À moyen terme, nous courons le risque que l'ensemble du secteur pharmaceutique ne déménage aux États-Unis. Le savoir-faire disparaîtra de l'Europe occidentale et nous deviendrons dépendants des prix fixés par les États-Unis. Nous devons tenir compte de ces conséquences à long terme.*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur «la marge d'erreur de 6 p.c. lors des contrôles de vitesse par la police» (n° 3-1152)**

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur «la marge d'erreur concernant les infractions pour excès de vitesse constatées» (n° 3-1142)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Il ressort d'une enquête du journal Het Laatste Nieuws auprès de trente-six juges de police qu'une majorité d'entre eux s'en tiennent à une marge d'erreur de 6% dans le traitement des dépassements de vitesse. Ce n'est qu'à Bruges, Gand et Termonde qu'ils ne tiendraient aucun compte d'une telle marge. Les contrevenants y sont donc plus sévèrement punis.*

*L'enquête du journal nous apprend qu'à peine neuf juges de police suivent le jugement du tribunal correctionnel de Gand du mardi 15 novembre 2005. Les dix-huit autres ne le suivent explicitement pas. Le magistrat gantois a jugé cette semaine*

genesmiddelenagentschap om de verwerking van deze dossiers te verbeteren, de afschaffing van de heffingen op de terugbetaalde genesmiddelen van categorie Cx tot 20%, zoals de anticonceptiepillen, alsook op de weesgenesmiddelen en de genesmiddelen afgeleid van het bloed, verlagingen van de heffingen voor bedrijven die vrijwillig hun marketingbudget inkrimpen en een aangepast belastingregime voor KMO's voor hun omzetheffing binnen de grenzen die de Europese wetgeving oplegt.

Deze elementen tonen aan dat de regering de innoverende bedrijven in ons land voldoende ondersteunt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord. De relaties tussen de regering en de farmasector zijn natuurlijk al jaren verzuurd. Het bijna lineaire optreden tegen de farma-industrie, waarbij er voortdurend onzekerheid is over de hoogte van de bijdrage, die ook telkens weer verandert, is bijzonder slecht voor de investeringen. Dat is niet alleen in ons land het geval, maar ook in andere landen van West-Europa. Op middellange termijn lopen we het gevaar dat de hele farmasector daardoor naar de Verenigde Staten zal verhuizen. De knowhow zal uit West-Europa verdwijnen en we worden dan afhankelijk van de prijsbepaling in de Verenigde Staten. Met die langetermijngevolgen moet rekening worden gehouden.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over «de foutenmarge van 6 procent bij snelheidscontroles door de politie» (nr. 3-1152)**

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over «de foutenmarge bij vastgestelde snelheidsovertredingen» (nr. 3-1142)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit een rondvraag door *Het Laatste Nieuws* bij 36 politierechters blijkt dat een meerderheid van hen blijft vasthouden aan de foutenmarge van 6% bij het behandelen van snelheidsovertredingen. Alleen in Brugge, Gent en Dendermonde zouden de politierechters met die marge geen rekening houden. Daar worden wetsovertreders dus strenger bestraft.

De rondvraag van de krant leert dat amper negen politierechters het vonnis van de Gentse correctionele rechtbank van dinsdag 15 november 2005 volgen. De overige 18 rechters doen dat uitdrukkelijk niet. De Gentse rechter

*qu'il n'y avait aucune raison de prendre en compte une marge d'erreur lorsque des contrevenants sont repérés par des agents bien formés avec des caméras bien étalonnées. Selon des experts, ces mesures ne peuvent pas être erronées.*

*Les juges de police qui continuent à tenir compte d'une marge d'erreur se réfèrent à l'arrêté royal qui autorise explicitement un dépassement de 6%.*

*Je souhaiterais savoir ce que les ministres pensent de la réaction des juges de police qui continuent à utiliser une marge d'erreur. Comment le gouvernement éliminera-t-il l'imprécision qui règne dans les services de police à ce sujet ? Les ministres envisagent-ils de revoir ou d'adapter l'arrêté royal en question ?*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Ma question rejoint effectivement celle de M. Vandenberghe.

La marge d'erreur de 6% trouve en effet sa base légale dans un arrêté royal de 1997.

Trouvez-vous dès lors normal que le tribunal correctionnel de Gand n'en tienne pas compte et que le ministre de la Mobilité lui-même estime qu'il n'y a plus lieu de tenir compte de la marge d'erreur de 6%, considérant qu'il y a infraction si l'on roule à 51 kilomètres/heure là où la vitesse est limitée à 50 et que cette infraction doit être sanctionnée ?

De plus, on sait qu'il faut prendre en compte toute une série de paramètres liés, non seulement à l'erreur humaine éventuelle mais aussi au matériel qui peut être déficient.

J'aimerais savoir si le ministre dispose d'études concernant cette marge d'erreur pour les contrôles de vitesse. Des tests ont-ils été effectués ?

Peut-on imaginer qu'on tienne encore compte de cette marge d'erreur de 6% dans le cadre de transactions proposées par le parquet, mais qu'on ne le fasse plus lorsqu'on se retrouve devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel en degré d'appel ? Cette attitude incohérente pourrait d'ailleurs être interprétée comme une forme de discrimination.

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – *Le jugement du tribunal correctionnel de Gand ne concerne que les constats faits avec une caméra contrôlée par une personne. Le même raisonnement ne vaut pas également pour les caméras automatiques. L'application d'une marge technique de tolérance en matière pénale est fixée par la directive du collège des procureurs généraux. La police et le parquet suivent cette directive mais elle ne lie pas le juge.*

Une concertation sur cette nouvelle jurisprudence va avoir lieu entre le ministre de la Mobilité, la ministre de la Justice et le ministre de l'Économie compétent pour le service public Métrologie.

Enfin, je voudrais faire remarquer que les indicateurs de vitesse de certains véhicules ont une marge d'erreur technique. Celle-ci est cependant toujours à la baisse. Il se peut donc que l'indicateur de vitesse d'un véhicule indique

oordeelde eerder op de week dat er geen reden is om een foutenmarge in acht te nemen als goed opgeleide agenten met nauwkeurig geijkte camera's snelheidsovertreders flitsen. Volgens experts kunnen die metingen in principe niet fout lopen.

De politierechters die wel met de foutenmarge rekening blijven houden, beroepen zich op het koninklijk besluit daarover, waarin een afwijking van 6% uitdrukkelijk wordt toegestaan.

Graag had ik van de ministers vernomen wat ze vinden van de reactie van de politierechters die de foutenmarge blijven hanteren. Hoe wil de regering de onduidelijkheid wegnemen die bij de politiediensten is ontstaan over het tolereren van de foutenmarge? Achten de ministers het wenselijk voormeld koninklijk besluit te herzien of aan te passen?

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Mijn vraag sluit aan bij die van de heer Vandenberghe.*

*De foutenmarge van 6% heeft wel degelijk een wettelijke basis in een koninklijk besluit van 1997.*

*Vindt de minister het normaal dat de correctionele rechtbank van Gent er geen rekening mee houdt en dat de minister van Mobiliteit zelf meent dat geen rekening moet worden gehouden met de foutenmarge van 6% met het argument dat wie 51 kilometer per uur rijdt waar de snelheid beperkt is tot 50 kilometer, een overtreding begaat en dat die overtreding moet worden bestraft?*

*Het is overigens bekend dat rekening moet worden gehouden met een reeks parameters die niet alleen afhankelijk zijn van een eventuele menselijke vergissing maar ook van het materieel dat defect kan zijn.*

*Beschikt de minister over studies met betrekking tot die foutenmarge bij snelheidscontroles? Werden tests gedaan?*

*Is het denkbaar dat nog rekening wordt gehouden met die foutenmarge van 6% in het kader van schikkingen voorgesteld door het parket, maar dat het niet meer wordt gedaan wanneer men voor de politierechtbank of in beroep voor de correctionele rechtbank verschijnt? Die incoherente houding zou overigens als een vorm van discriminatie kunnen worden geïnterpreteerd.*

**De heer Bruno Tuybens,** staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Het vonnis van de correctionele rechtbank van Gent gaat alleen over de vaststellingen die met een bemande camera werden gedaan. Dezelfde redenering geldt niet meteen voor de onbemande camera's. De toepassing van een technische tolerantie­marge in strafzaken wordt bepaald in de richtlijn van het college van procureurs-generaal. De politie en het parket volgen die richtlijn, maar de rechter is er evenwel niet door gebonden.

*Over deze nieuwe rechtspraak zal overleg worden gepleegd tussen de minister van Mobiliteit, de minister van Justitie en de minister van Economie, bevoegd voor de dienst Metrologie.*

*Ik wijs er ook nog op dat de snelheidsmeters van bepaalde voertuigen een technische foutenmarge hebben. Die geven altijd meer aan. Het is dus mogelijk dat de snelheidsmeter van een voertuig 120 kilometer per uur aangeeft, terwijl het*

120 kilomètres/heure alors que le véhicule roule en réalité à 118 kilomètres/heure. Aucun véhicule n'a une marge d'erreur à la hausse.

Je remettrai volontiers aux sénateurs le texte de la réponse approfondie des ministres.

**Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le dialogue interculturel» (n° 3-1153)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je tiens à faire une remarque préalable. Trente-quatre demandes d'explication sont aujourd'hui à l'ordre du jour. Il semble que le secrétaire d'État aux Entreprises publiques répondra à trente et une d'entre elles. Je comprends que les ministres puissent parfois être empêchés...*

**Mme la présidente.** – *Les sénateurs pourraient poser moins de questions !*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Poser des questions est la prérogative d'un parlementaire. Lorsqu'un seul secrétaire d'État répond à trente et une des trente quatre demandes d'explications, notre institution s'en trouve dépréciée.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le Sénat accorde bien trop de facilités au gouvernement. Lors des discussions en commission les ministres ne sont quasiment jamais présents. Il ne viennent donc pas en commission et pas davantage en séance plénière.*

**Mme la présidente.** – *Ils viennent.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *J'ai connu le temps où le ministre de la Justice consacrait un jour par semaine à la commission de la Justice. Maintenant seuls des collaborateurs y viennent encore.*

**Mme la présidente.** – *Je comprends aussi le gouvernement : 19h, c'est un peu tard pour répondre à trente et une demandes d'explications.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ces demandes sont pourtant essentielles pour le contrôle parlementaire.*

**Mme la présidente.** – *Ce ne sont tout de même pas des demandes d'explications essentielles.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je ne parle pas de leur contenu. Chaque parlementaire juge individuellement de la question qu'il pose. Il n'appartient ni au gouvernement ni à la majorité d'en évaluer la pertinence.*

**Mme la présidente.** – *Nous devons en discuter. Si on posait des questions moins techniques et plus intéressantes, par exemple des questions d'actualité, les ministres viendraient plus volontiers.*

*voertuig in werkelijkheid 118 kilometer per uur rijdt. Bij geen enkel voertuig geeft de snelheidsmeter minder aan.*

Het uitgebreide antwoord van de ministers overhandig ik hierbij graag aan de senatoren.

**Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de interculturele dialoog» (nr. 3-1153)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik wens toch een voorafgaande opmerking te formuleren. Er staan vandaag 34 vragen om uitleg op de agenda. Waarschijnlijk zullen 31 van deze vragen beantwoord worden door de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven. Ik begrijp dat de ministers soms verhinderd zijn, ...

**De voorzitter.** – De senatoren zouden minder vragen kunnen stellen!

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Vragen stellen is het prerogatief van een parlamentslid. Het degradeert toch wel onze instelling wanneer 31 van de 34 vragen door één staatssecretaris worden beantwoord.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De Senaat geeft de regering al heel veel faciliteiten. Bij de commissiebesprekingen verschijnen de ministers nagenoeg nooit. Ze komen dus niet naar de commissievergaderingen, maar ook niet naar de openbare vergadering om vragen te beantwoorden.

**De voorzitter.** – Ze komen wel.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik heb de tijd geweten dat de minister van Justitie één dag per week naar de commissie voor de Justitie kwam. Nu komen alleen nog medewerkers.

**De voorzitter.** – Ik begrijp de regering ook. Om 19.00 uur nog 31 vragen om uitleg moeten beantwoorden is een beetje laat.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Deze vragen zijn essentieel voor het controlewerk van het Parlement.

**De voorzitter.** – Dit zijn toch geen essentiële vragen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik zeg niets over de inhoud. Ieder parlamentslid oordeelt individueel over de vraag die hij stelt. Het is niet aan de meerderheid of aan de regering om over de relevantie van de vraag te oordelen.

**De voorzitter.** – We zullen erover moeten discussiëren. Als er minder technische en interessantere vragen, bijvoorbeeld actualiteitsvragen, gesteld worden dan is het voor de ministers ook interessanter om te komen.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Cette demande d'explications répond assurément aux deux critères que vient de proposer la présidente. Elle est intéressante et d'actualité. Je n'ai pas voulu la développer lors des troubles en France parce que je ne voulais pas être soupçonné de tout mélanger.*

*Durant la dernière séance publique avant les vacances, nous avons eu vers 21h30 un échange d'idées intéressant avec le ministre Dupont à propos du rapport de la Commission pour le dialogue interculturel, qui devait proposer des mesures pour encourager la cohabitation interculturelle. Juste avant les vacances d'été, le ministre déclarait qu'il y aurait une conférence interministérielle pour donner une suite aux conclusions du rapport.*

*Cela concernait l'emploi et la discrimination, l'enseignement, les statistiques permettant de mesurer la discrimination faite sur la base de l'origine, le logement, etc.*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*La question que j'avais voulu poser au ministre est de savoir où en sont exactement les travaux. Ces dernières semaines j'ai entendu toute sorte de commentaires et d'analyses des événements en France, j'ai aussi entendu faire de nombreux parallèles avec la situation en Belgique. J'ai entendu beaucoup de gens proposer des solutions, mais je n'ai rien entendu de la part du ministre de l'Intégration. Il dispose pourtant de ce rapport final sur la base duquel il doit tout de même pouvoir avancer des options politiques.*

**M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères.** – *Les conférences interministérielles de mai et de juillet 2005 ont traité de différents aspects du rapport de la Commission du dialogue interculturel. Des projets ont été présentés pour lesquels le gouvernement fédéral, les Communautés et les Régions doivent être sur la même longueur d'onde ou qui ont de toute façon une grande valeur ajoutée. Un groupe de travail a été constitué pour chacun des points abordés à la conférence interministérielle.*

*Une série de mesures relatives à la non-discrimination et à la diversité dans l'emploi ont été proposées. Dans ce dernier domaine, la question du monitoring, qui requiert des indicateurs fondés sur les origines des travailleurs, doit être abordée. À la suite de l'accord de principe marqué sur ces deux dossiers par la conférence interministérielle, j'ai lancé une étude relative à la création d'un label « diversité » en Belgique. La première phase de cette étude se termine actuellement. J'entends organiser les travaux consacrés à ce projet fort en y associant les régions et les partenaires sociaux afin de pouvoir mettre en place, dès 2007, les dispositifs d'évaluation des politiques de diversité au sein des entreprises.*

*Durant la seconde phase, qui commence en décembre, je veux organiser une table ronde avec les Communautés et les Régions sur les statistiques relatives à l'origine et leur pertinence pour la politique de diversité.*

*En rapport avec cette question, mais sur un plan plus technique, un groupe de travail réunit les représentants des différents ministres concernés par la législation contre les discriminations. Leur rôle est de coordonner la transposition*

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – *Deze vraag beantwoordt zeker aan de twee criteria die de voorzitter vooropstelt. Ze is interessant en actueel. Ik heb ze niet willen stellen tijdens de rellen in Frankrijk omdat ik niet wilde dat men mij ervan verdacht het ene met het andere te verwarren.*

*Tijdens de laatste openbare vergadering vóór het reces hebben we om halftien 's avonds met minister Dupont een interessante gedachtewisseling gehad over het rapport van de Commissie voor de interculturele dialoog, dat een aantal maatregelen moest voorstellen om het intercultureel samenleven te bevorderen. Net voor de zomervakantie zei de minister dat er een interministeriële conferentie zou komen om uitvoering te geven aan de besluiten van het rapport.*

*Het zou gaan over werkgelegenheid en discriminatie, onderwijs, statistieken die de discriminatie op basis van de origine kunnen meten, huisvesting, enzovoorts.*

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

*De vraag die ik de minister had willen stellen is dan ook hoever het met deze werkzaamheden precies staat. Ik heb de voorbije weken allerlei commentaren en analyses gehoord over de gebeurtenissen in Frankrijk en veel parallellen horen trekken met België. Ik heb veel mensen oplossingen horen voorstellen, maar de minister van Integratie heb ik bijna niet gehoord. Nochtans beschikt hij over dit eindverslag op basis waarvan hij toch beleidsopties naar voren moet kunnen schuiven.*

**De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.** – *Op de Interministeriële Conferenties van mei en juli 2005 werden verschillende aspecten van het verslag van de Commissie voor de interculturele dialoog behandeld. Er werden projecten voorgesteld, waarvoor de federale regering, de gemeenschappen en de gewesten op dezelfde golflengte moeten zitten of waarvoor dit alleszins een grote meerwaarde betekent. Voor ieder punt dat op de Interministeriële Conferentie aan bod kwam, werden werkgroepen opgericht.*

*Er werd een reeks maatregelen voorgesteld betreffende de non-discriminatie en de diversiteit op het werk. In het laatste domein moet de kwestie van de monitoring, waarvoor gegevens over de afkomst van de werknemers vereist zijn, worden behandeld. Op grond van het principeakkoord van de interministeriële conferentie over deze twee dossiers heb ik een onderzoek laten uitvoeren voor de uitwerking van een diversiteitslabel in België. De eerste fase van dit onderzoek loopt momenteel ten einde. Ik wil de gewesten en de sociale partners bij de werkzaamheden van dit sterk project betrekken, zodat vanaf 2007 de evaluatiebepalingen betreffende het diversiteitsbeleid in de ondernemingen klaar zijn.*

*Tijdens de tweede fase, die in december van start gaat, wil ik met de gewesten en gemeenschappen een rondetafel organiseren over de statistieken inzake de afkomst en de relevantie ervan voor het diversiteitsbeleid.*

*Aansluitend daarop, maar op meer technisch vlak, vergadert een werkgroep van vertegenwoordigers van de verschillende betrokken ministeries over de wetgeving tegen discriminatie. Zij moeten de omzetting van de richtlijnen voor de gelijke*

des directives relatives à l'égalité de traitement et d'élaborer des accords de coopération rendant le centre et l'institut compétents pour l'aide des victimes de discriminations, dans le cadre des compétences régionales et communautaires, comme nous l'imposent ces directives.

Mon ambition est modeste mais je suis fermement convaincu de la nécessité d'aboutir. À défaut d'une telle coordination et de tels accords, c'est tout notre édifice législatif qui est fragilisé. Agir par l'incitation contre les discriminations est indispensable pour obtenir des résultats dans la lutte contre ces dernières. Le cadre légal l'est toutefois tout autant. J'estime que nous devons nous entendre et trouver des solutions techniques et juridiques afin de disposer d'outils légaux efficaces. Leur coordination est essentielle pour y parvenir. Les discussions actuelles me rendent optimiste quant aux résultats de ces concertations.

*La Commission du dialogue interculturel propose de rédiger une charte de la citoyenneté qui informe chacun de ses droits et devoirs.*

Le projet de charte et le principe d'une campagne de communication ont été adoptés par le conseil des ministres. La conférence interministérielle accepte l'idée d'une charte de la citoyenneté comprenant un texte commun qui vise spécifiquement trois groupes cibles : les jeunes électeurs, les nouveaux venus et les étrangers souhaitant adopter la nationalité belge. La campagne de dispersion peut revêtir un caractère particulier dans les communautés et régions. Le vade-mecum reprenant les termes les plus importants de la charte, leur explication et un guide pratique, sera élaboré conjointement avec les communautés. Un groupe de travail a été créé à cet effet.

La commission du dialogue interculturel avait également souligné la situation des femmes d'origine étrangère et des discriminations qui les frappent. Sur la base des compétences fédérales, j'ai lancé deux projets-pilotes relatifs aux points de contact pour l'assistance juridique aux femmes d'origine étrangère. Les régions se sont associées à ces projets. Ces points de contact ont pour mission de fournir des conseils juridiques sur les questions du droit privé international et ce, tant dans les bureaux de ces points de contact qu'en déplacement. Un guide destiné aux professionnels est également en cours d'élaboration et quelque 400 professionnels reçoivent une formation sur le droit privé international, la Moudawana et d'autres législations étrangères. Ce dispositif sera fonctionnel en février prochain.

Par ailleurs, comme vous le savez, d'autres dossiers ont été portés lors de cette conférence interministérielle. Ils concernent pour l'essentiel la réalisation d'un plan transversal contre le racisme, la création de normes permettant un financement renforcé et structurel des services d'interprétariat social et l'élaboration d'un protocole d'accord entre l'autorité fédérale et les communautés sur l'accueil des mineurs non accompagnés. Ces travaux et concertations sont en cours. J'entends réunir à nouveau la conférence interministérielle au début de 2006 pour procéder à l'évaluation de leur état d'avancement.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *La réponse que vient de nous donner le secrétaire d'État au nom du ministre est décevante car elle ne contient que peu de neuf. Elle décrit en fait l'état*

*de traitement. Ze moeten ook samenwerkingsakkoorden uitwerken om het Centrum en het Instituut bevoegdheid te verlenen voor de hulp aan slachtoffers van discriminatie, in het kader van de regionale en communautaire bevoegdheden, zoals door de richtlijnen wordt opgelegd.*

*Mijn ambitie is bescheiden, maar ik ben er sterk van overtuigd dat het probleem moet worden aangepakt. Zonder een degelijke coördinatie en duidelijke overeenkomsten verzwakt onze hele wetgeving. We moeten discriminatie actief bestrijden. We moeten samenwerken om technische en juridische oplossingen te vinden zodat we over doeltreffende wettelijke middelen kunnen beschikken. De coördinatie van die middelen is van essentieel belang. De huidige discussies stemmen me optimistisch over de resultaten van dit overleg.*

De Commissie voor de interculturele dialoog stelt voor een handvest van het burgerschap op te stellen dat iedereen informeert over zijn rechten en plichten.

*Het ontwerp van handvest en het principe van een communicatiecampagne werden door de ministerraad aangenomen. De interministeriële conferentie is het eens met een Handvest voor het staatsburgerschap met een gemeenschappelijke tekst voor drie specifieke doelgroepen: de jonge kiezers, de nieuwkomers en de buitenlanders die de Belgische nationaliteit wensen aan te nemen. De verspreidingscampagne kan in de gemeenschappen en de gewesten verschillen. Het vademecum, dat de belangrijkste elementen van het handvest, de verklaringen en een praktische gids omvat, zal samen met de gemeenschappen worden uitgewerkt. Hiertoe werd een werkgroep opgericht.*

*De commissie voor de interculturele dialoog heeft ook de klemtoon gelegd op de situatie van vrouwen van vreemde origine en hun discriminatie. Vanuit mijn federale bevoegdheden heb ik twee proefprojecten opgezet, namelijk contactpunten voor juridische bijstand voor vrouwen van vreemde origine. De gemeenschappen zijn hierbij betrokken. Deze contactpunten moeten, zowel ter plaatse als elders, juridische raad geven over problemen van internationaal privaatrecht. Er wordt ook een gids voor beroepsmensen opgesteld. Een vierhonderdtal beroepsmensen zullen informatie krijgen over internationaal privaatrecht, de Moudawana en andere buitenlandse wetgevingen. Dit alles tegen begin februari.*

*Zoals u weet werden ook andere dossiers op deze interministeriële conferentie behandeld. Het betreft hoofdzakelijk de uitwerking van een alomvattend plan tegen racisme, normen voor een grotere en structurele financiering van de sociale tolken en de uitwerking van een protocolakkoord tussen de federale overheid en de gemeenschappen over de opvang van niet-begeleide minderjarigen. Deze werkzaamheden en het overleg zijn bezig. Ik zal de interministeriële conferentie begin 2006 weer bijeenroepen en de vooruitgang evalueren.*

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Het antwoord dat de staatssecretaris namens de minister voorleest, bevat teleurstellend weinig nieuws. Hij beschrijft in feite alleen de



*des travaux telle qu'elle était début juillet 2005. Dois-je en conclure qu'aujourd'hui, cinq mois après, on en est pour l'essentiel toujours au même point ? Je m'étonne que même sur les points les plus importants, aucun progrès n'ait été encore enregistré. La seule chose que propose le ministre est de réunir une nouvelle conférence interministérielle.*

## Ordre des travaux

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – J'ai deux demandes d'explications adressées à la ministre de la Justice : l'une concerne « le guichet unique mis en place dans le cadre des rapt parentaux », l'autre est relative au « projet de loi modifiant les critères fixant le statut des PME ». Aussi j'aimerais savoir si Mme Onkelinx compte nous rejoindre.

**M. le président.** – Non.

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Dans ce cas, je souhaite tout simplement que les secrétaires d'État me remettent copie des réponses de Mme Onkelinx. Ils ne peuvent en effet pas répliquer puisqu'il ne s'agit pas de leurs compétences. Si les ministres ne sont pas présents, le travail parlementaire est réduit à néant. Je demande donc que l'on me donne directement les textes de manière que je puisse rentrer chez moi.

**M. le président.** – Étant membre de la majorité, vous pourriez peut-être user de votre très grande influence...

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Ne vous moquez pas de moi ! Cette situation est tout à fait anormale et je partage l'opinion que vous avez émise tout à l'heure.

**M. le président.** – Je vous incite à être très courageux et à demander à la majorité...

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Je pense que je prends à certains moments mes responsabilités.

*(M. Tuybens, secrétaire d'État, remet les textes des réponses à M. Cheffert)*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Je comprends M. Cheffert, mais en agissant comme il le fait, il approuve l'attitude du gouvernement qui délègue des secrétaires d'État pour venir lire les réponses des ministres. Les ministres compétents ne viennent pratiquement plus au Sénat après les votes.

*Beaucoup de nos demandes d'explications sont une répétition des questions écrites auxquelles nous n'avons reçu aucune réponse après plusieurs mois.*

**M. le président.** – Si le gouvernement persiste dans cette attitude, l'opposition utilisera en commission les moyens qui sont à sa disposition pour exiger la présence de celui-ci. Il est clair que la guerre contre le Sénat continue.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – L'attitude du gouvernement ne témoigne pas seulement d'un manque de courtoisie parlementaire, mais aussi d'un manque de respect de la démocratie. Nous avons un droit de contrôle parlementaire sur le gouvernement. Si les ministres ne sont pas à même de dialoguer avec le parlement, je me demande

stand de werkzaamheden tot begin juli 2005, Moet ik daaruit concluderen dat we vandaag, vijf maanden later, voor het gros van de werkzaamheden nog altijd even ver staan? Het verbaast me dat er zelfs voor belangrijke punten nog geen vooruitgang is geboekt. De minister stelt alleen een nieuwe interministeriële conferentie in het vooruitzicht.

## Regeling van de werkzaamheden

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – *Ik heb twee vragen om uitleg aan de minister van Justitie: de ene betreft 'het eenheidsloket dat werd opgericht in het kader van ontvoeringen door ouders', de andere betreft het 'wetsontwerp tot wijziging van de criteria waarbij het statuut van de KMO's wordt geregeld'. Ik zou ook graag weten of mevrouw Onkelinx naar hier komt.*

**De voorzitter.** – Neen.

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – *In dat geval zou ik willen dat de staatssecretarissen me gewoon een afschrift geven van de antwoorden van mevrouw Onkelinx. Ze kunnen immers geen repliek geven omdat het gaat over zaken waarvoor ze niet bevoegd zijn. Als de ministers niet aanwezig zijn, is er geen sprake van parlementair werk. Ik vraag dus dat men mij de teksten overhandigt zodat ik naar huis kan gaan.*

**De voorzitter.** – U kunt als lid van de meerderheid misschien uw invloed laten gelden...

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – *Spot niet met mij! Deze situatie is echt abnormaal en ik deel de mening die u net hebt geformuleerd.*

**De voorzitter.** – Wees moedig en vraag de meerderheid...

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – *Ik denk dat ik op bepaalde momenten mijn verantwoordelijkheid opneem.*

*(De heer Tuybens, staatssecretaris, overhandigt de antwoorden aan de heer Cheffert.)*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik begrijp de heer Cheffert wel, maar met zijn handelswijze speelt hij in op de houding van de regering, die staatssecretarissen afvaardigt om de antwoorden van de ministers te komen voorlezen. De ministers die terzake bevoegd zijn komen bijna nooit meer naar de Senaat na de stemmingen.

Vele van onze vragen om uitleg zijn trouwens een herhaling van schriftelijke vragen waarop we na maanden nog geen antwoord kregen.

**De voorzitter.** – Als de regering die houding handhaaft, zal de oppositie in de commissies de middelen gebruiken die te harer beschikking staan om de aanwezigheid van de regering te vorderen. Het is duidelijk dat de oorlog tegen de Senaat wordt voortgezet.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De houding van de regering getuigt niet alleen van een gebrek aan parlementaire courtoisie, maar ook van een gebrek aan respect voor de democratie. We hebben een recht van parlementaire controle op de regering. Als de ministers niet in staat zijn om het gesprek aan te gaan met het parlement, vraag ik me af of ze het waard zijn deel uit te maken van de regering. Dit is een

*s'ils méritent de faire partie du gouvernement.*

*Je confirme que nos questions écrites restent sans réponse. Je suis obligée de lancer un rappel, non pas après le délai légal de 20 jours, mais après trois ou six mois. Après six mois, je dois transformer mes questions écrites en demandes d'explications. Seul le premier ministre répond à temps. Les autres ministres répondent avec des mois de retard à des questions écrites élémentaires, claires et concrètes.*

*Je demande à la présidente du Sénat d'engager à nouveau un dialogue avec le premier ministre afin de résoudre ce problème.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la surpopulation du centre d'accueil d'urgence de Woluwe-Saint-Pierre et des asiles de nuit de Bruxelles» (n° 3-1154)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La semaine dernière, le centre d'accueil d'urgence de Woluwe-Saint-Pierre a atteint son occupation maximale. Les demandeurs d'asile sont depuis lors systématiquement dirigés vers les asiles de nuit bruxellois. L'hiver étant à nos portes, ces asiles sont de plus en plus sollicités par leur public cible et se plaignent donc d'être surchargés. De plus en plus de personnes n'ont d'autre alternative que la rue.*

*Cette situation a une incidence directe sur les chances de survie dans la rue d'un nombre important d'hommes, de femmes, d'enfants et même de mères avec des nourrissons, comme cela ressort de statistiques récentes. Il s'agit d'un phénomène périodiquement récurrent et nous ne doutons pas que le ministre en est largement informé à l'avance.*

*Je souhaiterais que le ministre me dise si mes informations correspondent à la réalité. Des personnes concernées les ont entre-temps confirmées lors d'interviews à la radio.*

*Quelles mesures préventives le ministre a-t-il prises pour remédier aux lacunes ? Comment le ministre compte-t-il répondre aux besoins urgents ?*

**M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères.** – *Le réseau d'accueil connaît effectivement une occupation importante. Depuis début novembre, le taux d'occupation a atteint près de 95%. Le centre d'accueil de Woluwe-Saint-Pierre, avec 120 places d'accueil, est confronté à un*

beschamend toneel.

Ik beaam dat onze schriftelijke vragen niet worden beantwoord. Ik ben genoodzaakt een herinnering te sturen, niet na de wettelijke termijn van 20 dagen, maar na drie of zes maanden. Na zes maanden moet ik dan maar mijn schriftelijke vragen omzetten in vragen om uitleg. Alleen de premier antwoordt op tijd. De andere ministers antwoorden met maandenlange vertragingen op elementaire, duidelijke en concrete schriftelijke vragen.

Ik vraag dat de voorzitter van de Senaat opnieuw een gesprek aangaat met de premier om tot een oplossing voor dit probleem te komen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de overbevolking van het noodopvangcentrum te Sint-Pieters-Woluwe en de nachtsielen te Brussel» (nr. 3-1154)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Vorige week had het noodopvangcentrum in Sint-Pieters-Woluwe zijn maximale bezetting bereikt. Vandaag heb ik de toestand niet opnieuw gecheckt. Misschien beschikt de minister over pertinente informatie ter zake. De asielzoekers worden sindsdien systematisch doorverwezen naar de Brusselse nachtsielen. Nu de winter voor de deur staat, worden die asielen meer en meer door hun doelpubliek aangesproken en kreunen ze dus onder overbelasting. Steeds meer mensen hebben geen ander alternatief dan de straat. Het is geen eenmalig probleem, want in de aanloop van de winter rijst het elk jaar opnieuw.*

Die situatie heeft een rechtstreekse weerslag op de overlevingskansen op straat van talrijke mannen, vrouwen en meer en meer kinderen en zelfs moeders met zuigelingen, zoals blijkt uit recente statistieken. Het gaat om een periodiek terugkerend fenomeen en we twijfelen er dus niet aan dat de minister hierover ruimschoots op voorhand werd ingelicht.

Van de minister had ik graag vernomen of mijn informatie klopt met de werkelijkheid. Betrokkenen hebben dat inmiddels in radio-interviews bevestigd.

Welke voorafgaande maatregelen heeft de minister genomen om de tekortkomingen te verhelpen?

Hoe denkt de minister de dringende noden te lenigen?

**De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.** – Het opvangnetwerk kent inderdaad een hoge bezetting. Sinds begin november is de bezettingsgraad opgelopen tot bijna 95%. Het opvangcentrum in Sint-Pieters-Woluwe, met

*problème de suroccupation.*

*Selon Fedasil, durant deux jours une série de personnes n'ont pas pu être accueillies dans le réseau ou dans le centre d'accueil d'urgence. Le jour ouvrable suivant, une solution a cependant pu être trouvée pour ces personnes.*

Durant l'année écoulée différentes mesures ont été prises pour agrandir le réseau d'accueil. Ainsi a-t-il été décidé d'augmenter la capacité d'accueil de la Croix-Rouge de trois cent quarante places. Le premier centre d'accueil de 140 places, à Oignies, sera opérationnel dès fin novembre. En mars, il a aussi été décidé d'augmenter de vingt-cinq places la capacité du centre fédéral d'accueil à Ekeren. Ces places ont été créées.

Outre la création de nouvelles places d'accueil, dès mon entrée en fonction, j'ai donné pour instruction d'optimiser l'utilisation du réseau par une meilleure distribution aux familles des places d'accueil disponibles. Le nombre de places perdues a fortement été réduit dans le réseau ILA, Initiative locale d'accueil.

Enfin, j'ai décidé de mettre temporairement à la disposition d'autres groupes cibles les places disponibles dans le réseau MENA, à la suite de l'arrivée moins importante de mineurs non accompagnés demandeurs d'asile.

Toutefois, la longueur des procédures de demande d'asile – de trois à quatre ans – engendre un besoin permanent de places d'accueil supplémentaires et rend la situation difficilement contrôlable. Le gouvernement travaille actuellement à une refonte globale de la procédure d'asile qui devrait en diminuer considérablement la durée. Cela facilitera dès lors la gestion du réseau d'accueil.

Quant à savoir ce que nous comptons entreprendre pour mettre un terme à la situation que vous décrivez, nous examinons pour l'instant un certain nombre de possibilités. Ainsi, nous vérifions dans quels centres d'accueil existants, tant fédéraux que de la Croix-Rouge, il est possible de réaliser une extension. La Croix-Rouge s'attache du reste à l'organisation d'un centre d'accueil d'urgence de soixante places.

J'examine aussi avec mon collègue de la Défense la possibilité d'ouvrir à très court terme trois cents lits sur deux sites.

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1103)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *J'ai déjà posé cette question par écrit il y a très longtemps. N'ayant reçu aucune réponse, je me vois obligée de la transformer en demande d'explications.*

120 noodopvangplaatsen, heeft met overbezetting te kampen.

Volgens Fedasil waren er twee dagen waarop een aantal mensen niet konden worden opgevangen in het netwerk of in het noodopvangcentrum. De daaropvolgende werkdag kon voor die personen wel een oplossing worden gevonden.

*Het afgelopen jaar werden verschillende maatregelen genomen om het opvangnet te vergroten. Zo werd besloten om de opvangcapaciteit van het Rode Kruis met 340 plaatsen uit te breiden. Het eerste opvangcentrum met 140 plaatsen zal eind november operationeel zijn in Oignies. In maart werd ook besloten om de capaciteit van het federale opvangcentrum in Ekeren met vijftig plaatsen uit te breiden. Dat is inmiddels gebeurd.*

*Bij mijn aantreden heb ik niet alleen opdracht gegeven om in nieuwe plaatsen te voorzien, maar ook om het gebruik van het netwerk te optimaliseren door de beschikbare plaatsen beter te verdelen over de gezinnen. Het aantal verloren plaatsen in het LOI-netwerk, het netwerk van de Lokale Opvanginitiatieven, is sterk verminderd.*

*Ten slotte heb ik besloten om de plaatsen die beschikbaar zijn in het netwerk van de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, ter beschikking te stellen van andere doelgroepen, nu het aantal niet-begeleide minderjarige asielzoekers toch afneemt.*

*Doordat asielprocedures drie à vier jaar kunnen aanslepen, is er voortdurend nood aan extra opvangplaatsen en zo krijgen we de toestand moeilijk onder controle. Momenteel werkt de regering aan een globale herziening van de asielprocedure, zodat die heel wat minder lang zal duren. Dat zal het beheer van het opvangnetwerk makkelijker maken.*

*Momenteel onderzoeken wij een aantal mogelijkheden om een einde te maken aan de toestand die mevrouw de Bethune beschrijft. Zo wordt nagegaan welke federale of Rode-Kruiscentra kunnen worden uitgebreid. Het Rode Kruis legt zich verder toe op de inrichting van een noodopvangcentrum met zestig plaatsen.*

*Samen met mijn collega van Defensie bekijk ik of het mogelijk is om op zeer korte termijn in driehonderd nieuwe bedden te voorzien in twee vestigingen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1103)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Deze vraag heb ik zeer lang geleden al schriftelijk gesteld. Ik heb echter geen antwoord ontvangen en zag me dus verplicht ze om te zetten in een vraag om uitleg.

*Le relevé statistique du personnel de l'État belge, Pdata, donne des informations statistiques sur la répartition des fonctionnaires selon le genre, selon les différents niveaux et selon ces deux facteurs simultanément. La répartition selon le statut est également reprise dans les statistiques.*

*Ce relevé statistique ne donne cependant aucune information sur le nombre de personnels handicapés. Le nombre minimum de travailleurs handicapés devant être engagés dans le secteur public est pourtant fixé par arrêtés.*

*Un travail adapté peut jouer un grand rôle dans une véritable intégration des handicapés. Un rôle important est dès lors dévolu aux pouvoirs publics qui peuvent promouvoir l'engagement de handicapés par le biais d'avantages fiscaux.*

*Le ministre dispose-t-il d'un inventaire des emplois pouvant être occupés par des travailleurs handicapés au Centre pénitentiaire de recherche et d'observation clinique ? Si oui, j'aimerais le recevoir. Si non, cet inventaire sera-t-il réalisé et quand pourrais-je l'obtenir ?*

*Combien de postes de travail pouvant être occupés par un travailleur handicapé dans le service précité sont-ils effectivement occupés par un handicapé ? Respecte-t-on ainsi le nombre fixé par la loi ? Si non, pourquoi ?*

*Quels critères sont-ils pris en considération pour la répartition des emplois entre personnes valides et handicapées ?*

*Insiste-t-on auprès des différents services pour que les postes de travail soient adaptés au handicap du travailleur handicapé ?*

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *La vice-première ministre et ministre de la Justice fait savoir, en réponse à vos première et deuxième questions, que l'obligation d'engager des handicapés ne s'applique pas, pour des raisons compréhensibles, aux établissements pénitentiaires. En d'autres termes, aucune politique spécifique n'y est menée en la matière.*

*La ministre fait savoir, en réponse à vos troisième et quatrième questions, que des actions sont déjà entreprises pour la promotion de l'égalité des chances. Dans le chapitre consacré aux conditions d'engagement de la brochure 1001 Visages de la Justice, on met par exemple l'accent sur la diversité. En outre, on demande l'établissement d'un plan d'égalité des chances pour 2006 et la mise en œuvre du plan d'action du ministre de la Fonction publique. Vous recevrez la réponse intégrale du ministre.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – *Je constate que mes questions sur l'emploi des handicapés sont pertinentes. Il s'avère qu'il y a encore beaucoup à faire. J'insiste pour recevoir une réponse à mes autres questions écrites car j'en ai besoin pour pouvoir faire le tour du problème.*

Het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat, Pdata, geeft statistische informatie over de verdeling van de ambtenaren volgens geslacht, volgens de verschillende niveaus en volgens de niveaus in combinatie met het geslacht. Ook de verdeling volgens statuut is in de statistieken opgenomen.

Dat statistisch overzicht verstrekt echter geen informatie over het aantal gehandicapte personeelsleden. Het minimaal aantal gehandicapte werknemers dat in de openbare sector moet worden tewerkgesteld, wordt nochtans vastgelegd in besluiten.

Voor de echte integratie van gehandicapten kan aangepaste arbeid een belangrijke rol spelen. Hier is dan ook een belangrijke rol weggelegd voor de overheid, die via fiscale voordelen de indienstneming van gehandicapten kan bevorderen.

Beschikt de minister over een inventaris van de arbeidsplaatsen in het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatorium die kunnen worden ingenomen door gehandicapte werknemers? Zo ja, dan had ik die graag ontvangen. Zo nee, dan had ik graag vernomen of hiervan werk wordt gemaakt en wanneer ik die inventaris zou kunnen ontvangen.

Hoeveel arbeidsplaatsen in de voormelde dienst die kunnen worden bezet door een gehandicapte werknemer, zijn ook effectief door een gehandicapte bezet? Wordt hiermee aan het wettelijk vastgelegd aantal voldaan? Zo niet, waarom niet?

Welke criteria worden er in acht genomen voor de verdeling van de jobs onder validen en gehandicapten?

Wordt er bij de verschillende diensten op aangedrongen om de arbeidsplaatsen aan de handicap van een gehandicapte werknemer aan te passen?

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – De vice-eerste minister en minister van Justitie antwoordt op uw eerste en tweede vraag dat de verplichting om gehandicapten aan te werven om begrijpelijke redenen niet geldt voor de strafinrichtingen. Er wordt in die inrichtingen met andere woorden dus geen specifiek beleid terzake gevoerd.

Op uw derde en vierde vraag antwoordt de minister dat er al acties ondernomen werden ter bevordering van de gelijkheid van kansen. In het hoofdstuk gewijd aan de wervingsvoorwaarden van de brochure 1001 *Gezichten van Justitie* wordt bijvoorbeeld de nadruk gelegd op de diversiteit. Bovendien werd gevraagd om een gelijkheidskansenplan voor 2006 voor te stellen en het actieplan van de minister van Ambtenarenzaken ten uitvoer te leggen. U krijgt het volledige antwoord van de minister.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – Ik stel vast dat mijn vragen over de werkgelegenheid voor gehandicapten terecht zijn. Er blijkt immers nog heel wat werk aan de winkel te zijn. Ik dring aan op antwoorden op mijn andere schriftelijke vragen want ik heb die nodig om het probleem in kaart te kunnen brengen.

**Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le précompte sur les sicav» (n° 3-1131)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Voici quelques semaines, le gouvernement a annoncé qu'un précompte mobilier sera perçu sur certaines sicav. Un précompte mobilier de 15% devra être payé sur les plus-values des fonds obligataires et des fonds mixtes comportant plus de 40% d'obligations. Il est exact que, pour les fonds mixtes, un précompte ne devra être payé que sur la partie obligataire et qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, un précompte devrait déjà être payé sur les revenus depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2005. Ainsi, il peut arriver qu'un fonds mixte accuse une perte pour une année déterminée et qu'un précompte mobilier doive malgré tout être payé sur la partie obligataire.*

*Est-il responsable sur le plan éthique de faire payer par des citoyens 15% de précompte mobilier sur un fonds mixte qui a subi une perte ?*

*Le ministre renoncera-t-il à percevoir un précompte mobilier sur la partie obligataire d'un fonds mixte si ce dernier a subi une perte ?*

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – *Les sicav seront traitées dans la loi-programme. Le vice-premier ministre et ministre des Finances indique qu'un débat général sur les sicav aura lieu dans le cadre de la discussion de cette loi-programme. Le ministre présentera un projet de texte au parlement et répondra aux différentes remarques du Conseil d'État.*

*Des discussions sont encore en cours concernant ce projet. Le ministre déclare qu'il est en contact permanent avec les banques. L'objectif est de poursuivre la réflexion, ce qui est possible parce que nous disposons désormais du cadre institutionnel nécessaire.*

*Le vice-premier ministre est en outre disposé à rechercher avec le parlement une meilleure solution pour les sicav et d'autres questions. Quelques propositions ont déjà été avancées.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Le ministre donne déjà une réponse à une question que je n'ai pas posée. Je n'ai rien demandé concernant la concertation avec les banques. J'attends la discussion de la loi-programme et d'autres initiatives.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de voorheffing op beveks» (nr. 3-1131)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Enkele weken geleden kondigde de regering aan dat op bepaalde beveks een roerende voorheffing zal worden geïnd. Op de meerwaarden van obligatiefondsen en gemengde fondsen met meer dan 40% obligaties zal een roerende voorheffing van 15% moeten worden betaald. Weliswaar zal op de gemengde fondsen enkel voorheffing moeten worden betaald op het obligatiegedeelte en vanaf 1 januari 2006 zou al voorheffing moeten worden betaald op de inkomsten vanaf 1 juli 2005. Hierdoor is het dus perfect mogelijk dat een gemengd fonds in een bepaald jaar met verlies eindigt en dat er op het obligatiegedeelte toch een roerende voorheffing zal moeten worden betaald.*

*Is het ethisch verantwoord de burgers 15% roerende voorheffing te laten betalen op een gemengd fonds dat verlies heeft gemaakt?*

*Zal de minister afzien van de inning van roerende voorheffing op het obligatiegedeelte van een gemengd fonds als dat fonds verlies leed?*

**De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.** – *De beveks zullen in de programmawet worden behandeld. De vice-eerste minister en minister van Financiën schrijft dat in het raam van de bespreking van die programmawet een algemeen debat over de beveks zal kunnen worden gevoerd. De minister zal naar het parlement komen met een ontwerp tekst en een antwoord geven op de verschillende opmerkingen van de Raad van State.*

*Er worden nog gesprekken gevoerd met betrekking tot de behandeling van dat ontwerp. De minister verklaart dat hij in voortdurend contact staat met de banken. Het is de bedoeling om dat overleg voort te zetten, wat mogelijk is omdat we nu beschikken over de nodige institutionele omkadering.*

*De vice-eerste minister is bovendien bereid om samen met het parlement te zoeken naar een betere oplossing voor de beveks en sommige andere kwesties. Er liggen al enkele voorstellen ter tafel.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *De minister geeft al een antwoord op een vraag die ik niet gesteld heb. Ik heb niets gevraagd over het overleg met de banken. Ik wacht op de bespreking van de programmawet en andere initiatieven.*

**Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la taxe sur les assurances épargne» (n° 3-1133)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Début octobre 2005, le gouvernement a décidé qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, tout nouveau dépôt dans des assurances d'investissement sera soumis à une taxe unique de 1,1%.*

*La branche 21, l'assurance épargne avec rendement garanti, et la branche 23, l'assurance épargne liée à un fonds d'investissement, perdent ainsi une grande partie de leur avantage fiscal.*

*Le ministre estime-t-il justifié sur le plan éthique de traiter de la même manière deux assurances épargne totalement différentes, comme la branche 21 et la branche 23 ?*

*Compte-t-il envisager de maintenir intégralement l'avantage fiscal pour la branche 23, vu qu'il s'agit d'une assurance épargne à risque ?*

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – *Avant la loi du 28 décembre 1992, les contrats d'assurance vie individuels étaient soumis à une taxe annuelle de 4,40% sur les primes. La loi du 28 décembre 1992 a totalement exempté ces contrats d'assurance vie individuels de la taxe, et ce à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994. Tant pour la perception de la taxe que pour l'exemption de celle-ci, il n'a jamais été fait de distinction entre les assurances vie de la branche 21 et celles de la branche 23.*

*Pour la taxe, s'appuyant sur la législation des assurances, on partait et on part toujours du principe que dans les deux cas il s'agit d'une opération d'assurance, plus précisément dans l'activité « Vie ».*

*Introduire une distinction entre les deux branches créerait un précédent sur le plan de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance. En outre, pour la perception de la taxe sur le deuxième pilier de contrats, mieux connu sous la dénomination d'assurances groupe, il n'est pas non plus fait de distinction entre la branche 21 et la branche 23. Les assurances groupe sont soumises à une taxe de 4,40%. Par conséquent, pour la taxe annuelle sur les contrats d'assurance, le « level playing field » reste maintenu pour les assurances vie, d'une part, en matière d'assurances vie individuelles et, d'autre part, en matière d'assurances groupe.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Je regrette que l'accent soit mis sur l'aspect assurance des assurances épargne et pas spécialement sur le risque. Or, c'est précisément ce risque qui détermine si les personnes entrent dans la branche 21 ou la branche 23. Si ces produits sont*

**Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de taks op spaarverzekeringen» (nr. 3-1133)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Begin oktober 2005 besliste de regering dat vanaf 1 januari 2006 elke nieuwe inleg in beleggingsverzekeringen onderworpen zal worden aan een eenmalige taks van 1,1%.

Aldus verliezen tak-21, de spaarverzekering met gegarandeerd rendement, en tak-23, de spaarverzekering die gekoppeld is aan een beleggingsfonds, een groot deel van hun fiscaal voordeel.

Vindt de minister het ethisch verantwoord twee totaal verschillende spaarverzekeringen zoals de tak-21 en de tak-23 op dezelfde wijze te behandelen?

Wil hij overwegen om het fiscaal voordeel voor tak-23 onverkort te laten bestaan aangezien het hier toch om een risicodragende spaarverzekering gaat?

**De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.** – *Vóór de wet van 28 december 1992 werden de individuele levensverzekeringscontracten onderworpen aan een jaarlijkse taks van 4,4% op de premies. Door de wet van 28 december 1992 werden deze individuele levensverzekeringscontracten vanaf 1 januari 1994 volledig vrijgesteld van de taks. Zowel voor de heffing als voor de vrijstelling van de taks werd nooit een onderscheid gemaakt tussen levensverzekeringen van tak-21 en tak-23.*

Voor de taks werd en wordt nog steeds, steunend op de verzekeringswetgeving, uitgegaan van het gegeven dat het in beide gevallen om een verzekeringsverrichting gaat, meer bepaald in de activiteit 'Leven'.

Een onderscheid invoeren tussen beide takken zou een precedent scheppen op het vlak van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten. Bovendien wordt voor de heffing van de taks op tweede pijlercontracten, beter bekend onder de benaming groepsverzekeringen, ook geen onderscheid gemaakt tussen tak-21 en tak-23. De groepsverzekeringen worden aan een taks van 4,4% onderworpen. Bijgevolg blijft voor de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten het *level playing field* behouden voor de levensverzekeringen, enerzijds inzake individuele levensverzekeringen en anderzijds inzake groepsverzekeringen.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Ik vind het jammer te horen dat de nadruk wordt gelegd op het aspect verzekering bij spaarverzekeringen en niet zozeer op het risico. Het is juist dat risico dat bepaalt of mensen in de tak-21 dan wel in de tak-23 stappen. Als die producten op

*imposés de la même façon, les gens seront tentés de ne plus prendre aucun risque, ce qui influencera le climat d'investissement. Je trouve qu'il est irresponsable sur le plan éthique que l'on ne fasse aucune différence entre les deux produits.*

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «l'éventuelle délocalisation de la 80<sup>ème</sup> escadrille UAV» (n° 3-1129)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**M. Berni Collas (MR).** – Ich glaube, das ist das vierte Mal, dass ich mich an den Minister für Landesverteidigung hier wende, und bisher hatte ich noch nicht das Vergnügen oder die Gelegenheit, ihm direkt hier als Gesprächspartner zu begegnen, was ich ausserordentlich bedaure, wobei ich keinen Vorwurf an den Staatssekretär richte, der mir auf meine Frage antworten wird.

*Je crois que c'est la quatrième fois que je m'adresse ici au ministre de la Défense et, jusqu'à présent, je n'ai pas encore eu le plaisir ou l'occasion de le rencontrer ici comme interlocuteur direct, ce que je regrette au plus haut point. Cela dit, je ne fais pas de reproche au secrétaire d'État qui répondra à ma question.*

En raison des réductions successives de l'armée, le 80<sup>ème</sup> bataillon d'artillerie de campagne, l'ancien bataillon topographique et d'observation, est devenu une simple batterie stationnée au camp d'Elsborn où elle a été chargée de la mise en œuvre des nouveaux drones.

Récemment, à la suite de l'acquisition de l'UAV – *unmanned aerial vehicle* –, la 80<sup>ème</sup> batterie UAV a fusionné avec le détachement maintenance de la 255<sup>ème</sup> Compagnie maintenance de l'aviation légère et a vu son effectif sensiblement revu à la hausse sans que celui-ci soit toutefois suffisant.

En 2001, la batterie 80<sup>ème</sup> d'artillerie avait un tableau organique de 88 et le détachement maintenance de 21. En 2005, le 80<sup>ème</sup> UAV *squadron* a un tableau organique – hors personnel *Wing météo* – de 145 personnes. Le nombre d'officiers est passé de dix à seize, dont trois supérieurs au lieu d'un seul.

Chaque composante des forces armées cherchant à limiter les restrictions qu'elle subit, la composante aérienne a réussi à mettre la main sur cette batterie d'artillerie qui est devenue la 80<sup>ème</sup> escadrille UAV – sous prétexte que tout ce qui volait devait lui appartenir – mais dont le personnel reste terrestre. Dans les autres pays, les drones relèvent de l'armée de terre.

Le personnel de cette 80<sup>ème</sup> escadrille est dans son immense majorité originaire de ma région ou de la région verviétoise. Une partie de ce personnel a récemment mis en œuvre, et durant quatre mois, six des dix-huit UAV en Bosnie.

Cette mission en Bosnie a prouvé que la Belgique est actuellement le seul pays européen à disposer d'une réelle capacité opérationnelle en matière d'UAV tactiques, et cette

dezelfde wijze worden belast, zullen de mensen geneigd zijn geen risico's meer te nemen, wat het investeringsklimaat zal beïnvloeden. Ik vind het ethisch onverantwoord dat geen verschil wordt gemaakt tussen beide producten.

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «de eventuele delokalisatie van het 80<sup>ste</sup> UAV-escadrille» (nr. 3-1129)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**De heer Berni Collas (MR).** – Ich glaube, das ist das vierte Mal, dass ich mich an den Minister für Landesverteidigung hier wende, und bisher hatte ich noch nicht das Vergnügen oder die Gelegenheit, ihm direkt hier als Gesprächspartner zu begegnen, was ich ausserordentlich bedaure, wobei ich keinen Vorwurf an den Staatssekretär richte, der mir auf meine Frage antworten wird.

*Reeds voor de vierde maal richt ik mij tot de minister van Landsverdediging, maar ik had nog nooit het genoegen of de gelegenheid om hem rechtstreeks aan te spreken. Ik betreur dat ten zeerste, maar dat betekent niet dat ik iets te verwijten heb aan de Staatssecretaris die op mijn vraag zal antwoorden.*

*Door de opeenvolgende afslankingsplannen voor het leger is het 80<sup>ste</sup> bataljon veldartillerie, het vroegere bataljon topografie en observatie, als eenvoudige artillerie-eenheid gestationeerd in het kamp van Elsborn met de opdracht om de nieuwe onbemande doelvliegtuigen, de zogenaamde drones in gebruik te nemen.*

*Ingevolge de aankoop van de UAV's – *unmanned aerial vehicles* –, werd de 80<sup>ste</sup> batterij UAV gefuseerd met de onderhoudsafdeling van de 255<sup>ste</sup> Compagnie Maintenance Lichte Vliegwezen en werd zijn effectief sterk opgetrokken zonder daarom evenwel toereikend te zijn.*

*In 2001 had de 80<sup>ste</sup> batterij artillerie een organieke personeelstabel van 88 eenheden en de maintenance-afdeling had er één van 21 eenheden. In 2005 heeft het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV behoudens het personeel van de *Meteo Wing* een organieke personeelstabel van 145 personen. Het aantal officieren is gestegen van tien tot zestien, van wie drie hogere officieren in plaats van één hogere officier.*

*Iedere component van de strijdkrachten wil de besparingen beperken. Onder het voorwendsel dat al wat vliegt bij het vliegwezen hoort, is de luchtcomponent erin geslaagd om het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV in te palmen, een artillerie-eenheid met louter grondpersoneel. In andere landen zijn de onbemande doelvliegtuigen ingedeeld bij het landleger.*

*Het overgrote deel van het personeel bij het 80<sup>ste</sup> smaldeel is afkomstig uit mijn streek of uit de streek van Verviers. Een gedeelte van het personeel heeft onlangs in Bosnië gedurende vier maanden vier van de achttien UAV's in gebruik genomen.*

*Met die missie in Bosnië heeft België bewezen dat het*

capacité est extrêmement prisée, comme en témoignent les nombreux éloges et marques d'intérêt. De plus, une telle capacité de renseignements et de surveillance en temps réel cadre parfaitement avec les nouvelles missions de sécurité assignées aux forces armées de tous les pays.

Ces appareils ont par ailleurs déjà été utilisés notamment pour contrôler le trafic maritime au large de la côte mais aussi pour surveiller les forêts ainsi que pour y dénombrier le gibier.

Ne retenant que l'aspect de surveillance maritime, il serait question de déplacer cette unité d'Elsborn à Koksijde. D'autres parlent d'un transfert vers une base aérienne telle que Florennes ou Beauvechain. Certains indices renforcent ces craintes. Ainsi, les travaux d'infrastructure de la piste UAV d'Elsborn ont été suspendus en 2004, non pour des raisons budgétaires – le budget, certes limité, était prévu et le contrat était déjà attribué – mais uniquement pour laisser l'unité en suspens. C'est en tout cas mon impression.

Actuellement, en effet, la piste UAV d'Elsborn n'est pas terminée. Il manque les pistes taxi ainsi que les zones et hangar de maintenance. Le travail sur cette zone est impossible car il expose le personnel à des dangers inacceptables et inévitables, comme l'a démontré l'audit de *Acos Well Being* en 2005.

Quelle que soit la formule adoptée, elle se traduirait par une perte totale d'opérationnalité, car il est évident que le personnel du 80<sup>ème</sup> UAV *squadron*, à l'exception de quelques rares officiers de carrière, n'accepterait pas une mutation vers Florennes, et encore moins vers Koksijde. Je rappelle que le 80<sup>ème</sup> UAV *squadron* est officiellement unilingue francophone, bien qu'accueillant une trentaine de germanophones et une poignée de néerlandophones, et que l'unité est parrainée depuis 2003 par la Communauté germanophone. Cela équivaldrait à recommencer à zéro avec du nouveau personnel et constituerait un gros problème social en Communauté germanophone, laquelle n'a actuellement sur son territoire que trois unités – IRMEP, Camp Elsborn et 80<sup>ème</sup> UAV *squadron* – pour un total de 400 personnes environ.

Cette délocalisation serait néfaste pour la Région d'Elsborn. Outre les inconvénients qui résulteraient pour le personnel francophone et germanophone, le Camp d'Elsborn perdrait de son importance.

Les travaux nécessaires seront-ils effectués dans le but de créer le cadre opérationnel indispensable et de consolider la 80<sup>ème</sup> escadrille à Elsborn ?

Une autre localisation est-elle envisagée, voire prévue ou décidée ?

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – Dans le cadre des nouvelles missions de sécurité, la 80<sup>ème</sup> escadrille UAV accomplit des missions très diverses allant des missions de maintien de la paix – déploiement en Bosnie – aux missions d'aide à la nation – contrôle du trafic maritime, surveillance des forêts, etc. Cette unité doit donc être très mobile et doit pouvoir intervenir dans

*momenteel als enig Europese land over een operationele capaciteit beschikt inzake tactische UAV's. Die capaciteit wordt ten zeerste gewaardeerd, zoals de talrijke lofuitingen en blijken van belangstelling laten uitschijnen. Bovendien past die capaciteit om inlichtingen in te winnen en observaties in real time uit te voeren perfect in de nieuwe veiligheidsopdrachten die de strijdkrachten van alle landen toegewezen krijgen.*

*Die apparaten zijn overigens al ingezet met name om het maritiem verkeer op zee te volgen, maar ook om wouden te bewaken en wild te tellen.*

*Alleen met het oog op de maritieme observatie zou er sprake van zijn om die eenheid over te plaatsen van Elsborn naar Koksijde. Anderen hebben het dan weer over een verhuizing naar Florennes of Beauvechain. Sommige aanwijzingen versterken die vrees. Zo werden de infrastructuurwerkzaamheden aan de UAV-landingsbaan in 2004 opgeschort, niet om budgettaire redenen – er was al voorzien in een weliswaar beperkte begroting en het contract was al gegund – maar alleen om de beslissing over de eenheid te kunnen uitstellen. Die indruk heb ik althans.*

*Op dit ogenblik is de UAV-landingsbaan in Elsborn nog niet afgewerkt. De taxibaan en de onderhoudszones en -hangar ontbreken nog. Het personeel kan onmogelijk in die zone werken, want het is er blootgesteld aan onaanvaardbaar gevaar, zoals blijkt uit de audit van Acos Well Being in 2005.*

*Welke formule het ook haalt, het komt neer op een totaal verlies aan operationaliteit, want het ligt voor de hand dat het personeel van het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV, op enkele zeldzame beroepsofficieren na, geen mutatie naar Florennes en nog minder naar Koksijde zal aanvaarden. Ik wijs erop dat het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV, hoewel het een dertigtal Duitstaligen in zijn rangen telt en een handvol Nederlandstaligen, officieel eentalig Franstalig is en dat de eenheid sinds 2003 onder bescherming van de Duitstalige Gemeenschap staat. Men zou dus met nieuw personeel van nul moeten beginnen, waardoor er meteen een groot sociaal probleem zou rijzen in de Duitstalige Gemeenschap, die momenteel op haar grondgebied slechts drie eenheden telt met alles samen ongeveer 400 manschappen, het KMILO, het kamp van Elsborn en het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV.*

*Die delokalisatie zou nefast zijn voor de streek van Elsborn. Er zijn niet alleen de nadelen voor het Franstalig en het Duitstalig personeel, het kamp van Elsborn zou ook aan belang inboeten.*

*Zullen de nodige werken worden uitgevoerd voor de oprichting van het onontbeerlijke operationele kader en voor de consolidatie van het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV?*

*Wordt een andere vestigingsplaats in overweging genomen, of is ze zelfs gepland dan wel beslist?*

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – In het kader van de nieuwe veiligheidsopdrachten voert het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV zeer uiteenlopende opdrachten uit, die gaan van vredeshandhaving – inzet van militairen in Bosnië – tot hulp aan de natie – toezicht op maritiem verkeer, bewaking van bossen, enzovoorts. Die eenheid dient dus zeer mobiel te zijn



différents terrains. Les moyens déjà investis en infrastructure et en formation du personnel permettent à l'unité de s'entraîner à Elsenborn et d'y préparer ses missions opérationnelles. L'utilisation rationnelle des moyens et de l'infrastructure fait aujourd'hui l'objet de différentes études.

Par ailleurs, dans le cadre des missions de la 80<sup>ème</sup> escadrille UAV, la mise en œuvre d'une capacité UAV pour la surveillance en mer du Nord est actuellement à l'étude. À l'heure actuelle, aucune décision de transfert de l'unité n'a été prise.

**M. Berni Collas (MR).** – Je remercie le secrétaire d'État d'avoir donné lecture de la réponse du ministre de la Défense.

Je ne puis qu'espérer que la 80<sup>ème</sup> UAV d'artillerie reste implantée à Elsenborn et garde son « port d'attache » à cet endroit.

**Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le risque de catastrophe économique dans le secteur de la culture en serre de fruits et légumes» (n° 3-1141)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture.

**M. Luc Willems (VLD).** – *La situation est très mauvaise pour la culture en serre belge de fruits et légumes. La culture belge sous verre ou sous grands tunnels en plastique, constituée aux deux tiers de culture de légumes et pour un tiers de culture de fruits, plus précisément des fraises et du raisin, souffre terriblement de la hausse du coût des combustibles.*

*Les fruiticulteurs spécialisés ne sont déjà pas parmi les plus fortunés. Comme les entreprises de bégonias, ils sont connus comme étant les producteurs ayant les revenus moyens les plus bas parmi les entreprises horticolas. En outre, ils doivent affronter une concurrence impitoyable des pays du Sud.*

*Dans la culture de la fraise, l'amélioration des techniques permet d'offrir des fraises fraîches toute l'année. Les producteurs belges ont besoin de cet étalement de la production pour compenser quelque peu, au printemps et en été, la concurrence des fraises du Sud. À l'heure actuelle, les coûts de production de ces fraises d'hiver sont exorbitants. La plupart des producteurs ont besoin du double de leur budget habituel pour chauffer leur serres.*

*Dans la culture du raisin, naguère joyau de la culture en serre belge, la situation est encore plus grave. La culture du raisin est devenue, depuis des années, une culture modeste qui arrivait à se maintenir en fournissant des produits*

*en moet op verschillende terreinen kunnen worden ingezet. Dankzij de middelen die reeds werden geïnvesteerd in infrastructuur en in opleiding van personeel, kan de eenheid oefenen in Elsenborn en er zich voorbereiden op operationele opdrachten. Over het rationele gebruik van de middelen en de infrastructuur worden momenteel verschillende studies gemaakt.*

*In het kader van de opdrachten van het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV wordt momenteel bestudeerd of men de UAV-capaciteit kan inzetten voor het toezicht op de Noordzee. Tot op heden werd nog geen enkele beslissing over de overplaatsing van de eenheid genomen.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik dank de staatssecretaris voor de lezing van het antwoord van de minister van Landsverdediging.*

*Hopelijk blijft het 80<sup>ste</sup> smaldeel UAV in Elsenborn gevestigd en blijft Elsenborn zijn thuishaven.*

**Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de dreigende economische catastrofe in de serreteelt van groenten en fruit» (nr. 3-1141)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën en mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Het gaat absoluut niet goed met de Belgische groenten- en fruitteelt in serres. De Belgische teelt onder glas of onder grote plastic tunnels, die voor twee derden bestaat uit groenteteelt en voor één derde uit fruitteelt, meer bepaald aardbeien en druiven, heeft enorm te lijden onder de hoge brandstofkosten.

De gespecialiseerde fruitteelters behoren al niet tot de meest gefortuneerden. Samen met de begoniabedrijven staan zij bekend als de telers met de laagste gemiddelde inkomsten onder de tuinbouwbedrijven. Bovendien hebben zij af te rekenen met een bikkelharde concurrentie uit de Zuiderse landen.

In de aardbeienteelt hebben verbeterde technieken ertoe geleid dat heel het jaar door verse aardbeien kunnen worden aangeboden. De Belgische telers hebben deze spreiding van de productie nodig om de concurrentie van de Zuiderse aardbeien tijdens de lente- en zomerperiode enigszins te compenseren. De productiekosten voor deze winteraardbeien worden nu onbetaalbaar. De meeste telers hebben het dubbele van hun gebruikelijk budget nodig om hun serres verwarmd te houden.

In de druiventeelt, ooit het pronkstuk van de Belgische glastuinbouw, is de toestand nog schrijnender. De druiventeelt

*d'excellente qualité. Actuellement, les producteurs de raisin qui subsistent encore ne peuvent pas répercuter les coûts élevés du combustible dans le prix parce que la grande distribution estime que celui-ci est déjà trop élevé. Des milliers de kilos de raisin attendent encore des acheteurs alors que, normalement, la récolte du raisin belge est déjà vendue fin octobre.*

*Ces dernières semaines, il y a déjà eu un certain nombre de faillites et il y en aura vraisemblablement d'autres si aucune mesure appropriée n'est prise à court terme.*

*Le ministre des Finances envisage-t-il des mesures spécifiques pour aider les exploitants de serres à passer l'hiver ?*

*Le ministre de l'Économie et la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sont-ils prêts à prendre des initiatives à court terme, éventuellement en concertation avec le secteur de la distribution et les organisations des classes moyennes, pour aider plus particulièrement les producteurs de raisin à promouvoir leur récolte et à en tirer profit ?*

*Sont-ils prêts à inscrire la problématique de la culture du raisin à l'agenda européen ?*

*La ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture envisage-t-elle un plan d'étalement des cotisations sociales des exploitants de serres pour éviter de nouvelles faillites ?*

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – *Aucune initiative n'a été prise quant aux impôts sur les revenus. En ce qui concerne la TVA, en vertu de la législation européenne, une application éventuelle du taux de TVA réduit est uniquement possible dans la mesure où les marchandises ou services sont explicitement repris à l'annexe H de la sixième directive. Le libellé actuel de cette annexe empêche les États membres d'appliquer un taux de TVA réduit au secteur des produits pétroliers et, plus particulièrement, au mazout de chauffage. La Commission européenne, qui dispose à elle seule du droit d'initiative, a déposé une proposition visant à modifier ces directives en ce qui concerne les taux. La directive en question fait actuellement l'objet d'une discussion au sein du Conseil. En outre, les États membres doivent arriver à un accord sur la proposition.*

*J'en viens aux questions posées à la ministre des Classes moyennes. Conformément aux dispositions de l'article 16, §2, e, de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales, à savoir le gasoil, le kérosène et le fuel lourd utilisé pour les activités agricoles et horticoles sont exemptés de droits d'accise. Conformément aux dispositions de l'article 429, §2, i, de la loi-programme du 27 décembre 2004, qui a notamment abrogé la loi précitée du 22 octobre, la liste des produits utilisés pour des activités agricoles et horticoles qui peuvent bénéficier d'une exonération des droits d'accise a été élargie au LPG, au gaz naturel, à l'électricité, au charbon, au coke et à la lignite. Pour le reste, je renvoie à la longue réponse écrite que je remettrai à la personne qui a posé la question.*

is reeds jaren geleden een bescheiden teelt geworden, die zich toch nog staande hield door producten van uitstekende kwaliteit af te leveren. Nu kunnen de nog resterende druiventelers de hoge brandstofkosten niet doorrekenen in de prijs, omdat die door de grootdistributie toch al te hoog bevonden wordt. Nog duizenden kilo's druiven hangen te wachten op kopers, terwijl in normale jaren de Belgische druivenoogst eind oktober reeds is verkocht.

Er zijn de voorbije weken al een aantal faillissementen geweest en er zullen er wellicht nog heel wat volgen, indien er op korte termijn geen passende maatregelen worden genomen.

Plant de minister van Financiën specifieke maatregelen om de serrehouders de winter door te helpen?

Zijn de ministers van Economie en van Middenstand en Landbouw bereid om op korte termijn initiatieven te nemen, eventueel in overleg met de distributiesector en middenstandsorganisaties, die meer specifiek de druiventelers kunnen helpen om hun oogst te promoten en te gelde te maken?

Zijn ze bereid om de problematiek van de druiventeeelt op de Europese agenda te zetten?

Neemt de minister van Middenstand en Landbouw een spreidingsplan voor de sociale bijdragen van serrehouders in overweging, teneinde bijkomende faillissementen te voorkomen?

**De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.** – *Op het vlak van de inkomstenbelastingen werden terzake geen initiatieven genomen. Inzake de BTW is ingevolge de Europese wetgeving een eventuele toepassing van het verlaagde BTW-tarief slechts mogelijk in de mate dat de goederen of diensten expliciet zijn opgenomen in de bijlage H van de zesde richtlijn. De huidige formulering van deze bijlage biedt geen mogelijkheid aan de lidstaten om een verlaagd BTW-tarief toe te passen in de sector van de petroleumproducten en in het bijzonder voor de stookolie. De Europese Commissie die als enige over het initiatiefrecht beschikt, heeft een voorstel ingediend tot wijziging van deze richtlijnen inzake de tarieven. De bedoelde richtlijn ligt momenteel ter discussie bij de Raad. Bovendien dient tussen de lidstaten over het voorstel overeenstemming te worden bereikt.*

Dan kom ik tot de vragen aan de minister van Middenstand. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, §2, e, van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, zijn gasolie, kerosine en zware stookolie gebruikt voor land- en tuinbouwwerkzaamheden vrijgesteld van accijnzen. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 429, §2, i, van de programmawet van 27 december 2004, dat onder andere de voormelde wet van 22 oktober heeft opgeheven, is de lijst van producten die bij gebruik voor land- en tuinbouwwerkzaamheden van een vrijstelling van accijnzen kunnen genieten, uitgebreid met LPG, aardgas, elektriciteit, kolen, cokes en bruinkool. Voor het overige verwijs ik naar het lange schriftelijk antwoord dat ik aan de vraagsteller zal overhandigen.

*M. Luc Willems (VLD).* – Je remercie le Secrétaire d'État pour la réponse.

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Mobilité sur «la mise en œuvre de la loi du 20 juillet 2005 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière» (n° 3-1144)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Ma question porte sur la qualité du travail législatif que nous pouvons être amenés à réaliser au sein de ce Parlement. En effet, en novembre 2004, le Sénat s'était vu accorder cinq jours pour évoquer le projet de loi modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière, et 21 jours pour l'examiner à la suite d'une demande d'urgence du gouvernement.

Ce n'est qu'en juillet 2005 que ce projet sera voté dans les deux chambres législatives.

Son entrée en vigueur, malgré l'urgence demandée, est toujours indéterminée puisque l'article 32 de la nouvelle loi du 20 juillet 2005, prévoit une entrée en vigueur à la discrétion du ministre compétent.

Étant donné que le gouvernement a demandé l'urgence, on peut légitimement penser que le législateur a voulu donner au ministre le maximum de marge de manœuvre pour une mise en œuvre – rapide, j'imagine – de cette loi.

Or, à ce jour, aucun article de la loi n'est encore entré en vigueur. C'est donc tout le travail législatif qui pâtit d'une telle lenteur. En effet, la semaine dernière, en commission des Finances, nous examinions une proposition de loi que j'avais déposée ayant trait à la simplification dans les délais imposés aux communes pour l'approbation des règlements complémentaires qu'elles peuvent prendre en matière de sécurité routière. Le ministre Landuyt m'a répondu que tout serait réglé lorsque la loi du 20 juillet 2005 entrerait en vigueur.

Cette situation me paraît déplorable et m'inspire les questions suivantes :

Quand le ministre compte-t-il prendre les arrêtés fixant la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions visées à l'article 32 de la loi du 20 juillet 2005 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière ?

L'urgence était-elle à ce point motivée alors que rien n'a été mis en œuvre depuis le 20 juillet 2005 ?

Concernant la loi elle-même – et je me réfère à mon intervention du jeudi 7 juillet 2005 en séance plénière –, le ministre pourrait-il me dire pourquoi il n'a pas jugé bon de modifier également l'article 3 de la loi du 16 mars 1968

**De heer Luc Willems (VLD).** – Ik dank de Staatssecretaris voor het antwoord.

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Mobiliteit over «de uitvoering van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer» (nr. 3-1144)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Mijn vraag heeft betrekking op de kwaliteit van ons wetgevend werk. In november 2004 kreeg de Senaat vijf dagen voor de evocatie van het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer en 21 dagen voor de bespreking ervan, omdat de regering de spoedbehandeling had gevraagd.

*Uiteindelijk werd het ontwerp pas in juli 2005 door beide wetgevende Kamers goedgekeurd.*

*Ondanks de spoedbehandeling is het nog altijd wachten op de inwerkingtreding, omdat krachtens artikel 32 van de nieuwe wet van 20 juli 2005 de minister over de discretionaire bevoegdheid beschikt om over die inwerkingtreding te beslissen.*

*Aangezien de regering de spoedbehandeling had gevraagd, mag ik ervan uitgaan dat de wetgever de minister maximale speelruimte gunt om de wet snel in werking te laten treden.*

*Tot op vandaag is echter nog geen enkel artikel van de wet in werking getreden. Heel het wetgevend werk heeft dus te lijden onder die traagheid. Vorige week hebben wij in de Commissie voor de Financiën mijn wetsvoorstel besproken over de inkorting van de termijnen die de gemeenten in acht moeten nemen om aanvullende reglementen inzake de veiligheid op de weg goed te keuren. Minister Landuyt heeft mij geantwoord dat alles zou geregeld zijn zodra de wet van 20 juli 2005 in werking treedt.*

*Ik vind dat een betreurenswaardige toestand en heb daarover de volgende vragen.*

*Wanneer is de minister voornemens de besluiten te nemen tot vaststelling van de data van inwerkingtreding van elk van de bepalingen die worden bedoeld in artikel 32 van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer?*

*Was de spoedbehandeling dermate gegrond dat er sinds 20 juli 2005 niets meer is gebeurd?*

*Waarom heeft de minister het niet nodig geacht ook artikel 3 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer te wijzigen? Voor die laatste vraag verwijst ik naar mijn betoog in de plenaire vergadering van 7 juli 2005.*

relative à la police de la circulation routière ?

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – L'article 32 qui détermine l'entrée en vigueur trouve son origine non pas dans un projet de loi mais dans un amendement déposé par les parlementaires. La volonté explicite du législateur était que le Roi détermine la date d'entrée en vigueur, sinon le législateur aurait fixé cette date lui-même.

Dans un arrêt délibéré en conseil des ministres, le gouvernement a décidé de fixer l'entrée en vigueur au 31 mars 2006. Cette date a été choisie, entre autres, en tenant compte de la modification des applications informatiques au niveau de la Justice et de la police ainsi que de la formation des agents de police dans toute la Belgique, ces adaptations, réorganisations et formations nécessitant un certains temps.

La police, la Justice et l'administration ne peuvent commencer les adaptations informatiques et la formation du personnel que lorsque la législation et les arrêtés royaux d'exécution sont définitifs, soit à la date de publication au *Moniteur belge*.

Légalement, les arrêtés royaux d'exécution ne pouvaient être transmis au conseil d'État pour avis qu'après sanction par le Roi et promulgation de la loi qu'ils concernent. C'est pourquoi ils ont été publiés plus tard au *Moniteur belge*.

L'article 3 de la loi sur la circulation routière porte, entre autres, sur les compétences attribuées aux Régions – Agriculture et Travaux publics. Ces dispositions ne peuvent être modifiées qu'en accord avec les Régions.

**M. Christian Brotcorne (CDH)**. – Je n'ai pas entendu de réponse à la question fondamentale de savoir s'il y avait réellement urgence.

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le risque politique entourant les décisions en matière de placement» (n° 3-1132)**

**M. le président**. – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – Début octobre, le gouvernement s'est attaqué à l'épargne pour pouvoir présenter un budget en équilibre.

*Des revenus supplémentaires ont été cherchés et trouvés auprès des épargnants et des investisseurs. À l'avenir, le précompte mobilier doit être payé, sur certaines sicav et taxes, lors de chaque nouveau versement pour des placements réalisés auprès de compagnies d'assurances.*

*Dans les semaines qui ont suivi cette annonce, le gouvernement a changé plusieurs fois ses plans à la suite des*

*De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Artikel 32 dat de inwerkingtreding bepaalt, stond oorspronkelijk niet in het wetsontwerp, maar wel in een amendement. Het was de uitdrukkelijk wil van de wetgever om de datum van inwerkingtreding door de Koning te laten bepalen, want anders had de wetgever die datum zelf bepaald.*

*In een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit heeft de regering de datum van inwerkingtreding vastgesteld op 31 maart 2006. Voor de keuze van die datum werd onder andere rekening gehouden met de tijd die vereist is voor de noodzakelijke wijzigingen aan de informaticatoepassingen bij het gerecht en bij de politie, evenals voor de opleiding van de politieagenten in heel België.*

*De politie, het gerecht en de administratie kunnen maar beginnen met de aanpassing van de informaticatoepassingen en met de opleiding van het personeel als de wetgeving en de koninklijke uitvoeringsbesluiten hun definitief beslag hebben gekregen, namelijk op de datum van hun verschijning in het Belgisch Staatsblad.*

*Vanuit wettelijk oogpunt kunnen de koninklijke uitvoeringsbesluiten pas voor advies aan de Raad van State worden overgezonden nadat ze door de Koning zijn bekrachtigd en nadat de desbetreffende wet is afgekondigd. Om die reden werden ze pas later in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd.*

*Artikel 3 van de wet op het wegverkeer heeft onder andere betrekking op de gewestbevoegdheden inzake Landbouw en Openbare Werken. Die bepalingen kunnen alleen worden gewijzigd met instemming van de gewesten.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH)**. – Ik heb geen antwoord gekregen op de fundamentele vraag of spoedbehandeling wel nodig was.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het politieke risico bij beleggingsbeslissingen» (nr. 3-1132)**

**De voorzitter**. – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – Begin oktober deed de regering een aanval op het spaargeld om een sluitende begroting te kunnen voorleggen.

Extra inkomsten werden gezocht en gevonden bij de spaarders en beleggers. Voortaan moet roerende voorheffing betaald worden op bepaalde beveks en taks op elke nieuwe storting voor beleggingsverzekeringen.

In de weken na de aankondiging wijzigde de regering meermaals deze plannen omwille van de hevige reacties van

*réactions violentes des épargnants à cette nouvelle taxation de leur épargne.*

*Les épargnants sont, à juste titre, furieux des mesures qui ont été prises. Ils ne doivent plus seulement tenir compte, pour leurs investissements, du profil à risque personnel, de l'âge, de l'ensemble des actifs, de la répartition des risques du portefeuille, du planning financier et de la succession. Le risque de voir la politique fiscale subitement modifiée est devenu grand dans notre pays.*

*En outre, ce n'est pas la première fois que les investisseurs et les épargnants constatent avec horreur que les règles du jeu changent pendant le jeu. En 1992, les règles fiscales sur l'impôt relatif à l'épargne pension et à long terme avaient déjà été modifiées au préjudice de l'investisseur.*

*C'est tout à fait préjudiciable au marché financier et économique.*

*Le ministre est-il conscient du préjudice causé à la confiance des investisseurs et des épargnants par l'introduction de deux nouvelles taxes ?*

*Envisage-t-il des mesures spécifiques et/ou une campagne pour rétablir cette confiance ?*

*Envisage-t-il d'autres démarches pour renseigner clairement la population sur la décision définitive du gouvernement étant donné que cette décision a pratiquement été modifiée tous les jours depuis l'annonce faite début octobre ?*

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – *Mme Van dermeersch a reçu une réponse lorsque j'ai répondu à sa question précédente. Nous partions du principe que les deux questions seraient posées ensemble.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Avec des réponses comme celles-ci, je ferais mieux de poser mes questions par écrit. Encore faut-il qu'on y réponde. C'est le problème du caractère démocratique du Sénat et de la manière dont nous, les élus, sommes traités.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1098)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Le 5 janvier 2005, je posais une question écrite au ministre sur les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics qui relèvent de sa compétence.*

*Je n'ai cependant trouvé dans cette réponse aucune donnée relative à l'Institut scientifique de la santé publique Louis Pasteur, au Centre fédéral d'expertise des soins de santé et*

*de spaarders op deze nieuwe belasting van hun spaargelden.*

*Spaarders zijn terecht verbolgen over de genomen maatregelen. Ze moeten bij hun beleggingsbeslissingen blijkbaar niet meer alleen rekening houden met het persoonlijke risicoprofiel, de leeftijd, het totale vermogen, de risicospreiding van de portefeuille, de financiële planning en de successie. Het politieke risico dat het fiscale beleid plots wordt gewijzigd, is in ons land ook heel groot geworden.*

*Bovendien is het niet de eerste keer dat de beleggers en spaarders verschrikt moeten vaststellen dat de spelregels tijdens het spel worden veranderd. In 1992 zijn de fiscale spelregels aangaande eindbelasting op pensioen- en langetermijnsparen ook al eens ten nadele van de belegger gewijzigd.*

*Dit komt de financieel-economische markt uiteraard absoluut niet ten goede.*

*Is de minister zich bewust van de schade die wordt aangericht aan het vertrouwen van de beleggers en spaarders door de invoering van de twee nieuwe heffingen?*

*Overweegt hij specifieke maatregelen en/of een campagne om dit vertrouwen te herstellen?*

*Overweegt hij andere stappen om de bevolking duidelijk in te lichten omtrent de definitieve beslissing van de regering, aangezien deze beslissing sinds de aankondiging ervan begin oktober bijna dagelijks werd gewijzigd?*

**De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.** – *Mevrouw Van dermeersch heeft een antwoord gekregen toen ik antwoordde op haar vorige vraag. We gingen ervan uit dat beide vragen samen gesteld zouden worden.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Met dergelijke antwoorden kan ik mijn vragen beter schriftelijk indienen. Alleen krijg ik dan ook geen antwoord. Dat is het probleem van het democratische gehalte van de Senaat en van de manier waarop wij, vertegenwoordigers, worden behandeld.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1098)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Op 5 januari 2005 stelde ik een schriftelijke vraag aan de minister over de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten die onder zijn bevoegdheid vallen.*

*Ik vond in dit antwoord echter geen gegevens terug over het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid Louis Pasteur, het Federaal Kenniscentrum voor de*

au Centre d'études et de recherches vétérinaires et agrochimiques.

*Le ministre dispose-t-il d'un inventaire des emplois susceptibles d'être occupés par des travailleurs handicapés dans ces services ? Dans l'affirmative, j'aimerais en prendre connaissance. Dans la négative, quand recevrai-je l'inventaire ?*

*Parmi les emplois dans les services précités susceptibles d'être occupés par un travailleur handicapé, combien sont effectivement occupés par un handicapé ? Est-il ainsi satisfait au nombre éventuellement fixé par la loi ? Dans la négative, pour quel motif ? Sur quels critères se fonde la répartition des emplois entre personnes valides et handicapées ? Insiste-t-on auprès des divers services afin qu'ils adaptent leurs emplois au handicap d'un travailleur handicapé*

*Je n'ai pas été davantage informée du nombre de personnes handicapées actuellement occupées au sein du SPF Sécurité sociale et du nombre prévu selon la réglementation en vigueur. Le ministre peut-il également me communiquer ces renseignements ?*

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Quelques emplois sont ouverts, au Centre fédéral d'expertise des soins de santé, à des personnes handicapées qui possèdent les compétences requises. Le Centre fédéral d'expertise n'a réalisé aucun inventaire puisque les 37 emplois peuvent être occupés par des travailleurs handicapés. À ce jour, aucun candidat handicapé ne s'est encore présenté pour un emploi vacant. Si un travailleur handicapé devait entrer en service, des mesures seraient aussitôt prises, en fonction du handicap de l'intéressé, pour que celui-ci ou celle-ci puisse travailler dans les meilleures conditions.*

*L'Institut scientifique de la santé publique Louis Pasteur n'a jusqu'à présent pris aucune mesure pour les travailleurs handicapés.*

*Le Centre d'études et de recherches vétérinaires et agrochimiques a dressé un inventaire des emplois qui peuvent être occupés par des travailleurs handicapés. Il s'agit de deux emplois de réceptionniste/téléphoniste. Aucun travailleur handicapé ne peut être engagé dans le laboratoire et dans le service chargé du nettoyage des entreprises agricoles contaminées par une maladie soumise à déclaration.*

*Le SPF Sécurité sociale n'a pas davantage dressé d'inventaire des emplois pouvant être occupés par des travailleurs handicapés. La nature et le pourcentage du handicap d'une personne détermineront en effet son aptitude à occuper un emploi.*

*En application des articles 20 et 21 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés, les administrations publiques sont tenues d'engager un nombre déterminé de personnes handicapées. En outre, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le nombre de personnes handicapées qui doivent être engagées dans ces administrations publiques. Le nombre de personnes handicapées que les services publics doivent engager est également fixé à l'article 2 de l'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de handicapés dans les administrations de*

gezondheidszorg en het Centrum voor onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie. Ik wens deze vragen dan ook opnieuw te stellen.

Beschikt de minister over een inventaris van de arbeidsplaatsen die bezet kunnen worden door gehandicapte werknemers in deze diensten? Zo ja, dan zou ik die graag ontvangen. Zo neen, wanneer zal ik de inventaris ontvangen?

Hoeveel van de arbeidsplaatsen in de voormelde diensten die bezet kunnen worden door een gehandicapte werknemer, zijn ook effectief toegewezen aan een gehandicapte? Voldoet de minister hiermee aan het wettelijk vastgelegde aantal? Zo niet, waarom niet? Welke criteria worden gebruikt voor de verdeling van de banen tussen validen en gehandicapten? Wordt bij de verschillende diensten aangedrongen op een aanpassing van arbeidsplaatsen aan de handicap van een gehandicapte werknemer?

Ook voor de FOD Sociale zekerheid verneem ik niet hoeveel gehandicapten er momenteel in dienst zijn en hoeveel er volgens de vigerende regelgeving in dienst zouden moeten zijn. Kan de minister mij ook deze gegevens meedelen?

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – In het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg staan enkele functies open voor mindervalide personen die over de vereiste competenties beschikken. Het Federaal Kenniscentrum heeft geen inventaris opgesteld aangezien alle 37 arbeidsplaatsen door gehandicapte werknemers kunnen worden ingevuld. Tot op heden heeft nog geen enkele mindervalide kandidaat zich voor een openstaande functie gemeld. Zodra een gehandicapte werknemer in dienst zou treden, zullen afhankelijk van de handicap van de betrokkene de nodige maatregelen worden genomen opdat hij of zij naar behoren kan werken.

Het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid Louis Pasteur heeft tot nu toe geen maatregelen voor gehandicapte werknemers genomen.

Het Centrum voor onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie heeft een inventaris opgesteld van de arbeidsplaatsen die door gehandicapte werknemers kunnen worden bezet. Het gaat om twee plaatsen als receptionist/telefonist. In de laboratoria en in de dienst belast met de opruiming van landbouwbedrijven die door een aangifteplichtige ziekte zijn besmet, kunnen geen gehandicapte werknemers kunnen tewerkgesteld.

Ook de FOD Sociale Zekerheid beschikt niet over een inventaris van arbeidsplaatsen die door mindervalide werknemers kunnen worden bezet. Of een arbeidsplaats door een persoon met een handicap kan worden ingevuld, hangt immers af van de aard en het percentage van de handicap.

Bij toepassing van artikelen 20 en 21 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclasering van mindervaliden zijn de openbare besturen verplicht een bepaald aantal personen met een handicap tewerk te stellen. Bovendien bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overleg besluit het aantal personen met een handicap dat bij deze openbare besturen moet worden tewerkgesteld. Het aantal personen met een handicap dat bij de rijksbesturen moet worden tewerkgesteld, is ook vastgelegd in artikel 2 van het

*l'État. En ce qui concerne l'ex-ministère de la Prévoyance sociale, il s'agissait de 12 personnes.*

*Je remettrai des renseignements plus détaillés à Mme Van dermeersch.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *C'est effectivement la réponse que j'aurais souhaité recevoir par écrit.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Mobilité sur «les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics» (n° 3-1102)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Je n'ai pas reçu de réponse à la question écrite portant sur le même sujet. D'où cette demande d'explications.*

*Le ministre dispose-t-il d'un inventaire des emplois susceptibles d'être occupés par des travailleurs handicapés chez Belgocontrol ? Dans l'affirmative, j'aimerais en prendre connaissance. Dans la négative, s'occupe-t-on de ce problème et quand pourrai-je recevoir cet inventaire ? Parmi les emplois de ce service susceptibles d'être attribués à un travailleur handicapé, combien sont effectivement occupés par un handicapé ?*

*Est-il ainsi satisfait au nombre éventuellement fixé par la loi ? Dans la négative, pour quel motif ? Sur quels critères se fonde la répartition des emplois entre personnes valides et handicapées ? Insiste-t-on auprès des divers services afin qu'ils adaptent leurs emplois au handicap d'un travailleur handicapé ?*

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – *Belgocontrol ne dispose pas d'un tel inventaire. Des personnes handicapées peuvent cependant être engagées par Belgocontrol dans le cadre de la remise au travail de membres du personnel atteints d'une incapacité de travail pour raisons de santé. Légalement, Belgocontrol n'est pas obligé d'engager des personnes handicapées. Il a besoin, pour l'exercice de tâches d'utilité publique, d'un personnel spécifique, opérationnel et technique ; pour le contrôle aérien par exemple, une certaine aptitude physique est exigée lors de l'engagement des candidats.*

*Les critères suggérés par Mme Van dermeersch ne sont pas utilisés. Enfin, le ministre n'a encore reçu de ses services aucune demande d'adaptations. En cas de demande, les adaptations seront réalisées selon les indications du médecin du travail.*

koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van personen met een handicap in de rijksbesturen. Voor het vroegere ministerie van Sociale Voorzorg ging het om twaalf personen.

De meer uitvoerige toelichting zal ik aan mevrouw Van dermeersch overhandigen.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Dit is inderdaad het antwoord dat ik schriftelijk had willen ontvangen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Mobiliteit over «de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten» (nr. 3-1102)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Op de schriftelijke vraag terzake heb ik helemaal geen antwoord gekregen. Vandaar deze vraag om uitleg.

Beschikt de minister over een inventaris van de arbeidsplaatsen die bij Belgocontrol door gehandicapte werknemers kunnen worden bezet? Zo ja, dan had ik die graag ontvangen. Zo nee, wordt hiervan werk gemaakt en wanneer kan ik die inventaris ontvangen? Hoeveel van de arbeidsplaatsen in die dienst die door een gehandicapte werknemer kunnen worden bezet, worden ook effectief door een gehandicapte ingevuld?

Voldoet de dienst hiermee aan een eventueel wettelijk vastgelegd aantal? Zo niet, waarom niet? Welke criteria worden er gebruikt bij de verdeling van de jobs onder validen en gehandicapten? Wordt er aan de verschillende diensten gevraagd om hun arbeidsplaatsen aan te passen aan de handicap van een gehandicapte werknemer?

**De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.** – Belgocontrol beschikt niet over een dergelijke inventaris. Toch kunnen bij Belgocontrol mindervaliden worden tewerkgesteld in het raam van de wedertewerkstelling van personeelsleden die wegens gezondheidsredenen ongeschikt zijn bevonden. Belgocontrol is wettelijk niet verplicht om gehandicapten in dienst te nemen. Belgocontrol heeft voor de uitoefening van de taken van openbaar nut specifieke operationele en technische personen nodig, zoals verkeersleiders, waarvoor bij de aanwerving van de kandidaten een zekere lichamelijke geschiktheid wordt geëist.

Op de vraag inzake de criteria die door de vraagsteller worden gesuggereerd, kan ik zeggen dat die niet worden gebruikt. Ten slotte heeft de minister van zijn diensten nog geen vraag voor aanpassingen ontvangen. Mocht er ooit een vraag komen, dan zullen op aangeven van de arbeidsgeneesheer aanpassingen worden uitgevoerd.

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1088)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le Sénat a adopté à l'unanimité le 17 février 2005 la résolution concernant les femmes, la paix et la sécurité. Cette résolution charge le gouvernement belge d'élaborer un plan d'action national concernant la mise en œuvre par la Belgique de la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies. Neuf mois après l'adoption de la résolution, j'aimerais savoir dans quelle mesure le gouvernement y a donné exécution.*

*La résolution vise à renforcer le rôle des femmes dans le cadre de la prévention et du règlement des conflits et dans le cadre du travail de reconstruction après les conflits. Son importance réside moins dans le principe démocratique qu'elle consacre que dans la nécessité de tenir davantage compte des souhaits et des besoins des femmes dans le cadre d'opérations de maintien de la paix. Notre pays pêche par manque de directives et d'études en l'espèce.*

*Étant donné les problèmes spécifiques des femmes réfugiées, j'aimerais savoir si la dimension du genre a été intégrée dans la politique concernant l'asile et les réfugiés. Dans l'affirmative, comment les besoins spécifiques des femmes sont-ils pris en compte ? Pendant les entretiens avec les demandeuses d'asile, est-il tenu compte des sévices spécifiques à l'égard des femmes en cas de guerre ou de conflit armé ? Un soutien psychologique et médical est-il prévu pour les demandeuses d'asile qui ont été victimes d'actes de violence ?*

*En matière de coopération policière internationale, le vice-premier ministre prévoit-il une formation axée sur la dimension du genre pour les fonctionnaires de police belges délégués dans le cadre de la coopération policière internationale ? De tels projets de coopération internationale sont-ils actuellement en cours ? Quel est la proportion homme/femme dans ces projets ?*

*Le vice-premier ministre prévoit-il la même chose dans le cadre de la formation offerte par la Belgique à des officiers de police de pays du tiers-monde ou de pays en état de conflit ? Quels sont les projets de formation en cours et dans quelle mesure des étrangères fonctionnaires de police y participent-elles ?*

**M. Bruno Tuybens,** secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Le vice-premier ministre estime que les instances belges d'asile se préoccupent suffisamment des demandeuses d'asile et souligne à ce sujet la coopération entre l'Office des étrangers et le Commissariat général aux réfugiés. L'arrêté royal qui règle la procédure de traitement des demandes d'asile par l'Office des étrangers prévoit que*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1088)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De Senaat keurde op 17 februari 2005 eenparig de resolutie goed over vrouwen, vrede en veiligheid. Deze resolutie geeft de opdracht aan de Belgische regering om een nationaal actieplan op te stellen over de uitvoering door België van resolutie 1325 van de VN- Veiligheidsraad. Negen maanden na de goedkeuring ervan zou ik graag vernemen in hoeverre de regering hieraan uitvoering heeft gegeven.

De resolutie wil de rol van vrouwen versterken bij conflictpreventie, conflictoplossing en naoorlogse wederopbouw. Dit is niet alleen belangrijk vanuit een democratisch principe, maar evenzeer omdat de vredesoperaties meer aandacht moeten hebben voor de wensen en noden van vrouwen. In ons land ontbraken tot op heden richtlijnen en onderzoek hieromtrent.

Gezien de specifieke problematiek van vrouwelijke vluchtelingen had ik graag geweten of het genderperspectief werd geïmplementeerd in het vluchtelingen- en asielbeleid. Zo ja, hoe wordt rekening gehouden met de specifieke noden van vrouwen? Wordt er tijdens de gesprekken met asielzoeksters rekening gehouden met specifieke geweldpleging bij oorlog of gewapende conflicten ten aanzien van die vrouwen? Wordt in psychologische en medische bijstand voorzien voor vrouwelijke asielzoeksters die het slachtoffer zijn geweest van gewelddaden?

Aangezien de vice-eerste minister ook bevoegd is voor de opleiding van politiefunctionarissen had ik ook graag vernomen of hij inzake internationale politieke samenwerking voorziet in een gendergerichte opleiding voor Belgische politiefunctionarissen die worden uitgestuurd in het kader van de internationale politieke samenwerking. Lopen er thans dergelijke internationale samenwerkingsprojecten? Wat is de man/vrouw-verhouding daarin?

Voorziet de vice-eerste minister dit ook in het raam van vorming die door België wordt aangeboden aan politieofficieren uit derdewereldlanden of conflictlanden? Welke vormingsprojecten lopen er momenteel en in welke mate nemen ook vrouwelijke buitenlandse politiefunctionarissen deel?

**De heer Bruno Tuybens,** staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Ik zal het geachte lid het omstandige antwoord van de vice-eerste minister overhandigen.

De vice-eerste minister is van mening dat de Belgische asiinstanties voldoende aandacht besteden aan



*les demandeuses d'asile peuvent choisir un interviewer et un interprète féminins, pratique qui existe de longue date.*

*Au Commissariat général aux réfugiés, les dispositions nécessaires sont également prises sur le plan réglementaire. Un arrêté royal dispose ainsi que le fonctionnaire qui statue sur une demande d'asile doit tenir compte d'éventuels aspects liés au genre.*

*Les instances d'asile examinent la demande d'asile à la lumière des critères énumérés dans la Convention de Genève, laquelle comporte des mesures de protection. La reconnaissance en tant que réfugié pour des motifs liés au genre est donc tout à fait possible et a d'ailleurs déjà été accordée. L'Office des étrangers peut faire appel au coordinateur du genre en fonction au sein du Commissariat général aux réfugiés.*

*Les fonctionnaires de police détachés à des missions de police humanitaires internationales reçoivent une formation basée sur les directives de l'Union européenne. La dimension du genre ne fait pas l'objet d'une section distincte dans ces directives, mais elle est abordée à plusieurs reprises dans divers modules.*

*La participation de policières à de telles missions humanitaires internationales est limitée, le nombre de candidats étant également limité. Il y a eu une participante en 2004 et une candidate de réserve en 2005.*

*En ce moment, une quarantaine de fonctionnaires de police masculins irakiens et de magistrats suivent une formation en Belgique. Cette formation n'est pas axée sur la dimension du genre. En outre, une formation est donnée à des fonctionnaires de police irakiens à Amman, mais la police fédérale ne contribue pas à ce programme. Je remettrai avec plaisir la réponse complète à Mme de Bethune.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Monsieur le président, la réponse complète du ministre peut-elle figurer dans le compte rendu ? Ce problème est à l'ordre du jour international dans le cadre de l'application de la résolution 1325. Notre pays n'est d'ailleurs pas le seul à faire ce monitoring. Je suis favorable à un monitoring des ministres compétents, six mois après l'adoption de la résolution, car tous les pays membres des Nations Unies sont tenus d'appliquer cette résolution. Dans le cadre du monitoring global de la résolution, il est important que la réponse complète du ministre figure dans le compte rendu.*

**M. le président.** – Vous comprendrez que nous ne pouvons pas accéder à votre demande, sans quoi le gouvernement se référerait dorénavant à un document qui serait remis à l'intéressé, et ce serait la fin de tout. Les Annales reproduisent uniquement la réponse orale du ministre.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je poserai à nouveau ma question sous forme de question écrite. Elle s'inscrit en*

asielzoeksters en wijst in dat verband ook op de samenwerking tussen de dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen. Het koninklijk besluit dat de procedurele aspecten regelt van de behandeling van een asielaanvraag bij de dienst Vreemdelingenzaken omvat de sinds lang bestaande praktijk dat vrouwelijke asielzoekers kunnen opteren voor een vrouwelijke interviewer en een vrouwelijke tolk.

Ook bij het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen worden op reglementair vlak de nodige voorzieningen genomen. Zo bepaalt een koninklijk besluit dat de ambtenaar die een asielaanvraag beoordeelt, rekening moet houden met eventuele gendergebonden aspecten van de asielaanvraag.

De asielinstanties toetsen de asielaanvraag aan de criteria opgesomd in de Conventie van Genève, die beschermende maatregelen omvat. De erkenning als vluchteling op gendergebonden motieven is dus wel degelijk mogelijk en werd in de praktijk al toegekend. De dienst Vreemdelingenzaken kan een beroep doen op de bij het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen werkzame gendercoördinator, die zeven andere medewerkers heeft aangeduid als contactpersonen.

Aan politiefunctionarissen die op internationale humanitaire politiemissies worden gestuurd wordt een opleiding verstrekt gebaseerd op de richtlijnen van de Europese Unie. Het genderspect vormt in deze richtlijnen geen apart onderdeel, maar het wordt wel meerdere malen aangesneden in verschillende modules.

Een deelname van vrouwelijke politiemensen aan dergelijke internationale humanitaire missies is beperkt omdat ook het aantal kandidaten beperkt is. Ons land had één vrouwelijke deelnemer in 2004 en één vrouwelijke reservekandidaat voor een missie in 2005.

Momenteel krijgen een 40-tal mannelijke Irakese politiefunctarissen en magistraten in België een opleiding. Deze is niet gendergericht. Daarnaast wordt in Amman een opleiding gegeven aan Irakese politiefunctarissen, maar daar heeft de federale politie geen inbreng in het programma. Ik zal mevrouw de Bethune met plezier het volledige antwoord bezorgen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Mijnheer de voorzitter, kan het volledige antwoord van de minister worden afgedrukt in het verslag? Deze problematiek is internationaal aan de orde van de dag in het kader van de implementatie van resolutie 1325. Wij zijn overigens niet het enige land dat deze monitoring doet. Ik ben voor een monitoring van de bevoegde ministers, zes maanden na de goedkeuring van de resolutie, omdat alle landen die lid zijn van de VN verplicht zijn deze resolutie te implementeren. In het kader van de globale monitoring van de resolutie is het wel van belang dat het volledige antwoord wordt gedrukt.*

**De voorzitter.** – U begrijpt dat we dat niet kunnen doen. Als we die stap zetten, verwijst de regering voortaan enkel nog naar een document dat ze aan de vraagsteller overhandigt en dan is natuurlijk het hek van de dam. De *Handelingen* geven enkel het mondelinge antwoord van de minister weer.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik zal mijn vraag herhalen als schriftelijke vraag. Ze kadert immers in een*

*effet dans le cadre d'un accord de coopération destiné à nous permettre de contrôler l'exécution de la résolution. Je rappelle que la Belgique est candidate au Conseil de sécurité. Lors de ma dernière mission aux Nations Unies voici trois semaines, des fonctionnaires des Nations Unies et divers ambassadeurs auprès du Conseil de sécurité ont attiré mon attention sur le fait que l'application de cette résolution était un des facteurs pris en compte.*

*Je remercie le secrétaire d'État de sa réponse concise, mais elle n'est hélas pas suffisante. Elle est importante non seulement pour moi mais aussi pour tout ceux qui suivent ce dossier. Je peux publier la réponse écrite, mais elle n'aura aucune valeur officielle. C'est pourquoi je reposerai ma question sous forme de question écrite.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1089)**

**M. le président.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Pour cette demande d'explications, je me réfère à celles que j'ai données au ministre De Gucht et à ma question au vice-premier ministre Dewael sur le même sujet.*

*J'ai déjà interrogé le ministre Flahaut à ce sujet voici quelque temps et j'avais obtenu des réponses intéressantes. Aujourd'hui, la question est de savoir dans quelle mesure on continue à travailler de manière conséquente sur cette matière.*

*Le ministre Flahaut a répondu à ma demande d'explications 3-464 que son département dispose depuis 2002 d'un plan pour l'égalité des chances qui traite plus particulièrement de la dimension du genre. Il s'agirait d'un plan quinquennal qui reprend les plans d'action annuels. Le ministre a en outre déclaré que des représentants du département participent chaque année à la réunion du Comité sur les femmes dans les forces de l'OTAN.*

*Le ministre Flahaut est-il associé à l'élaboration d'un plan d'action national pour l'exécution de la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies ? Y a-t-il déjà eu concertation avec d'autres départements ? Quel est le nombre de femmes participant aux missions de paix belges actuelles ?*

*Le ministre dispose d'un plan quinquennal pour l'égalité des chances dans l'armée. En commission, nous avons déjà eu des échanges de vues intéressants à ce sujet. Quelles sont les réalisations de concrètes en faveur de l'équilibre du genre en 2004 et 2005 ?*

*Quelles ont été les conclusions de la réunion de 2003 du Comité sur les femmes dans les forces de l'OTAN ? Quel est le thème figurant à l'ordre du jour, respectivement en 2004 et en 2005 ? Quelles ont été les conclusions pour ces années ?*

internationaal samenwerkingsverband waarmee we de uitvoering van de resolutie willen monitoren. Ik herinner eraan dat België kandidaat is voor de Veiligheidsraad. Bij mijn laatste missie naar de Verenigde Naties, drie weken geleden, wezen VN-functionarissen en verschillende ambassadeurs bij de Veiligheidsraad me erop dat de implementatie van deze resolutie een van de factoren is die in rekening worden genomen.

Ik dank de staatssecretaris voor het beknopte antwoord, maar het is helaas niet voldoende. Het is immers niet alleen voor mij van belang, maar voor iedereen die deze zaak volgt. Ik kan het schriftelijk antwoord wel publiceren, maar het heeft dan geen officiële waarde. Daarom zal ik, zoals gezegd, mijn vraag herhalen als schriftelijke vraag.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1089)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Voor het kader van mijn vraag verwijs ik naar de uitleg die ik heb gegeven aan minister De Gucht en naar mijn vraag aan vice-eerste minister Dewael. Het gaat opnieuw over het uitvoeren van resolutie 1325 van de Veiligheidsraad.

In deze vraag bouw ik voort op een vraag die ik al enige tijd geleden aan minister Flahaut stelde en waarop ik interessante antwoorden heb gekregen. De vraag is nu, zoveel maanden later, in welke mate op een consequente manier op deze materie wordt doorgewerkt.

Op mijn vraag om uitleg 3-464 antwoordde minister Flahaut dat zijn departement sinds 2002 over een plan voor gelijke kansen beschikt dat in het bijzonder het genderspect behandelt. Het zou een vijfjarenplan zijn waarin jaarlijkse actieplannen worden hernomen. Tevens verklaarde de minister dat vertegenwoordigers van het departement elk jaar deelnemen aan de vergadering van het *Committee on women in the NATO forces*.

Is minister Flahaut betrokken bij het opstellen van een nationaal actieplan voor de uitvoering van resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad? Is er reeds overleg geweest met andere departementen? Hoeveel vrouwen maken deel uit van de huidige Belgische vredesmissies?

De minister beschikt over een vijfjarenplan voor gelijke kansen in het leger voor vijf jaar. In de commissie hebben we daarover al interessante gedachtewisselingen gehad. Wat is er concreet gebeurd ter bevordering van het genderevenwicht in 2004 en 2005?

Tot slot nog enkele vragen over de Belgische deelname aan het *Committee on women in the NATO forces*. Wat waren de conclusies van de vergadering in 2003? Welk thema stond op de agenda in 2004? Wat waren de conclusies? Welk thema

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Le département de la Défense participe activement au réseau diversité du service public fédéral Personnel et Organisation au sein duquel tous les services publics fédéraux sont représentés. La Défense a demandé, lors de la dernière réunion de travail, de mettre sur pied un groupe de travail avec les responsables en matière de diversité relevant des départements des Affaires étrangères et de l'Intérieur en vue d'étudier les problèmes communs dans le cadre de la résolution 1325. En dehors de cela, il n'y a encore eu aucune coordination avec d'autres départements.*

*En 2005, les femmes représentaient en moyenne 2,3% des effectifs belges participant à des missions de paix. Les femmes militaires représentent 8,3% de l'effectif total.*

*La politique d'égalité des chances de la Défense a évolué et vise la diversité. Dans ce cadre, tous les membres du personnel bénéficient des mêmes chances et encouragements à se développer. Des actions sont entreprises dans les domaines du recrutement, de l'entraînement et de la formation, du commandement, des structures et de la communication. En 2004 et 2005, l'accent a été mis sur la communication et la formation.*

*Cinquante trois formateurs locaux ont été formés en matière de diversité. À la suite de cette formation, ils peuvent eux-mêmes donner des formations dans leur unité ou école et assister le commandement. Un DVD a été réalisé et des listes de contrôle de diversité et de genre ont été élaborées de même que des moyens visant la diversité. Les épreuves physiques ont été adaptées aux différences physiologiques entre les hommes et les femmes. Lors du recrutement, une plus grande attention est accordée aux femmes dans l'image que donne la Défense. On veille également à avoir autant que possible une représentation féminine dans la composition des jurys et des commissions.*

*La politique du personnel est une compétence nationale des pays membres de l'OTAN. De ce fait, le Comité sur les femmes dans les forces de l'OTAN ne peut qu'adresser des recommandations relatives à la dimension du genre au comité militaire de l'OTAN et aux pays membres de l'OTAN. Ces recommandations sont élaborées au cours des réunions annuelles dans trois groupes de travail différents, donc selon trois points de vue différents.*

*Vu l'ampleur de la réponse aux questions relatives aux conclusions et aux thèmes du Comité sur les femmes dans les forces de l'OTAN, le ministre transmettra les réponses par écrit.*

**M. le président.** – Dans ce cas, je vous suggère de déposer de nouveau votre demande d'explications sous forme de question écrite. Le ministre pourra ainsi répondre par écrit dans les détails.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je le ferai certainement et j'espère que les services du greffe insisteront pour avoir une réponse dans un délai raisonnable.*

*Je transposerai également en questions écrites les demandes d'explications suivantes qui étaient inscrites à l'ordre du*

stond op de agenda in 2005? Wat waren de conclusies?

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Het departement Defensie maakt actief deel uit van het netwerk diversiteit van de federale overheidsdienst Personeel en Organisatie, waarin alle overheidsdiensten vertegenwoordigd zijn. Defensie heeft op de laatste werkvergadering gevraagd om een werkgroep op te richten met de diversiteitverantwoordelijken van de departementen Buitenlandse Zaken en Binnenlandse Zaken om de gemeenschappelijke problemen in het kader van resolutie 1325 te bestuderen. Daarbuiten is er nog geen coördinatie geweest met de andere departementen.

In 2005 was gemiddeld 2,3% van de deelnemers aan de Belgische vredesmissies vrouw. Militaire vrouwen vertegenwoordigen 8,3% van het totale personeelsbestand.

Het gelijkheidsbeleid bij Defensie is geëvolueerd tot een beleid waarbij gestreefd wordt naar diversiteit waar alle personeelsleden dezelfde kansen krijgen en op dezelfde manier worden aangemoedigd om zich te ontplooiën. Er worden acties ondernomen op het gebied van rekrutering, training en vorming, het commando, de structuren en de communicatie. In 2004 en 2005 lag daarbij de nadruk op communicatie en vorming.

Er werden 53 lokale vormers opgeleid inzake diversiteit. Na die opleiding kunnen ze zelf vorming geven in hun eenheid of school en het commando bijstaan. Er werd een dvd gemaakt, er werden diversiteits- en genderchecklists opgesteld en er werden middelen uitgewerkt om de diversiteit te bereiken. De fysieke proeven werden aangepast aan de verschillen in fysiologie tussen mannen en vrouwen. Bij de werving wordt meer aandacht besteed aan vrouwen bij de beeldvorming over Defensie. Bij de samenstelling van jury's en commissies wordt zoveel mogelijk voor een vrouwelijke vertegenwoordiging gezorgd.

Personeelsbeleid is een nationale bevoegdheid van de NAVO-lidstaten. Daardoor kan het *Committee on Women in the NATO Forces* alleen aanbevelingen met betrekking tot het genderbeleid richten aan het militair comité van de NAVO en aan de NAVO-lidstaten. Die aanbevelingen worden tijdens de jaarlijkse vergaderingen opgesteld in drie verschillende werkgroepen, dus vanuit drie verschillende invalshoeken.

Gelet op de omvang van het antwoord op de vragen over de conclusies en de thema's van het *Committee on Women in the NATO Forces* zal de minister de antwoorden schriftelijk bezorgen.

**De voorzitter.** – Voor dit geval raad ik u aan uw vraag om uitleg opnieuw voor te leggen als een schriftelijke vraag waarop de minister dan uitgebreid schriftelijk kan antwoorden.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Dat zal ik dan zeker doen en ik hoop dat de diensten van de griffie zullen aandringen op een antwoord binnen een redelijke termijn.

Ik zal eveneens de volgende vragen om uitleg die vandaag geagendeerd waren, omzetten in een schriftelijke vraag:

jour :

- n° 3-1110 au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la problématique “femmes et sida” »
- n° 3-1090 au ministre de la Coopération au Développement sur « l’application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité »
- n° 3-1109 au ministre de la Coopération au Développement sur « la problématique “femmes et sida” ».

**M. le président.** – L’ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le mercredi 30 décembre à 10 h et à 14 h.

*(La séance est levée à 19 h 55.)*

### Excusés

Mme de T’ Serclaes, MM. Chevalier, Roelants du Vivier, Van den Brande et Nimmegeers, à l’étranger, M. Buysse, pour raisons familiales, M. Wilmots, pour d’autres devoirs, demandent d’excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

- nr. 3-1110 aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de problematiek van vrouwen en aids”
- nr. 1090 aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid”
- nr. 1109 aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de problematiek van vrouwen en aids”.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op woensdag 30 december om 10 en om 14 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.55 uur.)*

### Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw de T’ Serclaes, de heren Chevalier, Roelants du Vivier, Van den Brande en Nimmegeers, in het buitenland, de heer Buysse, om familiale redenen, de heer Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 58  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 10

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Luc Willems, Olga Zrihen.

Abstentions

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

### Vote n° 3

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Olga Zrihen.

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 58  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 10

Voor

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes sur le marché du travail (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. **3-1439/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative à la procréation médicalement assistée et à la destination des embryons surnuméraires et des gamètes (de Mme Christine Defraigne, M. Patrik Vankrunkelsven, Mme Jacinta De Roeck, M. Philippe Mahoux et Mme Isabelle Durant ; Doc. **3-1440/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur « *l'absence d'examen de chef de musique des Guides et le problème persistant de l'hébergement de cet orchestre de musique à Heverlee* » (n° 3-1155)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur « *le recours en sous-traitance à des musiciens militaires* » (n° 3-1156)
- de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la modernisation des cartes de séjour* » (n° 3-1157)
- de M. Karim Van Overmeire au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'absence de traductions en néerlandais d'un certain nombre de normes fournies par l'IBN/Bureau de normalisation* » (n° 3-1158)
- de Mme Erika Thijs au ministre de la Coopération au Développement sur « *le service volontaire à la coopération au développement* » (n° 3-1159)
- de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de la Mobilité sur « *la vérification de radars automatiques* » (n° 3-1160)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'emploi de handicapés au SPF Finances* » (n° 3-1161)
- de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « *le détecteur de mensonges en tant que technique de sécurité dans les aéroports* » (n° 3-1162)
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les successions en déshérence dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles* » (n° 3-1163)

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot bevordering van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen op de arbeidsmarkt (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk **3-1439/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de medisch begeleide voortplanting en de bestemming van de boventallige embryo's en de gameten (van mevrouw Christine Defraigne, de heer Patrik Vankrunkelsven, mevrouw Jacinta De Roeck, de heer Philippe Mahoux en mevrouw Isabelle Durant; Stuk **3-1440/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over “*het uitblijven van een examen voor kapelmeester van de Gidsen en de aanslepende huisvestingsproblematiek van deze muziekkapel in Heverlee*” (nr. 3-1155)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over “*de outsourcing van militaire musici*” (nr. 3-1156)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de modernisering van de verblijfskaarten*” (nr. 3-1157)
- van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het gebrek aan vertalingen in het Nederlands van een aantal normen, verstrekt door het BIN/Normalisatiebureau*” (nr. 3-1158)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de vrijwillige dienst voor ontwikkelingssamenwerking*” (nr. 3-1159)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Mobilité over “*de herijking van flitspalen*” (nr. 3-1160)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de tewerkstelling van gehandicapten bij de FOD Financiën*” (nr. 3-1161)
- van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobilité over “*de leugendetector als beveiligingstechniek op luchthavens*” (nr. 3-1162)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de erfloze nalatenschappen in het gerechtelijk arrondissement Brussel*” (nr. 3-1163)

- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le palais de justice d'Anvers* » (n° 3-1164)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le traité relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, conclu à Prüm le 27 mai 2005* » (n° 3-1165)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *l'ambassadeur spécial "Institution Building"* » (n° 3-1166)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *l'adaptation de la liste des pays partenaires* » (n° 3-1167)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'intervention de l'État fédéral dans la couverture de l'assurance-hospitalisation des agents de la Fonction publique* » (n° 3-1168)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le contretemps dans l'enrôlement et le remboursement de l'impôt des personnes physiques se rapportant à l'exercice d'imposition 2005* » (n° 3-1169)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les centres de radiothérapie oncologique* » (n° 3-1170)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la maltraitance physique des enfants* » (n° 3-1171)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances* » (n° 3-1172)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les annonces publicitaires relatives au crédit à la consommation* » (n° 3-1173)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les lacunes dans la coordination entre les services de renseignements en matière de lutte contre le terrorisme* » (n° 3-1174)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *les processus de réforme de l'OTAN et de l'OSCE et la mise sur pied de la commission de consolidation de la paix* » (n° 3-1175)
- de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la lutte contre la traite des êtres humains, leur exploitation économique et la mendicité* » (n° 3-1176)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "*het Antwerpse justitiepaleis*" (nr. 3-1164)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*het verdrag betreffende de intensivering van grensoverschrijdende samenwerking, met name op het gebied van terrorismebestrijding, grensoverschrijdende criminaliteit en illegale migratie, gesloten te Prüm op 27 mei 2005*" (nr. 3-1165)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "*de speciale ambassadeur 'Institution Building'*" (nr. 3-1166)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "*de aanpassing van de partnerlanden*" (nr. 3-1167)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "*de bijdrage van de federale Staat in de hospitalisatieverzekering van zijn ambtenaren*" (nr. 3-1168)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "*de onverwachte moeilijkheden bij de inkohiering en terugbetaling van de personenbelasting voor het aanslagjaar 2005*" (nr. 3-1169)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de centra voor kankerbestraling*" (nr. 3-1170)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*de fysieke mishandeling van kinderen*" (nr. 3-1171)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "*het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor personeelsleden van niveau C en B bij de FOD Financiën*" (nr. 3-1172)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "*de advertenties voor consumptiekredieten*" (nr. 3-1173)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*de gebrekkige onderlinge coördinatie van de inlichtingendiensten in de strijd tegen het terrorisme*" (nr. 3-1174)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "*de hervorming van de NAVO en de OVSE en de oprichting van een commissie voor vredesopbouw*" (nr. 3-1175)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*de strijd tegen mensenhandel, economische uitbuiting en bedelarij*" (nr. 3-1176)

- de M. Luc Paque à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « *les biocarburants* » (n° 3-1177)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge* » (n° 3-1178)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *la nécessité d'un meilleur contrôle des paris organisés lors de manifestations sportives* » (n° 3-1179)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *le centre de référence pour l'Afrique centrale* » (n° 3-1180)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la mise en œuvre des directives de l'UE concernant la situation des enfants dans des conflits armés* » (n° 3-1181)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la fermeture du centre Elisa* » (n° 3-1182)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Non-évocations

Par messages des 22 et 24 novembre 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'adoption (Doc. **3-1418/1**).

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 2004 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2005 (Doc. **3-1419/1**).

Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en vue de l'application de l'Accord entre le Belgian Office, Taipei et le Taipei Representative Office in Belgium tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 13 octobre 2004 (Doc. **3-1426/1**).

Projet de loi portant suppression des titres au porteur (Doc. **3-1435/1**).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 17 novembre 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

- van de heer Luc Paque aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*de biobrandstoffen*” (nr. 3-1177)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal*” (nr. 3-1178)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de nood aan een betere controle op weddenschappen op sportmanifestaties*” (nr. 3-1179)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*het referentiecentrum voor Centraal-Afrika*” (nr. 3-1180)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de implementatie van de EU-richtlijnen inzake kinderen in gewapende conflicten*” (nr. 3-1181)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de sluiting van het Elisa-centrum*” (nr. 3-1182)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 22 en 24 november 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen met betrekking tot de adoptie (Stuk **3-1418/1**).

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 2004 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het burgerlijk jaar 2005 (Stuk **3-1419/1**).

Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen met het oog op de toepassing van het Akkoord tussen de Belgian Office, Taipei en de Taipei Representative Office in Belgium tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 13 oktober 2004 (Stuk **3-1426/1**).

Wetsontwerp houdende afschaffing van de effecten aan toonder (Stuk **3-1435/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 17 november 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:



Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant assentiment de la Convention du 4 avril 2003 visant à mettre en œuvre le programme du réseau express régional de, vers, dans et autour de Bruxelles (Doc. 3-1437/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (Doc. 3-1438/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif à la simplification administrative II (Doc. 3-1436/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 18 novembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 5 décembre 2005.**

Notification

Projet de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. 3-386/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 17 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

**Dépôt d'un projet de loi**

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 3-1442/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 164/2005, rendu le 16 novembre 2005, en cause le recours en annulation partielle de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 3139) ;
- l'arrêt n° 165/2005, rendu le 16 novembre 2005, en cause le recours en annulation partielle de l'article 45, §1<sup>er</sup>, alinéa 2,

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van 4 april 2003 met het oog op de verwezenlijking van het programma van het gewestelijk expresnet van, naar, in en rond Brussel (Stuk 3-1437/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie (Stuk 3-1438/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging II (Stuk 3-1436/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 november 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 5 december 2005.**

Kennisgeving

Wetsontwerp betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk 3-386/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

**Indiening van een wetsontwerp**

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage, en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 3-1442/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 164/2005, uitgesproken op 16 november 2005, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 3139);
- het arrest nr. 165/2005, uitgesproken op 16 november 2005, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van

du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, introduit par l'ASBL Fédération des étudiant(e)s francophones et autres (numéro du rôle 3209) ;

- l'arrêt n° 166/2005, rendu le 16 novembre 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3317).

– **Pris pour notification.**

### **Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles**

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 2, 1°, de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3804).

– **Pris pour notification.**

artikel 45, §1, tweede lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door de VZW "Fédération des étudiant(e)s francophones" en anderen (rolnummer 3209);

- het arrest nr. 166/2005, uitgesproken op 16 november 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3317).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Arbitragehof – Prejudiciële vragen**

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 2, 1°, van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3804).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**